

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000001

2. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000002

3. 《笨拙》(punch) 或《伦敦滑稽杂志》(london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London Punch,） 第1/3页

[ˌpiː ˈdʒiː]
[pg 241]
[页 -]

[第241页]

[ˈpʌntʃ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌʃɑːrɪˈvɑːri] .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 .

《笨拙》或《伦敦大闹剧》。

[ˈvɒljʊːm] - , [meɪ] 25th , - .
Volume 108 , May 25th , 1895 .
体积 - , 可能 25th , - .

第 108 卷，1895 年 5 月 25 日。

[ˈedɪtɪd] [baɪ] [sɜː(r)] [ˈfrɑːnsɪs] [ˈbɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand .
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ˈstʌdɪz] [ɪn] [ˈænɪm(ə)] [laɪf] .
STUDIES IN ANIMAL LIFE .
研究 在 动物 生活 .

动物生活研究。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈtəʊbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [ˈwɒdmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .
Uncle Toby and the Widow Wadman , as they might have been .
叔叔 托比 和 这 寡妇 沃德曼 , 作为 他们 可能 有 到过 .

托比叔叔和沃德曼寡妇，他们或许就是这样的人。

[" ˈʌŋk(ə)] [ˈtəʊbi] [ænd; ənd] [ˈwɪdəʊ] [ˈwɒdmən] .
[" Uncle Toby and Widow Wadman .
[" 叔叔 托比 和 寡妇 沃德曼 .

【“托比叔叔和沃德曼寡妇。

" [siː] . [ɑː(r)] . [ˈlezli] , [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [ɪn] - .]
" C . R . Leslie , R . A . Exhibited at the Royal Academy in 1831 .]
" C . 拉 . 莱斯利 , 拉 . 一个 . 展出 在 这 皇家 学院 在 - .]

“CR Leslie，皇家艺术学院院士，作品于1831年在皇家艺术学院展出。”

[ə; eɪ] [mɑːk] [əˈɡenst] [ˈdenmɑːk] . — [æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv] [lɑːst] [wiːk] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
A Mark against Denmark . — At the beginning of last week it was .
一个 标记 反对 丹麦 . — 在 这 开始 的 最后的 星期 它 曾是

[ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈweðə(r)] ,
midsummer weather ,
盛夏 天气 ,

丹麦的劣势——上周初，天气如同盛夏一般。

[ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɑːst] [ɒf] [ˈwɪntə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [ænd; ənd] [dɒn] [laɪt] [əˈtaɪə(r)] [wʊd]
and not to have cast off winter clothing and donned light attire would .
和 不是 到 有 投掷 离开 冬天 衣服 和 穿戴 光 服装 会

[hæv; həv] [biːn] [diːmd] " [ˌmɪdˈsʌmə(r)] [ˈmædnəs] .
have been deemed " Midsummer madness .
有 到过 被认为 " 盛夏 疯狂 .

如果不脱掉冬装，换上轻便的衣物，就会被视为“仲夏夜的疯狂”。

" [bʌt; bət][baɪ] ['θɜ:zdeɪ] " [ɒn][ə; eɪ] - [taʊt] ['sɛlə] , " [ɪk'sept] [ðə; ði] [kləʊðz] , [ænd; ənd][wi:; wi]
" **But by Thursday** " **on a changé tout cela** , " **except the clothes** , **and we**
" 但 经过 周四 " 在 一个 - 兜售者 塞拉 , " 除了 这 衣服 , 和 我们
[wɜ:(r); wə(r)][ɪn][,mɪd'wɪntə(r)] !
were in midwinter !
是 在 隆冬 !

但到了星期四，除了衣服以外，一切都变了，我们却身处隆冬！

[ðə; ði] ['deɪli] ['telə,græfs] ['weðə(r)] - [klɑ:k] [əb'zɜ:vd] , [ðæt] [ɔ:l] " [ðɪs] [rɪ'zʌltɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [di:p]
The Daily Telegraph's weather - clerk observed , that all " this resulted from a deep
这 日常的 《每日电讯报》 天气 - 职员 观察到 , 那 全部 " 这 结果 从 一个 深的
[dɪ'preʃn] [ɪn] ['denmɑ:k] .
depression in Denmark .
沮丧 在 丹麦 .
《每日电讯报》的气象员观察到，所有这一切都是“丹麦的严重低气压造成的”。

" [aɪ 'ti:] ['sɜ:t(ə)nli] [kɔ:zd] [di:p] [dɪ'preʃn] [hɪə(r)] ;
" **It certainly caused deep depression here** ;
" 它 当然 导致 深的 沮丧 这里 ;
“这无疑在这里造成了严重的抑郁；

[ænd; ənd][ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi] " ['sʌmθɪŋ] ['rɒt(ə)n][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] " [wɪt]
and there must be " something rotten in the State of Denmark " which
和 那里 必须 是 " 某物 烂 在 这 状态 的 丹麦 " 哪个
[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [tu:; tə] [ɪ'mi:diətli] .
ought to be looked to immediately .
应该 到 是 看起来 到 立即地 .
丹麦国一定存在“腐败问题”，必须立即予以调查。

[eə(r)] [ði:z] [laɪnz] [ə'piə(r)] [wi:; wi] [həʊp] — [sɪn'sɪəli] [həʊp] — [ðæt] [wi:; wi] [jæl; jəl] [hæv; həv]
Ere these lines appear we hope — sincerely hope — that we shall have
埃雷 这些 线条 出现 我们 希望 — 真挚地 希望 — 那 我们 将 有
[rɪ'treɪs, ri:-, 'ri:treɪs] ['aʊə(r)] [steps] [tə'wɔ:dz] ['sʌmə(r)] .
retraced our steps towards summer .
重走 我们的 步骤 向 夏天 .
在这些文字出现之前，我们希望——真诚地希望——我们已经重新踏上了通往夏天的旅程。

['kwɪəri] [sə'dʒestɪd] . — [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [taɪmz] [ðæt] " [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)][ɪn] ['kæmfə(r)]
Query Suggested . — We read in the Financial Times that " A corner in camphor
询问 建议 . — 我们 读 在 这 金融的 《时代周刊》 那 " 一个 角落 在 樟
[ɪz] ,
is ,
是 ,
建议查询——我们在《金融时报》上读到，“樟脑的角落是，

[aɪ 'ti:][ɪz] ['stɛrtɪd] , ['bi:ɪŋ] [ə'reɪndʒd] .
it is stated , being arranged .
它 是 声明 , 存在 安排 .
据称，此事正在安排中。

" [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] " [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)][ɪn] ['kæmfə(r)] " [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] " [leɪd] [ʌp] [ɪn] ['lævəndə(r)]
" **Is to be in " a corner in camphor " as good as being " laid up in lavender**
" 是 到 是 在 " 一个 角落 在 樟 " 作为 好的 作为 存在 " 铺设 向上 在 薰衣草
" ?
" ?
" ?
“身处樟脑角落”是否与“躺在薰衣草丛中”一样好？

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] ['sentʃəɪz] .
A CENTURY OF CENTURIES .
一个 世纪 的 几个世纪 .
百年中的百年。

[[baɪ] ['skɔːrɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [mætʃ] ['glɒstə(r)] [vi:] . ['sʌməset] [æt; ət] ['brɪstl] - ,
[**By scoring 288 in the match Gloucester v . Somerset at Bristol , on May 17 ,**
经过 得分 - 在 这 匹配 格洛斯特 v . 萨默塞特郡 在 布里斯托尔 , 在 可能 - ,
在5月17日布里斯托尔举行的格洛斯特对阵萨默塞特的比赛中，他拿下288分，

[mɪstə(r)] . [ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [greɪs] , [naʊ] [n'iəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] 47th ['bɜːθdeɪ] ,
Mr . W . G . Grace , now nearing his 47th birthday ,
先生 . W . G . 优雅 , 现在 临近 他的 47th 生日 ,
WG Grace先生，即将迎来他的47岁生日，

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrədθ] ['ɪnɪŋz] [ɒv; əv] - [rʌnz] [ɔː(r)][ˈəʊvə(r)][ɪn][fɜːst] - [klɑːs] ['mætʃɪz] .]
made his hundredth innings of 100 runs or over in first - class matches .]
制成 他的 百分之一 局 的 - 跑步 或者 超过 在 第一的 - 班级 比赛 .]
他在一级联赛中完成了第一百次单局得分超过100分的壮举。

" [əʊ] ['fræbjəs] [deɪ] !
" **O frabjous day !**
" 哦 令人愉悦的 天 !
“哦，多么美好的一天！”

[kəluː] !
Callooh !
卡鲁 !
卡鲁！

['kæleɪ] !
Callay !
卡莱 !
卡莱！

" [sæŋ] [pʌntʃ] [ɒn][ðə; ði] [sev(ə)n'tiːnθ] ['ɪnstənt] [meɪ] ,
" **Sang Punch on the seventeenth instant May ,**
" 桑 冲床 在 这 第十七 立即的 可能 ,
“桑潘奇于五月十七日

[wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ˌdʒæbər'wɑːkiən] ['tʃɔːt(ə)l] ,
With a true Jabberwockian chortle ,
和 一个 真的 巨怪 咯咯笑 ,
伴随着一声真正的《Jabberwock》式的咯咯笑声，

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][swaɪp] , [ɒn][ðə; ði] ['brɪstl] [graʊnd] ,
As he saw the swipe , on the Bristol ground ,
作为 他 锯 这 滑动 , 在 这 布里斯托尔 地面 ,
当他看到布里斯托尔球场上的那次挥杆时，

[wɪtʃ] [wɜːkt] ['greɪsɪz] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] ['sentʃəɪz] [raʊnd] ;
Which worked Grace's hundred of centuries round ;
哪个 工作 格蕾丝 百 的 几个世纪 圆形的 ;
这让格蕾丝的数百年时光得以延续；

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [nɛə] ['iːkwəld] [baɪ]['mɔːt(ə)l] .
A record ne'er equalled by mortal .
一个 记录 从未 等于 经过 凡人 .
一项凡人无法企及的纪录。

" [maɪ] ['biːmɪʃ] [bɔɪ] " — [ɒv; əv] [naɪ] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] —
" **My beamish boy " — of nigh forty - seven —**
" 我的 笑容满面 男生 " — 的 夜 四十 - 七 —
“我那笑容灿烂的男孩”——快四十七岁了——

[ðeə(r)][ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [tʃɪəriːə] [saɪt] ['ʌndə(r)][ˈhev(ə)n]
There isn't a cheerier sight under heaven
那里 不是 一个 更欢快 视线 在下面 天堂
天下没有比这更令人愉悦的景象了

[ðæŋ; ðəŋ][ˈdʌbljuː] . [dʒiː] . [æt; ət][ðə; ði] ['wɪkɪt] .

Than W G at the wicket .
比 W G 在 这 便门 。

比 WG 在三柱门前更胜一筹。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] " ['vɔːpl] " [bæt] " [gəʊz][ˈsnɪkə(r)] - [snæk] ,
When your " vorpal " bat " goes snicker - snack ,
什么时候 你的 " 沃帕尔 " 蝙蝠 " 去 暗笑 - 小吃 ,

当你的“沃帕尔”蝙蝠“发出咔嚓声”时，

" [pʌntʃ] [lʌvz] [tuː; tə][laɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [triː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] ,
" Punch loves to lie , with a tree at his back ,
" 冲床 爱 到 说谎 , 和 一个 树 在 他的 后退 ,

“潘趣喜欢躺着，背上背着一棵树。”

[ænd; ɐnd] [wɒtʃ] [wɒt] [hiː; hi][kɔːlz] ['krɪkɪt] .
And watch what he calls Cricket .
和 手表 什么 他 呼叫 蟋蟀 。

看看他把板球称为什么。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈtɒpə(r)][ɒv; əv] ['θɜːti] ['jɪəz] ,
And now , as a topper of thirty years ,
和 现在 , 作为 一个 顶 的 三十 年 ,

而现在，作为三十年任期的顶峰，

[ˈɑːftə(r)] ['meni] [həʊps] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [fjuː] [feɪnt] [fɪəz] .
After many hopes , and a few faint fears .
后 许多 希望 , 和 一个 很少 头晕的 恐惧 。

在经历了许多希望和些许恐惧之后。

([wɪtʃ] [pʌntʃ] ['nevə(r)] [jeəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .)
(**Which Punch never shared for a jiffy** .)
(哪个 冲床 绝不 共享 为了 一个 瞬间 .)

(Punch 从未透露过这一点。)

[juːv] [dʌŋ] [ðə; ði] [trɪk] !
You've done the trick !
你已经 完毕 这 诡计 ！

你成功了！

[dɪd][jɔː(r); jə(r)] [pʌls] [biːt] [kwɪk]
Did your pulse beat quick
做过 你的 脉冲 打 快的

你的脉搏跳得快吗？

[æz; əz][juː; jʊ] [krept] [nɒtʃ] [baɪ] [nɒtʃ] [wɪðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɪk] ?
As you crept notch by notch within reach of the nick ?
作为 你 悄悄地爬 缺口 经过 缺口 之内 抵达 的 这 缺口 ？

当你一步一步地靠近，直到触手可及的缺口时？

[dɪd][ˈiːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fiːl] ['skwɪfi] ?
Did even your heart feel squiffy ?
做过 甚至 你的 心 感觉 醉醺醺的 ？

连你的心都感觉有点儿晕乎乎的吗？

[pʌntʃ] ['fræŋkli] [əʊnz] [hɪz; ɪz] [went] [pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt]
Punch frankly owns his went pit - a - pat
冲床 坦率地说 拥有 他的 去 坑 - 一个 - 拍

Punch坦率地承认他已经走了。

[waɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][bɔːl][ænd; ɐnd] [wɒtʃt] [jɔː(r); jə(r)][bæt]
While he followed the ball and watched your bat
尽管 他 随后 这 球 和 观看 你的 蝙蝠

他一边跟着球的轨迹移动，一边注视着你的球棒。

[æz; əz][ðə; ði] ['naintiz] ['sləʊli] ;
As the nineties slowly tottled ;
作为 这 九十年代 缓慢地 摇摇晃晃 ;
九十年代渐渐走向尾声；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪstl] [brɪ'geɪd] [held] [breθ] ,
And the boys of the Bristol Brigade held breath ,
和 这 男孩们 的 这 布里斯托尔 旅 握住 气息 ;
布里斯托尔旅的士兵们屏住了呼吸。

[ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] ['saɪləns][æz; əz] [stiɪ] [æz; əz] [deθ] .
In an anxious silence as still as death .
在 一个 焦虑的 沉默 作为 仍然 作为 死亡 ;
一片令人不安的寂静，如同死寂一般。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !
但是哦！

[laɪk] [gʊd] [fɪz] [ʌn'bə:tld] ,
like good fizz unbottled ,
喜欢 好的 嘶嘶 未装瓶 ;
就像未开瓶的优质气泡酒，

[wi; wi][ɔ:l] " [let][gəʊ] " [wɪð] [ə; eɪ][laʊd] " [hu'reɪ]
We all " let go " with a loud " hooray
我们 全部 " 让 去 " 和 一个 大声 " 万岁
我们都放声大笑，欢呼雀跃。

" [æz; əz][ðə; ði] ['leðə(r)] [wɒz; wəz] ['seɪfli] " [pʊt] [ə'weɪ]
" **As the leather was safely " put away**
" 作为 这 皮革 曾是 安全 " 放 离开
皮革被安全地“存放”起来

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['hʌndrədθ] ['hʌndrəd] .
" **For that hundredth hundred** .
" 为了 那 百分之一 百 ;
“为了那第一百个一百个。”

['verɪli] ,
Verily ,
确实 ,
确实如此，

[naʊ] [jʊr; jər][ðə; ði] " ['meni] ['sentʃʊrɪd] " [greɪs] !
Now you're the " many centuried " Grace !
现在 你是 这 " 许多 几个世纪以来 " 优雅 !
现在你就是“传承数百年的”格蕾丝了！

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] [meɪ] [ju:; jʊ] [ki:p] [tɒp] [pleɪs] ,
And for many a year may you keep top place ,
和 为了 许多 一个 年 可能 你 保持 顶部 地方 ;
愿你多年保持领先地位！

['paɪlɪŋ] [θri:] - ['fɪgə(r)] ['ɪnɪŋz] [raɪt] ['merəli] !
Piling three - figure innings right merrily !
桩 三 - 数字 局 正确的 兴高采烈地 !
轻松拿下三位数局数！

[geɪm] [frəm; frəm][ðə; ði] ['haɪləndz] . — [ə; eɪ] " [skɒt] ['gɒlfə(r)] [ɒv; əv] ['twenti] [j'ɪəz] - ['stændɪŋ] "
Game from the Highlands . — A " Scotch Golfer of Twenty Years ' Standing "
游戏 从 这 高地 : — 一个 " 苏格兰威士忌高尔夫球手 的 二十 年 : — 常设 "
([pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] !
(**poor man !**
(贫穷的 男人 !

来自高地的游戏——一位“拥有二十年经验的苏格兰高尔夫球手”(可怜的人！)

[hi:; hi] ['sɜ:t(ə)nli] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn'vartɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][t'jeə(r)][æt; ət] ['eni] [gɒlf] ['mi:tɪŋ] !
he certainly ought to be invited to take the chair at any Golf meeting !
他 当然 应该 到 是 受邀 到 拿 这 椅子 在 任何 高尔夫球 会议 !

他绝对应该被邀请在任何高尔夫球会议上担任主席！

) [raɪts] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəpu:l] ['deɪli] [pəʊst] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] ['nɒvɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪl] [pə'sɪst] [ɪn]
) **writes to the Liverpool Daily Post complaining that novices in England will persist in**
) 写 到 这 利物浦 日常的 邮政 抱怨 那 新手 在 英格兰 将要 坚持 在
['saʊndɪŋ] [ðə; ði] ['letə(r)] " [el] " [ɪn][ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɔ:t] ,
sounding the letter " I " in the title of the sport ,
听起来 这 信 " 我 " 在 这 标题 的 这 运动 ,

) 致信《利物浦每日邮报》，抱怨英国的新手们总是把这项运动名称中的字母“l”发错音。

" [ɔ:l'dəʊ] [ɒn] ['evri] [gri:n] [frəm; frəm][dʒɒn][əʊ] - [grəʊts] [tu:; tə] ['ɛrli] [aɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt][ɪn]
" **although on every green from John o ' Groats to Airlie it remains silent in**
" 虽然 在 每一个 绿色的 从 约翰 o - 格罗特 到 艾尔利 它 遗迹 沉默的 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['pleɪə(r)][ænd; ənd] ['kædi] [ə'laɪk] .
the mouth of player and caddie alike .
这 嘴 的 玩家 和 球童 同样 .

“尽管从约翰·奥格罗茨到艾尔利，每个果岭上，球员和球童都对此保持沉默。

" [æz; əz][ðə; ði] ['gɒlfə(r)] " [pʊts] " [aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [nɛɪm] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] " [gɔ:f] , " [ɔ:(r)][i:v(ə)n] " [gaʊf] .
" **As the Golfer " puts " it , the name should be " goff , " or even " gowf .**
" 作为 这 高尔夫球手 " 放置 " 它 , 这 姓名 应该 是 " 戈夫 , " 或者 甚至 " 高尔夫 .

正如高尔夫球手所说，这个名字应该是“goff”，甚至是“gowf”。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] ['eɪkəɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] , [æn; ən] " [el] " [ɪz] [nɒt]
" **As long as there is plenty of acreage for the game , an " ell " is not**
" 作为 长的 作为 那里 是 很多 的 面积 为了 这 游戏 , 一个 " 艾尔 " 是 不是
[wɜ:θ] ['menʃnɪŋ] .
worth mentioning .
值得 提及 .

只要有足够的场地进行比赛，那么“弯道”就不值得一提。

['mju:zɪk(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv] " [her] ['wɪli] ['bɜ:r,məstər] " — [ɔ:(r)] " ['aʊə(r)] " ['wɪli] .
Musical Note of " Herr Willy Burmester " — or " Our " Willy .
音乐 笔记 的 " 先生 威利 伯梅斯特 " — 或者 " 我们的 " 威利 .

“Herr Willy Burmester”——或“我们的”Willy的音符。

" [bles] [ju:; jʊ] !
" **Bless you !**
" 保佑 你 !

“祝福你！

" [æz; əz][ðə; ði][əʊld][sɔ:lt] [sed] ; " [hi:; hi] ['fɪd l] [laɪk][ə; eɪ] ['eɪndʒ] !
" **as the old salt said ; " he fiddles like a angel !**
" 作为 这 老的 盐 说 ; " 他 小提琴 喜欢 一个 天使 !

正如老水手所说：“他拉琴拉得像个天使！ ”

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , [laɪk] [ɔ:l][,vaɪə'linɪst] , [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz][pɪ'kju:lɪə(r)] ,
" **Of course , like all violinists , the hair of his head is peculiar ,**
" 的 课程 , 喜欢 全部 小提琴手 , 这 头发的 他的 头 是 奇特 ,

“当然，像所有小提琴家一样，他的发型也很特别。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][eəz][ɒn][hɪz; ɪz][,vaɪə'li:n][ɑ:(r); ə(r)] ['mɑ:vələs] [ɪn][,eksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
but his airs on his violin are marvellous in execution .
但 他的 播出 在 他的 小提琴 是 奇妙 在 执行 .

但他的小提琴演奏技巧非常精湛。

[,ju:nɪ'vɜ:səti][ˈprɪvəlɪdʒ] [nɒt][ˈdʒen(ə)rəli] [nəʊn] . — [wen] [ə; eɪ][ˈrezɪdənt] - [ɪz] [ˈsʌfərɪŋ]
University Privilege not generally known . — **When a resident Oxonian is suffering**
大学 特权 不是 一般来说 已知 . — 什么时候 一个 居民 - 是 痛苦
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈbrɒŋkiəl] [ə'tæk] [hi:; hi][ɪz] [ɪn'taɪtlɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)] [ə'tendəns] (
from a bronchial attack he is entitled to the professional attendance (
从 一个 支气管 攻击 他 是 标题 到 这 专业的 出席 (
[ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑ:tɪs]) [ɒv; əv] " [ðə; ði][kjuə'reitə][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃest] .
gratis) **of " The Curators of the Chest** .
免费) 的 " 这 策展人 的 这 胸部 .

大学特权鲜为人知。——当牛津居民患上支气管炎时，他有权获得“胸科医师协会”的专业（免费）诊治。

" [ˈekstrə] - [ˈɔ:d(ə)n(ə)ri][self] - [ə'naɪələtɪŋ] ['kænrɪblz] . — [tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [ˈəʊvə(r)] - [i:t]
" Extra - ordinary Self - annihilating Cannibals . — **Children , when they over - eat**
" 额外的 - 普通的 自己 - 歼灭 食人族 . — 孩子们 , 什么时候 他们 超过 - 吃
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

“非凡的自相残杀的食人族——儿童，当他们过度进食时。”

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒlwɜ:θ] - .
THE WAIL OF THE WALWORTH WOTER .
这 哀号 的 这 沃尔沃斯 - .

沃尔沃斯河的哀鸣。

[" [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][men][hæv; həv] [ˈsɜ:t(ə)nli] [bi:n] [gɒt][æt; ət] . " — [ˈwɒlwɜ:θ] [ˈlɪbəərəl] [ˈeɪdʒənt] .]
[**" Many of our men have certainly been got at** . " — **Walworth Liberal Agent** .]
[" 许多 的 我们的 男人 有 当然 到过 得到 在 . " — 沃尔沃斯 自由派 代理人 .]

“我们很多人肯定都遭到了袭击。”——沃尔沃斯自由党代理人

" [gɒt][æt; ət] , " [maɪ] [bɔɪ] ?
" Got at , " my boy ?
" 得到 在 , " 我的 男生 ?

“搞定了，我的孩子？ ”

[wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [fæk] ;
Well , that's a fuck ;
出色地 , 那就是 一个 去他妈的 ;

真是糟糕透了；

[jet] [nɒt][baɪ] [ˈlænzbəri] , [ri:d] , [ɔ:(r)] [ˈbeɪli] .
Yet not by Lansbury , Reade , or Bailey .
然而 不是 经过 兰斯伯里 , 里德 , 或者 贝利 .

但并非兰斯伯里、里德或贝利所作。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ˈbə:dən] [ɒn][ˈaʊə(r)] [bæk] ,
But by the burdens on our back ,
但 经过 这 负担 在 我们的 后退 ,

但我们背负的重担，

[æz; əz] [si:m] [ə; eɪ] - [ˈgetɪn] - [ˈheviə] [ˈdeɪli] .
As seem a - gettin ' heavier daily .
作为 似乎 一个 - 获得 - 较重 日常的 .

感觉每天都越来越重。

[treɪdz] [ˈblumin] - [bæd] , [ænd; ænd][rents][ɪz] [haɪ] ;
Trade's bloomin ' bad , and rents is high ;
贸易的 盛开 - 坏的 , 和 租金 是 高的 ;

贸易形势极其糟糕，租金又高；

[ˈjet] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ðə; ði] [ˈɡʌvnmənt] [ˈæksɪz] .
Yet more and more the Guv'ment axes .
然而 更多的 和 更多的 这 政府 轴 .

然而，政府的斧头却越来越多。

[ˈprəʊgres] , [əʊld][mæn] , [ɪz][ɔːl][maɪ] [haɪ] , —
Progress , old man , is all my heye , —
进步 , 老的 男人 , 是 全部 我的 嘿 , —

老兄，进步就是我的一切。

[æz; əz] [mi:nz] [reɪzd] [rents] , [ænd; ənd] [reɪts] , [ænd; ənd][ˈtæksɪz] .
As means raised rents , and rates , and taxes .
作为 方法 提高 租金 , 和 利率 , 和 税收 .

这意味着租金、税率和税收都会上涨。

[ˈsku:l] [bɔːdz] , [friː] - , [æŋ; əŋ] - [sʌt] ,
School Boards , Free Liberries , an ' such ,
学校 板 , 自由的 - , 一个 - 这样的 ,

学校董事会、免费图书馆等等

[wɪð] [ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l] [ski:m] , [lʊk] [ˈprɒpə(r)] ;
With County Council schemes , look proper ;
和 县 理事会 方案 , 看 恰当的 ;

按照郡议会的方案，看起来要正规；

[wen] [ðeɪ] [tuː] - [ɑːrd][pɔː(r); pʊə(r)] [pˈɒkɪts] [tʌtʃ]
When they too ' ard poor pockets touch
什么时候 他们 也 - 硬 贫穷的 口袋 触碰

当他们也太穷的时候，口袋里的钱就都花光了。

[ʌŋ][ðem; ðəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mʌst; məst][pʊt][ə; eɪ][ˈstɒpə(r)] .
On them the poor must put a stopper .
在 他们 这 贫穷的 必须 放 一个 塞子 .

穷人必须阻止它们。

[ˈfʌst] [wiː; wi] - [ˈɑːvəɪ][ɡɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪ] [seɪ] ;
Fust we ' ave got to live , I say ;
fust 我们 - 大道 得到 到 居住 , 我 说 ;

我说，我们总得活下去；

[tuː; tə] [peɪ] [ˈaʊə(r)] [wei] , [ænd; ənd] [ɡrʌb] [ˈaʊə(r)] [jʌŋ] - [ˈʌnz] .
To pay our way , and grub our young ' uns .
到 支付 我们的 方式 , 和 幼虫 我们的 年轻的 - 联合国 .

为了维持生计，养活我们的孩子。

[wɪl] [ˈrædz] [meɪk] [ðæt] [mɔː(r)] [ˈiːziə] , [heɪ] ,
Will Rads make that more easier , hay ,
将要 辐射 制作 那 更多的 更轻松 , 干草 ,

威尔·拉德斯会让这一切变得更容易，是吗？

[ðæn; ðən][wɒt][juː; jʊ][kɔːl] " [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] - " ?
Than wot you call " Bible and Bung'uns " ?
比 什么 你 称呼 " 圣经 和 - " ?

那你所谓的“圣经和邦根斯”是什么？

[baɪ][ˈdʒɪŋɡəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [ˈaʊə(r)] ,
By Jingo , if you want our votes ,
经过 沙文主义 , 如果 你 想 我们的 词条 ,

以jingo的名义，如果你想要我们的votes，

[jʊl] [ɡɪt] - [ɪm] , [nɒt][baɪ] [ˈpleɪŋ] [ˈpiːpə(r)] ,
You'll git ' em , not by playing peeper ,
你会 git - 呃 , 不是 经过 玩耍 偷窥者 ,

你不会通过偷窥就能得到他们的，

[ɔ:(r)] - [biə(r)][frɒm; frəm][ˈaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] [θrəʊt] ；
Or wetoing beer from our poor throats ；
或者 - 啤酒 从 我们的 贫穷的 喉咙 ；

或者从我们可怜的喉咙里吐出啤酒；

[bʌt; bət] — [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf] [ˈi:ziə] [ænd; ənd] [tʃi:pə] ！
But — making life easier and cheaper ！
但 — 制作 生活 更轻松 和 更便宜 ！

但是——让生活更轻松、更便宜！

[ɡɒt] [æt; ət] ？
Got at ？
得到 在 ？

到了吗？

[waɪ] , [ju:s] , [baɪ] [wɒnt] [əʊ] - [grʌb] ,
Wy , yus , by want o ' grub ,
怀俄明州 , 优斯 , 经过 想 o - 幼虫 ,

哎呀，是啊，因为缺吃的，

[ænd; ənd] [rents] [æn; ən] - [ˈtæksɪz] [tu:] [ɪkˈstensɪv] ；
And rents an ' taxes too extensive ；
和 租金 一个 - 税收 也 广泛的 ；

租金和税收也太高了；

[ænd; ənd][səʊ][wi:l; wil][wi:tʊʊ] — [nɒt] [ðə; ði] [pʌb] ,
And so we'll weto — not the Pub ,
和 所以 出色地 我们 — 不是 这 酒吧 ,

所以我们会去——不是酒吧，

[bʌt; bət] " [ˈprəʊgres] " [wɒt] [ˈkɒmz] [tu:] [ɪkˈspensɪv] ！
But " Progress " wot comes too expensive ！
但 " 进步 " 什么 来 也 昂贵的 ！

但是“进步”的代价太高了！

[ˈpɑ:tɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [pʌv; əv] [ˈkɒmənɪz] . — [bɪˈsaɪdɪz] [ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈnʌmbə(r)][pʌv; əv] [ˈpɑ:tɪz] , [ðeə(r)]
Parties in the House of Commons . — Besides the usual number of parties , there
各方 在 这 房子 的 公共领域 . — 除了 这 通常 数字 的 各方 , 那里

[wɪl] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] ,
will always be ,
将要 总是 是 ,

下议院各党派——除了通常的党派数量外，总会有其他党派，

[ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪn] [ˈsʌmə(r)] [ˈweðə(r)] , [ti:] - [ˈpɑ:tɪz] .
during the fine summer weather , Tea - parties .
期间 这 美好的 夏天 天气 , 茶 - 各方 .

在美好的夏日里，人们会举办茶会。

[kɒntrəˈdɪk(ə)n] . — [trəˈmendəs] " [ˈkrʌʃɪŋ] [rɪˈpɔ:ts] " [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] , [ænd; ənd]
Contradiction . — Tremendous " Crushing Reports " come in from the mines , and
矛盾 . — 巨大的 " 压碎 报告 " 来 在 从 这 矿井 , 和

, [ɪn] [spaɪt] [pʌv; əv] [ðɪs] ,
in spite of this ,
, 在 尽管如此 的 这 ,

矛盾之处——矿井里不断传来令人震惊的“压碎报告”，尽管如此，

[ˈmaɪnɪŋ] [ʃer] [ɑ:(r); ə(r)][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
mining shares are better than ever .
矿业 分享 是 更好的 比 曾经 .

矿业股比以往任何时候都好。

['hɜ:kjəli:z] [ænd; ənd] ['ɔmfəli:] ; [ɔ:(r)] , ['petɪkəʊt] ['gʌvənmənt] .
HERCULES AND OMPHALE ; OR , PETTICOAT GOVERNMENT :
赫拉克勒斯 和 脐 ; 或者 , 衬裙 政府 .
赫拉克勒斯和翁法勒；或者，裙带政府。

['hɜ:kjəli:z] ([prɪns] ['bɪzmɑ:k]) .
Hercules (Prince Bismarck) .
赫拉克勒斯 (王子 俾斯麦) :

赫拉克勒斯（俾斯麦王子）。

" [ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['fi:meɪl] ['sɪmpəθi] [wɪð] ['aʊə(r)][pə'ɪtɪk(ə)l] [,ɪnstɪ'tju:ʃənz] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)]
" **I believe that Female sympathy with our Political Institutions is a much stronger**
" 我 相信 那 女性 同情 和 我们的 政治的 机构 是 一个 很多 更强
['bʊlwək] [ə'genst] ['səʊ(ə)l] [dɪ'məkrəsi] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [,revə'lu:ʃn] [bɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪf]
Bulwark against Social Democracy than our Revolution Bill would have been if
堡垒 反对 社会的 民主 比 我们的 革命 账单 会 有 到过 如果
[,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pɑ:st] .
it had been passed :
它 有 到过 通过了 :

“我认为，女性对我们政治制度的同情，比我们的革命法案如果获得通过，更能有效地抵御社会民主主义。

" ([si:] ['deɪlɪ] ['peɪpəz] .)
" (**See Daily Papers** .)
" (看 日常的 文件 .)

(参见日报。)

[nju:] [ə'sɪstənt] (['ɑ:ftə(r)][heə(r)] - ['kʌtɪŋ] , [tu:; tə][dʒəʊnz] , [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [ə'weɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
New Assistant (after hair - cutting , to Jones , who has been away for a
新的 助手 (后 头发 - 切割 , 到 琼斯 , WHO 有 到过 离开 为了 一个
['kʌp(ə)l] [pʊ; əv] [wi:ks]) .
couple of weeks) .
夫妻 的 周) :
新助理（理发后，琼斯先生，他已经离开两周了）。

" [jɔ:(r); jə(r)] - [eə(r)][ɪz] ['veri] [θɪn] [baɪnd] , [sɜ:(r)] .
" **Your ' Air is very thin be'ind , Sir** :
" 你的 - 空气 是 非常 薄的 内部 , 先生 :
“先生，您身后的空气非常稀薄。”

[traɪ] ['sɪndʒɪŋ] !
Try Singeing !
尝试 烧焦 !

试试烧焦！

" [dʒəʊnz] (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]) .
" **Jones (after a pause)** .
" 琼斯 (后 一个 暂停) :

琼斯（停顿了一下）。

" [jes] , [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] .
" **Yes , I think I will** .
" 是的 , 我 思考 我 将要 :

“是的，我想我会的。”

" [en] . [ə; eɪ] . (['ɑ:ftə(r)] ['sɪndʒɪŋ]) .
" N . A . (after singeing) .
" N . 一个 . (后 烧焦) .

“NA（烧焦后）。

" [ʃæm'pu:] , [sɜ:(r) ? [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [eə(r)] , [sɜ:(r)] .
" Shampoo , Sir ? Good for the ' Air , Sir :
" 洗发水 , 先生 ? 好的 为了 这 - 空气 , 先生 :

“洗发水，先生？对空气有好处，先生。”

" [dʒəʊnz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

" [en] . [ə; eɪ] . " [jɔ:(r); jə(r)]['mʌstæf; mə'stɑ:f] [kɜ:ld] ?
" N . A . " Your Moustaches curled ?
" N . 一个 . " 你的 胡子 卷曲 ?

“你的胡子卷曲了吗？ ”

" [dʒəʊnz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [pli:z] .
" Please .
" 请 .

“请。

" [en] . [ə; eɪ] . " [meɪ] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['frɪk(ə)n] ?
" N . A . " May I give you a Friction ?
" N . 一个 . " 可能 我 给 你 一个 摩擦 ?

“NA”我可以给你一个摩擦吗？

" [dʒəʊnz] .
" Jones .
" 琼斯 .

琼斯。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

" [en] . [ə; eɪ] . " [wɪl] [ju:; jʊ][traɪ][sʌm; səm][ʊv; əv]['aʊə(r)] — —
" N . A . " Will you try some of our — —
" N . 一个 . " 将要 你 尝试 一些 的 我们的 — —

“不，您愿意尝试一下我们的——”

" ['mænɪdʒə(r)] ([hu:] [hæz; həz][dʒʌst] ['saɪtɪd] [hɪz; ɪz][mæn] , [ɪn][steɪdʒ] ['wɪspə(r)]) .
" Manager (who has just sighted his man , in Stage whisper) .
" 经理 (WHO 有 只是 目击者 他的 男人 , 在 阶段 耳语) .

“经理（他刚刚看到了他的人，低声说道）。

" [juː; jʊ] ['ɪdiət] !
" **You Idiot** !
" 你 笨蛋 !

你这个白痴！

[hiːz] [ə; eɪ][səb'skraɪbə(r)] ! !
He's a Subscriber ! !
他是 一个 订户 ! !

他是订阅用户！

" ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [nəzruːlə] .
" **WAITING FOR NASRULLA** .
" 等待 为了 纳斯鲁拉 .

“等待纳斯鲁拉。”

[" [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [nəzruːlə] [kɑːnz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] [hæv; həv]
[" **The original arrangements for Nasrulla Khan's reception in London have**
[" 这 原来的 安排 为了 纳斯鲁拉 可汗的 接待 在 伦敦 有
[, ʌndə'ɡɒn] [kən'sɪdərəb(ə)] [ɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
undergone considerable alteration .
经历 大量 改造 .

〔“纳斯鲁拉·汗在伦敦的招待会原定安排已经发生了相当大的变化。

" — ['deɪlɪ] ['peɪpə(r)] .]
" — **Daily Paper** .]
" — 日常的 纸 .]

——《每日报》

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ækt][ɒn] ['presɪdənt] . " [sed] [waɪz] [mæn]['nʌmbə(r)][wʌn] .
" **Of course we ought to act on precedent** . " **said Wise Man Number One** .
" 的 课程 我们 应该 到 行为 在 先例 . " 说 明智的 男人 数字 一 .

“我们当然应该遵循先例。”第一位智者说道。

" [wiː; wi][kænt][biː; bi][faː(r)] [aʊt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də] [ðæt] . "
" **We can't be far out if we do that** . "
" 我们 不能 是 远的 出去 如果 我们 做 那 . "

“如果我们那样做，就不会错得太远。”

" [aɪ][,eɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['nʌmbə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz] .
" **I am not so sure** , " **replied Number Two of the Series** .
" 我 是 不是 所以 当然 , " 回复 数字 二 的 这 系列 .

“我不太确定，”系列中的二号回答道。

" [wen] [ðə; ði] [ˌɑː] [keɪm] ['əʊvə(r)][wiː; wi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][praɪz] - [faɪt] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] ,
" **When the Shah came over we gave him a prize - fight at Buckingham Palace** ,
" 什么时候 这 沙阿 来了 超过 我们 给予 他 一个 奖 - 斗争 在 白金汉 宫殿 ,

“国王来访时，我们在白金汉宫为他安排了一场拳击比赛。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['hɒstaɪl]['krɪtɪsɪzəm][ɪn] ['klæpəm] . "
and the entertainment subsequently caused much hostile criticism in Clapham . "
和 这 娱乐 随后 导致 很多 敌对的 批评 在 克拉珀姆 . "

随后，这场娱乐活动在克拉珀姆引发了许多负面批评。

" [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'ɡretɪd] , " [saɪd] [ðə; ði] [θɜːd] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˌpɒli'teknɪk] [ɪnstrɪ'tjuːʃ(ə)n]
" **It is to be regretted** , " **sighed the Third** , " **that the Polytechnic Institution**
" 它 是 到 是 后悔 , " 叹了口气 这 第三 , " 那 这 理工学院 机构
[nəʊ][lɒŋɡə(r)][ɪg'zɪsts] .
no longer exists .
不 更长 存在 .

“令人遗憾的是，”第三任院长叹息道，“理工学院已经不复存在了。”

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv][əˈmju:zd][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈsendɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪvɪŋ] [bel] . "
It would have amused his Highness to have descended in the diving bell . "

如果殿下能乘坐潜水钟下潜，一定会觉得很有趣。

" [nəʊ] [daʊt] , " [pʊt][ɪn][ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l][ˈspi:kə(r)] ;
" No doubt , " put in the initial speaker ;
" 不 怀疑 , " 放 在 这 最初 的 扬声器 ;

“毫无疑问，”最初的发言者说道；

" [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɪˈfekt] [maɪt] [biː; bi] [əbˈteɪnd] [baɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [nəzruːlə]
" but something of the same effect might be obtained by conducting Nasrulla
" 但 某物 的 这 相同 的 影响 可能 是 获得 经过 进行 纳斯鲁拉
[ˈaɪðə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ɒv; əv][maɪnz][ɪn][ˈdʒɜːrmɪn] [stri:t] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪˈpləʊmə] [ˈgæləri] [æt; ət]
either to the Museum of Mines in Jermyn Street or the Diploma Gallery at
任何一个 到 这 博物馆 的 矿山 在 杰明 街道 或者 这 文凭 画廊 在
[ˈbɜːlɪŋtən] [haʊs] . "
Burlington House . "

“但是，如果带领纳斯鲁拉前往杰明街的矿业博物馆或伯灵顿府的文凭画廊，或许也能达到类似的效果。”

" [kwɔːt] [səʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[ænd; ænd] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][mjuˈzi:əm] ,
And what do you say to the Natural History Museum ,
和 什么 做 你 说 到 这 自然 的 历史 博物馆 ,

那么，你对自然历史博物馆有什么看法？

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈvɪzɪt][ɪn][ˈsemi] - [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɒnjumənt] ?
and a special visit in semi - state to the top of the Monument ?
和 一个 特别的 访问 在 半 - 状态 到 这 顶部 的 这 纪念碑 ?

以及以半官方身份特别参观纪念碑顶部？

" [ðɪs] [səˈdʒestʃən] [wɒz; wəz] [wel] [rɪˈsiːvd] .
" This suggestion was well received .
" 这 建议 曾是 出色地 已收到 .

这个建议得到了大家的欢迎。

[ðen] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [kjuː] ,
Then a trip to Kew ,
然后 一个 旅行 到 邱园 ,

然后去邱园游览，

[ænd; ænd][ə; eɪ][raɪd][ɒn][ðə; ði] [ˈelɪfənt] [æt; ət][ðə; ði] [zuː] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsɪdəd] [nɒt] [ʌnˈfeɪvərəbli] .
and a ride on the Elephant at the Zoo were considered not unfavourably .
和 一个 骑 在 这 大象 在 这 动物园 是 经过考虑的 不是 不利的 .

在动物园骑大象也被认为是一个不错的选择。

" [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈθiətə, ˈθiːə-] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .
" Shall he go to any of the theatres ? " was the next question .
" 将 他 去 到 任何 的 这 剧院 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“他会去哪家剧院呢？”这是下一个问题。

" [aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒərəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈmɒrəlz] [ɪf] [hiː; hi] [ʌndəˈstændz] [ˈɪŋɡlɪ] ,
" It may be a little dangerous to his morals if he understands English ,
" 它 可能 是 一个 小的 危险的 到 他的 德 如果 他 明白 英语 ,

“如果他懂英语，可能会对他的道德观造成一些危险。”

" [sɪːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)][ˈɑːnsə(r)] .
" seemed to be the popular answer .
" 似乎 到 是 这 受欢迎的 回答 .
" "这似乎是比较流行的答案。"

[ðen] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk] - [hɔːl][ˈlʌndə(r)][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˌsuːpəˈvɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlʌndən]
Then a visit to a music - hall under the immediate supervision of the London
然后 一个 访问 到 一个 音乐 - 大厅 在下面 这 即时 监督 的 这 伦敦
[ˈkaʊnti] [ˈkaʊns(ə)l][wɒz; wəz][prəˈpəʊzd] .
County Council was proposed .
县 理事会 曾是 建议的 .
" 然后有人提议在伦敦郡议会的直接监督下参观一家音乐厅。"

[ðen] [ə; eɪ][waɪz][mæn] ([les] [seɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][məˈdʒɪrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz]) [prəˈpəʊzd][ə; eɪ]
Then a Wise Man (less sage than the majority of his fellows) proposed a
然后 一个 明智的 男人 (较少的 圣人 比 这 多数 的 他的 伙伴们) 建议的 一个
[ˈlɪt(ə)l] " [ˈslʌmɪŋ] . "
little " slumming "
小的 " 贫民窟生活 " .
" 然后一位智者（虽然不如大多数同伴睿智）提议体验一下“贫民窟生活”。"

" [hiː; hi] [maɪt] [ˈvɪzɪt][ðə; ði] [ɪːst] [end] , [ænd; ʌnd][pɑːs][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][ˈkæʒuəl] [wɔːd] .
" He might visit the East End , and pass a night in a Casual Ward .
" 他 可能 访问 这 东方 结尾 , 和 经过 一个 夜晚 在 一个 随意的 沃德 .
" "他可能会去东区，在临时病房过夜。"

" [ˈfɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪə(r)][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)l][wɒz; wəz]
" Fortunately for the honour of the British Empire the proposal was
" 幸运的是 为了 这 荣誉 的 这 英国 帝国 这 提议 曾是
[ˈnegətɪvd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [fɔːˈmæləti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] .
negated without the formality of a division .
负面 没有 这 正式的 的一个 分配 .
" 幸运的是，为了大英帝国的荣誉，该提案未经正式表决程序就被否决了。"

" [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd] [ʃəʊ] , [ˈaɪðə(r)][æt; ət] [ˈsɪdənəm] , [ɜːrlz] [kɔːt] ,
" Could he be exhibited at a side show , either at Sydenham , Earl's Court ,
" 可以 他 是 展出 在 一个 边 展示 , 任何一个 在 锡德纳姆 , 伯爵的 法庭 ,
[ɔː(r)] [west] [ˈkenzɪŋtən] ?
or West Kensington ?
或者 西方 肯辛顿 ?
" 他能否在锡德纳姆、伯爵府或西肯辛顿的杂耍表演中展出？ "

" [əˈɡen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [nəʊ] .
" Again there was a shout of " No .
" 再次 那里 曾是 一个 喊 的 " 不 .
" 又有人喊了一声“不”。"

" [ðə; ði][ˈvɪzɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈmɪə(r)][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]
" The visit of the Representative of the Ameer was not to be made a
" 这 访问 的 这 代表 的 这 阿米尔 曾是 不是 到 是 制成 一个
[sɔːs] [ɒv; əv] [ˈɪnkʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˈpɪəriəl] ,
source of income to the Imperial ,
来源 的 收入 到 这 帝国 ,
" 埃米尔代表的来访不应成为皇室的收入来源，"

[ɔː(r)] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] , [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɪksˈtʃekə(r)] .
or , if it came to that , any other Exchequer .
或者 , 如果 它 来了 到 那 , 任何 其他 国库 .
" 或者，如果真到了那一步，就交给其他财政部吧。"

" [br'saɪdʒ] , " [sed] [ðə; ði][ɪ'nɪ](ə)l] ['spi:kə(r)] , " [ðə; ði] ['brɪtɪ] ['pʌblɪk] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['peɪɪŋ]
" **Besides** , " **said the initial speaker** , " **the British Public does not care for paying**
" 除了 , " 说 这 最初的 扬声器 , " 这 英国 民众 做 不是 关心 为了 付费
[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [rɜ:i:] - [jəʊ] .
for its raree - show .
为了 它是 稀有 - 展示 .

“此外,”最初的发言者说,“英国公众并不愿意为这种罕见的表演付费。

[wen] [wi:; wi][du:; də][get][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] , [wi:; wi][laɪk][tu:; tə][faɪnd][hɪm][ɒn] [vju:] [fri:] ,
When we do get hold of a native , we like to find him on view free ,
什么时候 我们 做 得到 抓住 的 一个 本国的 , 我们 喜欢 到 寻找 他 在 看法 自由的 ,
当我们找到一位本地艺术家时, 我们希望他能自由地出现在公众视野中。

[ˈgrætɪs; ˈgreɪtɪs; ˈgrɑ:tɪs][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
gratis and for nothing .
免费 和 为了 没有什么 .

免费, 无需任何费用。

" [ðen] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] [nəzru:lə] [ʊd; ʃəd] [ə'pra(r)] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪ:nz] ['bɜ:θdeɪ] [pə'reɪd]
" **Then it was agreed that Nasrulla should appear at the Queen's Birthday Parade**
" 然后 它 曾是 同意 那 纳斯鲁拉 应该 出现 在 这 女王大学 生日 游行
,
.
,

“随后双方达成一致, 纳斯鲁拉应该出席女王生日阅兵式。”

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] " ['fi:tʃəz] " [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skʌst] [wɪð] [æni'meɪ](ə)n] .
and other " features " were discussed with animation .
和 其他 " 特征 " 是 讨论 和 动画片 .

还用动画演示了其他“功能”。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði] [kɑ:n] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [du:; də] , [sɜ:(r)] ,
" **But what the Khan will ultimately do , Sir** ,
" 但 什么 这 可汗 将要 最终 做 , 先生 ,

“但是, 先生, 可汗最终会怎么做呢? ”

" [m'ɜ:məd] [æn; ən] [ɪk'spiəriənst] [ə'fɪ](ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒnfæb] ,
" **murmured an experienced official at the conclusion of the confab** ,
" 低声说道 一个 经验丰富的 官方的 在 这 结论 的 这 会议 ,
一位经验丰富的官员在会议结束后低声说道。

" ['əʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [jəʊ] — [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
" **only Time can show — with the assistance of the Government** .
" 仅有的 时间 能 展示 — 和 这 协助 的 这 政府 .

只有时间才能证明一切——当然, 政府也会提供帮助。

" [ə; eɪ] [nju:] ['terə(r)] . — ['pɒlətɪks][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
" **A New Terror . — Politics on the stage** .
" 一个 新的 恐怖 . — 政治 在 这 阶段 .

“新恐怖——舞台上的政治。”

[ɪn] ['ɛnri] - [dʒoʊnzɪz][ˈbɔ:b(ə)l] [jɒp] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ'tɪəriən][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈteɪkən][ˈɪntu:][ðə; ði]
In Enry Hauthor Jones's Bauble Shop at the Criterion we were taken into the
在 亨利 - 琼斯 玩具 店铺 在 这 标准 我们 是 已采取 进入 这
[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ænd; ənd][gɒt] ['sʌmhaʊ] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['pɑ:ti] ['pɒlətɪks] ;
House of Commons and got somehow mixed up with Party Politics ;
房子 的 公共领域 和 得到 不知何故 混合 向上 和 派对 政治 ;

在克莱特里翁剧院的亨利·霍索尔·琼斯的《小玩意商店》中, 我们被带入了下议院, 不知何故卷入了政党政治;

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][həʊm][ˈsekrət(ə)ri] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɑ:tn] , [ˌaɪ ˈti:] [əˈpriəz] , [hæz; həz] [əˈtemptɪd] [tu:; tə]
but in The Home Secretary , Mr . Carton , it appears , has attempted to
但 在 这 家 秘书 , 先生 . 纸盒 , 它 出现 , 有 尝试过 到
[dræg][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] ,
drag his audience ,
拖 他的 观众 ,

但在《内政大臣》这部影片中，卡顿先生似乎试图吸引他的观众。

[wɪð] [ˈmɪstə(r)] . [tɪɑ:lz] [ˈwɪndəm] , [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜ:k(ə)l][əv; əv] [ˌpɑ:ləˈmentri] [laɪf] .
with Mr . Charles Wyndham , into the inner circle of Parliamentary life .
和 先生 . 查尔斯 温德姆 , 进入 这 内 圆圈 的 议会 生活 .
[ˌfɒləˈwɪŋ] [ˈwɪndəm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜ:k(ə)l][əv; əv] [ˌpɑ:ləˈmentri] [laɪf] .
跟随查尔斯·温德姆先生进入议会生活的核心圈子。

[wɒt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[ə; eɪ] [dɪˈbeɪt] [ən][ðə; ði] [ˈbʌdʒɪt] [ɪn][fɔ:(r)] [ækts] ?
A debate on the Budget in Four Acts ?
一个 辩论 在 这 预算 在 四 使徒行传 ?

预算辩论将分为四幕进行？

[ɔ:(r)][æɪ; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv] , [ɪn][faɪv] [ˌpɑ:ləˈmentri] [ækts] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈprəʊlɒɡ] [ænd; ənd] [ˈepɪlɒɡ]
Or shall we have , in five Parliamentary Acts , with a Prologue and Epilogue
或者 将 我们 有 , 在 五 议会 使徒行传 , 和 一个 序幕 和 结语
,
.
,

或者，我们是否应该以五项议会法案的形式，外加序言和尾声？

[ðə; ði] [ˈkɒmədi] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [ˈdʒəʊnziən][ˈtaɪt(ə)l] [kɔ:ld] [həʊm] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪələnd] : [ɔ:(r)] ,
the Comedy with a short Jonesian title called Home Rule for Ireland : or ,
这 喜剧 和 一个 短的 琼斯式 标题 称为 家 规则 为了 爱尔兰 : 或者 ,
[ˈdʒəʊnziən][ˈtaɪt(ə)l] [kɔ:ld] [həʊm] [ru:l] [fɔ:(r); fə(r)][ˈaɪələnd] : [ɔ:(r)] ,
这部喜剧的标题很短，颇具琼斯风格，叫做《爱尔兰自治：或》，

[haʊ] [ðə; ði] [oʊˈraɪlɪz] , [ðə; ði][məˈɡwaɪərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪlɪz] [went][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [ˈlɒbi]
how the O'Reillys , the Maguires , and the Kellys went into the Opposition Lobby
如何 这 奥莱利 , 这 马奎尔斯 , 和 这 凯利 去 进入 这 反对 大厅
,
.
,

奥莱利家族、马奎尔家族和凯利家族是如何进入反对派游说团体的？

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌn] [ˈɡʌvənmənt] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [went] [aʊt] , & [si:] . & [si:] . ?
and how one Government came in and the other went out , & c . & c . ?
和 如何 一 政府 来了 在 和 这 其他 去 出去 , & c . & c . ?
[ˌfɒləˈwɪŋ] [ˈwɪndəm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜ:k(ə)l][əv; əv] [ˌpɑ:ləˈmentri] [laɪf] .
以及一个政府如何上台，另一个政府如何下台，等等等等？

[seɪv] [ju: ˈes][frəm; frəm][ˈpɒlətɪks][ən][ðə; ði][steɪdʒ] !
Save us from politics on the stage !
节省 我们 从 政治 在 这 阶段 !

请把我们从舞台政治中拯救出来！

[ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [əv; əv][ðə; ði][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈelɪmənt] [ɪn][ˈdɔ:rə][tu:; tə] [ɡɪv] [ˌaɪ ˈti:][ə; eɪ]
There was just enough of the political element in Dora to give it a
那里 曾是 只是 足够的 的 这 政治的 元素 在 多拉 到 给 它 一个
[pɪˈkju:lɪə(r)] [ˈɪntrəst] .
peculiar interest .
奇特 兴趣 .
[ˌfɒləˈwɪŋ] [ˈwɪndəm] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɪnə(r)][ˈsɜ:k(ə)l][əv; əv] [ˌpɑ:ləˈmentri] [laɪf] .
《朵拉》中恰到好处的政治元素赋予了它一种独特的趣味性。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈdɔːrə][wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][vɪkˈtɔːriən] [sɑːrˈduː] .

But then Dora was written by Victorien Sardou .
但 然后 多拉 曾是 书面 经过 维克托里安 萨尔杜 .

但朵拉这个角色是由维克托里安·萨尔杜创作的。

[ˈrɔɪəl] [ˈmɪlətri] [ˈtʊənəmənt] . — [ðə; ði] [ˈɪnɪʃl] [ˈbiːɪŋ] " [ɑː(r)] . [em] . [tiː] . " [wɪl] [nɒt][biː; bi] **Royal Military Tournament** . — **The initials being** " **R** . **M** . **T** . " **will not be**
皇家 军队 比赛 . — 这 首字母 存在 " 拉 . M . T . " 将要 不是 是

[dɪˈskɹɪptɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ægrɪˈkʌltʃərəl] [hɔːl] [ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] **descriptive of the state of the seats in the Agricultural Hall during the**
描述性的 的 这 状态 的 这 座位 在 这 农业 大厅 期间 这
[pəˈfɔːməns] .
performance .
表现 .

皇家军事锦标赛——“RMT”这个缩写并不能描述演出期间农业大厅座位的状况。

[ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [wɪl] [biː; bi] " [ɑː(r); ə(r)] [kwat] [fʊl] , " [nɒt] " [ɑː(r)] . [em] . [tiː] .
The announcement will be " **Are Quite Full** , " **not** " **R** . **M** . **T** .
这 公告 将要 是 " 是 相当 满的 , " 不是 " 拉 . M . T .

公告内容将是“已满”，而不是“RMT”。

" [kwəʊˈteɪf(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˈlʌndənə(r)][lɑːst] [wiːk] , [ɒn] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [dʒuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ɪn][pɔːl]
" **Quotation for Londoner last week , on seeing the Duke of York in Pall**
" 引述 为了 伦敦人 最后的 星期 , 在 看到 这 公爵 的 约克 在 帕尔

上周《伦敦人》杂志刊登了一篇关于在帕尔见到约克公爵的报道。

[mɔːl; mæl] . — " [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , [hiː; hi] [ˈkɒmz] [frəm; frəm] [ˈʃeɪlɪd] .
Mall . — " **I know that man , he comes from Sheffield** .
购物中心 . — " 我 知道 那 男人 , 他 来 从 谢菲尔德 .

Mall.—“我认识那个人，他来自谢菲尔德。”

" [ðə; ði] [njuː] [kɔɪnz] . — [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
" **The New Coins** . — **It was announced that the reverse was to have**
" 这 新的 硬币 . — 它 曾是 宣布 那 这 撤销 曾是 到 有
[biːn] [ˈɔːltəd] .
been altered .
到过 已修改 .

“新硬币——据宣布，硬币背面将进行更改。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [aɪ ˈtiː][ɪz][kwat][ðə; ði] [rɪˈvɜːs] .
On the contrary , it is quite the reverse .
在 这 相反 , 它 是 相当 这 撤销 .

恰恰相反，情况恰恰相反。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **244**]
[页 -]

[第244页]

[ˈklæsɪk] [kwɒʊˈteɪʃənz] [ˈɪləstreɪtɪd] .
CLASSIC QUOTATIONS ILLUSTRATED .
经典的 引文 插图 .

经典名言图解。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz] [ɒv; əv] [skuːlz] .)
(**For the Use of Schools** .)
(为了 这 使用 的 学校 .)

(供学校使用。)

[ɪgˈzɑːmp(ə)l][aɪ ˈaɪ] . — " [pælməm][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˈmɛrʊ,ɪt][fɛɜːæt] .
Example II . — " **Palmam qui meruit ferat** .
例子 二 . — " 帕尔马姆 qui 费鲁伊特 费拉特 .

示例 II.——“Palmam qui meruit ferat.

" [ðə; ði][ˈpəʊɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɪntəvju:əz] .
" **THE POET AND HIS INTERVIEWERS** .
" 这 诗人 和 他的 面试官 :
" 诗人与他的采访者。"

[ai][du:; də][nɒt] [dwel] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] - [ˈætɪk] [wɪð] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈpeɪstɪd] [ʌp] [wɪð] [braʊn] [ˈpeɪpə(r)] ,
I do not dwell in a back - attic with the windows pasted up with brown paper ,
我 做 不是 住 在 一个 后退 - 阁楼 和 这 视窗 粘贴 向上 和 棕色的 纸 ,
我不住在窗户用牛皮纸粘起来的阁楼里,

[ˈnaɪðə(r)][du:; də][ai] [ˈwɒləʊs] [ʌp][tu:; tə][maɪ] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪtə(r)][ɒv; əv][ˈmænjuskɪpt] [wɪð] [flu:] [ɒn][ðə; ði]
neither do I wallow up to my eyes in a litter of manuscript with flue on the
两者都不 做 我 泥坑 向上 到 我的 眼睛 在 一个 垃圾 的 手稿 和 烟道 在 这
[ˈkɑ:pɪt] [ænd; ənd] [dʌst] [ɒn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈfɜ:nɪtʃə(r)] .
carpet and dust on all the furniture .
地毯 和 灰尘 在 全部 这 家具 :
我也不会让自己沉浸在堆积如山的稿件中，地毯上沾满了烟灰，家具上满是灰尘。

[ɪf] [ji:; ji] , [ɔ:(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk] , [hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [ˈveri] [mʌtʃ] [mɪˈsteɪkən] .
If ye , or the Public , have any such impression , ye are very much mistaken .
如果 是的 , 或者 这 民众 , 有 任何 这样的 印象 , 是的 是 非常 很多 错误 :
如果你们或公众有这样的印象，那就大错特错了。

[ai] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈlɪtərəri] [ˈpɜ:s(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [prəʊz] - [ˈpəʊɪt] ; [bʌt; bət][ai][lɪv; laɪv] [kwɔ:t]
I may be a literary person and a prose - poet ; but I live quite
我 可能 是 一个 文学 人 和 一个 散文 - 诗人 ; 但 我 居住 相当
[rɪˈspektəbli] ,
respectably ,
体面地 ,
我或许是个文学爱好者，也是个散文诗人；但我过着相当体面的生活。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈevrɪθɪŋ] [ˈhænsəm] [əˈbaʊt][em ˈi:] .
and have everything handsome about me .
和 有 一切 英俊的 关于 我 :
我身上所有帅气的地方我都拥有。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] !
Come and see !
来 和 看 !
快来看看！

[ji:; ji] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈdɔ:step] [ˈfreʃli] [ˈskaʊəd] ,
Ye will find the doorsteps freshly scoured ,
叶 将要 寻找 这 家门口 新鲜的 彻底清洗 ,
你会发现门阶已被彻底擦洗过。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] - [ˈhænd(ə)l] [ˈbraɪtli] [ˈpɒlɪʃt] — [wɪtʃ] [ji:; ji] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv]
and the door - handle brightly polished — which ye will make a note of
和 这 门 - 处理 明亮地 抛光 — 哪个 是的 将要 制作 一个 笔记 的
[ˈɑ:ftə(r)][ji:; ji][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] .
after ye have rung the bell .
后 是的 有 梯子 这 钟 :
门把手擦得锃亮——你按完门铃后会注意到这一点。

[ə; eɪ] [trɪm] [ˈpɑ:ləmeɪd] — [hu:m] [ji:; ji] [wɪl] [əˈlu:d] [tu:; tə][æz; əz] " [ə; eɪ] [ni:t] - [ˈhændɪd] [ˈfɪlɪs] " —
A trim parlourmaid — whom ye will allude to as " a neat - handed Phyllis " —
一个 修剪 女仆 — 谁 是的 将要 暗示 到 作为 " 一个 整洁的 - 递交 菲利斯 " —
[wɪl] [ˈəʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)] ,
will open the door ,
将要 打开 这 门 ,
一位仪态端庄的女仆——你们可以称她为“手巧的菲利斯”——会来开门。

[ænd; ənd] [rɪ'kwest] [ji:; jɪ][tu:; tə][waɪp] [jɔ:(r); jə(r)][ˈdʒ:ti] [bu:ts] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˈdɔ:mæt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] —
and request ye to wipe your dirty boots upon the doormat in the passage —
和 要求 是的 到 擦拭 你的 肮脏的 靴子 之上 这 门垫 在 这 通道 —
[wɪtʃ] [ji:; jɪ][ɑ:(r); ə(r)][ɪk'spektɪd] [tu:; tə][ˈmenʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] " ['speɪʃəs] ['entrəns] [hɔ:l] .
which ye are expected to mention as the " spacious entrance hall .
哪个 是的 是 预期的 到 提到 作为 这 " 宽敞 入口 大厅 .
请你们在走廊的门垫上擦干净你们的脏靴子——你们应该称之为“宽敞的入口大厅”。

" [aɪ][[æɪ; ʌɪ][stænd][ɒn][ðə; ði] ['θreɪhəʊld] [ɒv; əv][maɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
" **I shall stand on the threshold of my dining - room ,**
" 我 将 站立 在 这 临界点 的 我的 用餐 - 房间 ,
我将站在餐厅的门槛上,

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ji:; jɪ] [wɪð] [æz; əz] [matʃ] [sə'praɪz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈvɪzɪt][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][baɪ]
and receive ye with as much surprise as if the visit were not by
和 收到 是的 和 作为 很多 惊喜 作为 如果 这 访问 是 不是 经过
['pri:vɪəs] [ə'pɔɪntmənt] ;
previous appointment ;
以前的 预约 ;
我们会像你们并非事先预约一样，对你们的来访感到十分惊讶；

[æɪ; ʌɪ] [ə'kʌmpəni] [ji:; jɪ] [θru:] [ɔ:l][maɪ][rʊmz; ru:mz] ,
shall accompany ye through all my rooms ,
将 陪伴 是的 通过 全部 我的 房间 ,
它将陪伴你参观我的所有房间，

[ænd; ənd] [tel] [ji:; jɪ] [ˈɪntrəstɪŋ] [fæktz][ə'baʊt][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈɔ:rnəmənts] .
and tell ye interesting facts about the china and the chimney ornaments .
和 告诉 是的 有趣的 事实 关于 这 中国 和 这 烟囱 装饰品 .
并告诉你们有关瓷器和壁炉装饰品的有趣事实。

[aɪ][[æɪ; ʌɪ][nɒt] [ˈɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [v'ju:z] [ɒv; əv]
I shall not object to your bringing a camera and taking views of
我 将 不是 目的 到 你的 带来 一个 相机 和 采取 浏览 的
[maɪ] " ['kəʊzi][ˈkɔ:nə(r)] " [ænd; ənd][maɪ][hæt][ænd; ənd] [ʌm'brelə] - [stænd] .
my " cosy corner " and my hat and umbrella - stand .
我的 " 舒适 角落 " 和 我的 帽子 和 伞 - 站立 .
我不会反对你带相机来拍摄我的“舒适角落”以及我的帽子和雨伞架。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪg'zæktli][laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els] ,
They are exactly like those of everybody else ,
他们 是 确切地 喜欢 那些 的 大家 别的 ,
它们和其他人的一模一样。

[səʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] ['pli:zɪŋ] [tu:; tə][æŋ; ən][ɑ:t] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] .
so they are sure to be pleasing to an art - loving Public .
所以 他们 是 当然 到 是 令人愉悦 到 一个 艺术 - 爱 民众 .
因此，它们一定会受到热爱艺术的公众的喜爱。

[ʃiː, jɪ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðə; ði] [ˈpɜːfjuːm] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] — [prəˈvaɪdɪd][aɪ]
Ye will find in the drawing - room the perfume of many flowers — provided I
叶 将要 寻找 在 这 绘画 - 房间 这 香水 的 许多 花朵 — 假如 我
[duː; də][nɒt] [fəˈget] [tuː; tə][send] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˈpeni] [ˈbʌntʃɪz] [ɒv; əv][ˈvaɪələts] [brɪˈfɔːhænd]
do not forget to send out for some penny bunches of violets beforehand
做 不是 忘记 到 发送 出去 为了 一些 一分钱 成捆 的 紫罗兰 预先
— [ænd; ənd][jiː, jɪ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfəʊtəɡrɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒtɪdʒ] [piˈænəʊ][ænd; ənd][maɪ][pet]
— **and ye can take a photograph of the cottage piano and my pet**
— 和 是的 能 拿 一个 照片 的 这 小屋 钢琴 和 我的 宠物
[kəˈneəri] ([wɪtʃ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][hæz; həz][ɪts] [hæbrɪˈteɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
canary (which usually has its habitation in the kitchen ,
金丝雀 (哪个 通常 有 它是 居住地 在 这 厨房 ,
你们会在客厅里闻到许多花的香味——前提是我没有忘记事先订购一些便宜的紫罗兰——你们还可以拍下小屋里的钢琴
和我的宠物金丝雀（它通常住在厨房里）。

[æz; əz][aɪ] [ləʊð] [ɔːl] [bɜːdz] — [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]) .
as I loathe all birds — but this is not for publication) .
作为 我 厌恶 全部 鸟类 — 但 这 是 不是 为了 发布) .
我厌恶所有鸟类——但这不宜公开。

[aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [jiː, jɪ][ðə; ði][stænd][ɒv; əv][wæks] - [ˈflaʊəz] [ˈfæ(ə)nd] [baɪ][maɪ][məˈtɜːn(ə)l] [ˈgrænməldə(r)]
I will show ye the stand of wax - flowers fashioned by my maternal grandmother
我 将要 展示 是的 这 站立 的 蜡 - 花朵 造型 经过 我的 母体 祖母
— [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [jiː, jɪ][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [ˈkomentɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði] [həˈredəti] [ɒv; əv]
— **which will give ye an opportunity of commenting upon the heredity of**
— 哪个 将要 给 是的 一个 机会 的 评论 之上 这 遗传 的
[ˈdʒiːniəs][ɪn][maɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈfæməli] — [ænd; ənd][jiː, jɪ] [meɪ] [praɪ(r)][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ðæt]
genius in my talented family — and ye may peer into the silver épergne that
天才 在 我的 才华横溢 家庭 — 和 是的 可能 同伴 进入 这 银 埃佩尔涅 那
[wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] [ʃəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪz][pɪɡ] .
was presented to my Uncle at the Cattle Show for a prize pig .
曾是 呈现 到 我的 叔叔 在 这 牛 展示 为了 一个 奖 猪 .
我将向你们展示我外婆制作的蜡花架——这将使你们有机会评论我才华横溢的家族的遗传天赋——你们还可以看看我叔
叔在牲畜展上因一头获奖猪而获得的银质果盘。

[ʃiː, jɪ] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [θɪŋk] [ˌaɪˈtiː] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪnˈskrɪp(ə)n] .
Ye will probably think it necessary to make a copy of the inscription .
叶 将要 大概 思考 它 必要的 到 制作 一个 复制 的 这 题词 .
叶先生大概会觉得有必要抄录一份碑文。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdi] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][jæl; jəl] [ˈhjuːməɹəsli] [əˈluːd] [æz; əz][maɪ] " [den] " — [ðeə(r)][ɪz][ˈlɪt(ə)l]
In the study — to which I shall humorously allude as my " den " — there is little
在 这 学习 — 到 哪个 我 将 幽默地 暗示 作为 我的 " 丹 " — 那里 是 小的
[ɒv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] [ɪkˈsept] [maɪ][əʊld] [ˈkɑːpɪt] [ˈslɪpə(r)z] .
of general interest except my old carpet slippers .
的 一般的 兴趣 除了 我的 老的 地毯 拖鞋 .
在我的书房里——我戏称它为我的“小窝”——除了我的旧地毯拖鞋之外，没有什么特别值得一提的东西。

[meɪˈhæp; ˈmeɪhæp][jiː, jɪ] [wɪl] [pɔɪnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [paɪps] [ðæt] [laɪ][ɒn][ðə; ði] [ˈmæntlɪːs] ;
Mayhap ye will point to a few pipes that lie on the mantelpiece ;
或许 是的 将要 观点 到 一个 很少 管道 那 说谎 在 这 壁炉架 ;
或许你会指着壁炉架上的几根烟斗；
[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmiəli] " [ˈprɒpətɪz] ,
but they are merely " properties ,
但 他们 是 仅仅 " 特性 ,
但它们仅仅是“属性”，

" [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ik'spekt][ɔ:l] ['straɪkɪŋ] ['lɪtərəri] [pɜ:rsn'æləti] [tu:; tə] [raɪt] [wɪð] [paɪps][ɪn]
" for the public expects all striking literary personalities to write with pipes in
" 为了 这 民众 预期 全部 引人注目 文学 个性 到 写 和 管道 在
[ðeə(r)] [maʊðz] .
their mouths .
他们的 嘴 .

“因为公众期望所有杰出的文学人物都叼着烟斗写作。”

[kʌm] [tu:; tə][em 'i:] !
Come to me !
来 到 我 !

到我这里来！

[ai][fɪə(r)][ji:; ji][nɒt] .
I fear ye not .
我 害怕 是的 不是 .

我不怕你们。

[aɪ 'ti:][ɪz][ji:; ji] [hu:] [kən'fɜ:(r)] [sə'lebrəti] .
It is ye who confer celebrity .
它 是 是的 WHO 授予 名人 .

是你们赋予了他们名望。

[ai] [nəʊ] [ji:; ji][səʊ] [wel] .
I know ye so well .
我 知道 是的 所以 出色地 .

我太了解你了。

[ai][jæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ji:; ji][aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈɡɑ:d(ə)n] , [ænd; ənd][ji:; ji][jæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
I shall follow ye out into the garden , and ye shall carry stylographs in your
我 将 跟随 是的 出去 进入 这 花园 , 和 是的 将 携带 文字体 在 你的
[ˈweɪskəʊt] [p'ɒkɪts] ,
waistcoat pockets ,
马甲 口袋 ,

我将跟随你们到花园里去，你们要在背心口袋里装上钢笔字。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tu:; tə][ji:; ji][maɪ] ['ɜ:lɪ] ['lɪtərəri] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
and I will relate to ye my early literary experiences ,
和 我 将要 涉及 到 是的 我的 早期的 文学 经历 ,

我将向你们讲述我早期的文学经历，

[ɡɪv] [ji:; ji][maɪ] ['θɪəri:z] [ɒn][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][let][ji:; ji]['kəʊdək][maɪ][tʃaɪld][ɪn][ɪts]
give ye my theories on the Social Question , and let ye kodak my child in its
给 是的 我的 理论 在 这 社会的 问题 , 和 让 是的 柯达 我的 孩子 在 它是
[pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
perambulator .
婴儿车 .

把我对社会问题的理论告诉你们，然后让我用柯达相机拍下我坐在婴儿车里的孩子。

[ai] [nəʊ] [ji:; ji] ; [ji:; ji] [wɪl] [kən'veɪ] [ə; eɪ]['təʊtəli] [fɔ:ls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [v'ju:z] ,
I know ye ; ye will convey a totally false impression of my views ,
我 知道 是的 ; 是的 将要 传达 一个 完全 错误的 印象 的 我的 浏览 ,

我知道你们，你们会完全曲解我的观点。

[wɪtʃ] [ai][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['li:dɪŋ] ['dʒɜ:rnəl] [tu:; tə] [kə'rekt] .
which I shall have to write to all the leading journals to correct .
哪个 我 将 有 到 写 到 全部 这 领导 期刊 到 正确的 .

我需要致函所有主要期刊进行更正。

[ʃiː; ji] [wɪl] [fɔːs] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [ænd; ənd][self] - [ədˈvɜːtɪsmənt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ]
Ye will force me into the publicity and self - advertisement from which my
叶 将要 力量 我 进入 这 宣传 和 自己 - 广告 从 哪个 我的
[ˈsensətɪv] [səʊl] [ˈrɪŋk] .
sensitive soul shrinks .
敏感的 灵魂 收缩 .

叶会强迫我进入那种我敏感的灵魂所畏惧的公众视野和自我宣传领域。

[ʃiː; ji] [wɪl] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][ɒv; əv][maɪ][rʊmz; ruːmz] ,
Ye will describe the insides of my rooms ,
叶 将要 描述 这 内部 的 我的 房间 ,
叶会描述我房间的内部情况,

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbʌzɪŋ] [swɔːm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðəˈtuː] [[əʊn] [nəʊ]
for the benefit of the buzzing swarm which has hitherto shown no
为了 这 益处 的 这 嗡嗡声 蜂群 哪个 有 迄今为止 所示 不
[əʊnəˈwelmɪŋ] [ˌkjʊəriˈbʌsəti] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈsaɪdz][ɒv; əv][maɪ] [wɜːks] .
overwhelming curiosity concerning the insides of my works .
压倒 好奇心 有关 这 内部 的 我的 作品 .

为了满足那些迄今为止对我的作品内部结构尚未表现出浓厚兴趣的嗡嗡声的人群。

[stiːl] , [aɪ][duː; də][nɒt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ,
Still , I do not mind your coming ,
仍然 , 我 做 不是 头脑 你的 未来 ,
不过, 我不介意你来。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪˈvaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]
provided that ye give me an opportunity of revising a proof of the
假如 那 是的 给 我 一个 机会 的 修改 一个 证明 的 这
[ˈɪntəvjuː] .
interview .
面试 .

前提是你们给我一次修改面试证明的机会。

[ʃiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ˈnesəsəri] [ˈnjuːsənsɪz] .
Ye are necessary nuisances .
叶 是 必要的 滋扰 .
你们是必要的麻烦。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪnz] .
BETWEEN THE LINES .
之间 这 线条 .
字里行间。

[" [ðə; ði] [ɪnˈsɜːʃn] [ɒv; əv] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [æt; ət] [ɪnˈhɑːnst] [praɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]
[" **The insertion of advertisements at enhanced prices in the very body of a**
[" 这 插入 的 广告 在 增强型 价格 在这 非常 身体 的 一个
[ˌmæɡəˈziːn][ɪz][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] [ˌdʒɜːnəˈlɪstɪk] [ˈentəpraɪz] .
magazine is the noblest achievement of journalistic enterprise .
杂志 是 这 最高贵 成就 的 新闻 企业 .

“在杂志正文中以更高的价格刊登广告，是新闻事业最崇高的成就。”

[ðɪs] [ɪnˈtrɪnzɪkli; ɪnˈtrɪnsɪkli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [aɪˈdɪə] , [haʊˈevə(r)] , [ədˈmɪt] [ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [dɪˈveləpmənt] [ɪn]
This intrinsically beautiful idea , however , admits of considerable development in
这 本质上 美丽的 主意 , 然而 , 承认 的 大量 发展 在
[ðə; ði][nɪə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] ,
the near future ,
这 靠近 未来 ,

然而，这个本身就很美好的想法，在不久的将来还有很大的发展空间。

[ən'les] , [æz; əz][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] , [ðə; ði] ['ri:diŋ] ['pʌblɪk] [dɪ'klaɪnz] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts][rəʊ'mæntɪk]
unless , as is improbable , the reading public declines to take its romantic
除非 , 作为 是 不太可能 , 这 阅读 民众 下降 到 拿 它是 浪漫的
[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪn][ˈpaɪbɔ:ld][ˈstrɑ:tə] .
literature in piebald strata .
文学 在 花斑 地层 .
除非读者们拒绝接受五花八门的浪漫文学作品（这种情况不太可能发生）。

" — [ðə; ði] [taɪp] [wɜ:m] .]
" — **The Type Worm .]**
" — 这 类型 蠕虫 .]
“——类型蠕虫。”

[ə; eɪ] ['twentiəθ] ['sentʃəri] ['ɪdl] .
A TWENTIETH CENTURY IDYLL .
一个 第二十 世纪 牧歌 .
二十世纪的田园诗。

[ˈleɪzɪli] , [ˈdri:mɪli] , [wi:; wi] [ˈfləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði][pəˈlu:sɪd] [stri:m] , [æˈspeɪzjə][æt; ət][ðə; ði][ˈsɪŋ(ə)l]
Lazily , dreamily , we floated down the pellucid stream , Aspasia at the single
懒洋洋 , 梦幻般地 , 我们 漂浮 向下 这 透明 溪流 , 阿斯帕西亚 在 这 单身的
[θwɔ:t] ,
thwart ,
阻挠 ,
我们懒洋洋地、梦幻般地顺着清澈的溪流漂去，阿斯帕西娅站在唯一的横梁上。

[aɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌn] , [æt; ət][ðə; ði][ˈtɪlə(r)] .
I , her loved one , at the tiller .
我 , 她 喜爱 一 , 在 这 耕耘机 .
我，她所爱的人，在掌舵。

[ðə; ði][lɑ:st] [ˈgli:nə(r)] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈfi:ldz] .
The last gleaner had left the fields .
这 最后的 拾穗者 有 左边 这 字段 .
最后一位拾穗者离开了田野。

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [greɪv] [pʌv; əv][ðə; ði] [ded] [sʌn] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [aɪ] [pʌv; əv] [ˈhespərəs] , [ˈɜ:li] [ænd; ənd]
Over the grave of the dead sun I saw the eye of Hesperus , early and
超过 这 严重 的 这 死的 太阳 我 锯 这 眼睛 的 赫斯珀勒斯 , 早期的 和
[ˈθɔ:tf(ə)l] .
thoughtful .
周到 .
在逝去太阳的坟墓上，我看到了赫斯珀洛斯的眼睛，清晨而沉思。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [pʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪt] ['lɒrɪət] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] ;
The words of the Poet Laureate came back to me ;
这 字 的 这 诗人 桂冠 来了 后退 到 我 ;
桂冠诗人的话语在我脑海中回荡；

[aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] " [ɪn][ˈjɒndə(r)][ˈɔ:rient][stɑ:(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ['spɪrɪt] ['wɪspəd]
it seemed that " in yonder Orient star a hundred spirits whispered
它 似乎 那 " 在 远处 东方 星星 一个 百 烈酒 低声说道
仿佛“在那遥远的东方星辰，百灵低语”

[[ki:p] [jɔ:(r); jə(r)][heə(r)] [pɒn] !
[**KEEP YOUR HAIR ON !**
[保持 你的 头发 在 !
别剪掉你的头发！

[traɪ][ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfɜ:təlaɪzə(r)] .
Try our own Fertiliser .
尝试 我们的 自己的 肥料 .
试试我们自家生产的肥料。

[ðə; ði][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] - [bʌt; bət] - [wʌn][tu;; tə][ðə; ði] - [ˈdɪnəsti] [raɪts] :
The Next of Kin but One to the Hohenpfefferkorn dynasty writes :
这 下一个 - 的 - 亲属 - 但 - 一 到 这 - 王朝 写 :

霍亨普费弗科恩王朝的近亲写道：

— " [ai][hæv; həv][traɪd][jɔ:(r); jə(r)] ['lʊʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈveɪkənsi][ɪn][ðə; ði] [kraʊn] ,
— "**I have tried your lotion for a vacancy in the crown** ,
— " 我 有 尝试 你的 洗剂 为了 一个 空缺 在 这 王冠 ,
——“我试用了你的乳液，希望能填补王冠的空缺，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔ:l][ˈhju:mən] [ˌprɒbəˈbɪləti] [hæv; həv] [səkˈsi:dɪd] ,
and should in all human probability have succeeded ,
和 应该 在 全部 人类 可能性 有 成功了 ,
而且按理说，他应该已经成功了。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɪnfənt][ɪn][ðə; ði][dəˈrekt][laɪn] .
but for the birth of an infant in the direct line .
但 为了 这 出生 的 一个 婴儿 在 这 直接的 线 .
但直系亲属中诞生的婴儿除外。

[meɪk] [wʊt] [ju:z][ɒv; əv] [ðɪs] [ju:; jʊ][laɪk] .
Make what use of this you like .
制作 什么 使用 的 这 你 喜欢 .
随你喜欢怎么用。

[aɪˈti:][hæz; həz] [bi:n] [nʌn] [tu;; tə][emˈi:] . "]
It has been none to me . "]
它 有 到过 没有任何 到 我 . "]
对我来说，这根本不算什么。

" [pi:s] !
"**Peace** !
" 和平 !
“和平！

" [naʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['jæləp] ['tremblɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [əspeɪzəz] [skʌlɪz] ,
"**Now the light shallop trembled to the stroke of ASPASIA'S sculls** ,
" 现在 这 光 小船 颤抖 到 这 中风 的 阿斯帕西亚的 单人双桨 ,
“现在，轻型小艇随着阿斯帕西娅划桨的节奏颤抖起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔ:ni] ['mʌs(ə)lɪz] ['lɪftɪd] [bɪˈni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flænl] ['su:tɪŋ; 'sju:tɪŋ] .
and the brawny muscles lifted beneath her flannel suiting .
和 这 强壮的 肌肉 抬起 下面 她 绒布 适合 .
她法兰绒套装下显露出健壮的肌肉。

[maɪˈself][səʊ][freɪl] , [ai][əˈdɔ:(r)][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] ['praʊəs] [ɒv; əv] ['wʊmənɦʊd] ,
Myself so frail , I adore the pride and prowess of womanhood ,
我 所以 脆弱 , 我 崇拜 这 自豪 和 能力 的 女性 ,
我自身如此柔弱，却无比敬佩女性的骄傲和力量。

[ðæt] [mu:vz] [θru:] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ˈkɒŋkə] [ænd; ənd][tu;; tə][ˈkɒŋkə(r)] .
that moves through the world conquering and to conquer .
那 移动 通过 这 世界 征服 和 到 征服 .
它穿梭于世界各地，征服世界，并继续征服。

[ðɪs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊpən][eə(r)] , [səʊ] [fri:] , [səʊ] [ɪkˈspænsɪv] , [ðæt] [dɪˈspaɪzɪz][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
This life of the open air , so free , so expansive , that despises the thought of
这 生活 的 这 打开 空气 , 所以 自由的 , 所以 广阔的 , 那 鄙视 这 想法 的
这种户外生活，如此自由，如此广阔，令人厌恶.....

[[kəʊ'hi:si:v] [ˈkɔ:sits] . — [sə'plai] [ðə; ði] [wɒnt] , [ɔ:(r)] [dis'gaɪz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ɒv; əv]
[COHESIVE CORSETS . — Supply the want , or disguise the existence , of
[凝聚力 紧身胸衣 . — 供应 这 想 , 或者 伪装 这 存在 , 的
[ædɪpəʊs; 'ædɪpəʊz] [dɪ'pɒzɪt] .
adipose deposit .
脂肪 订金 .

【紧身胸衣——满足对脂肪堆积的需求，或掩盖脂肪堆积的存在。】

[send] [ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ][ˈplɑ:stə(r)][kɑ:st][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [bʌst] .
Send immediately a plaster cast of your bust .
发送 立即地 一个 石膏 投掷 的 你的 摔碎 .
立即寄送你的半身石膏模型。

[ɪn'ʃʊə(r)] [ə'genst] [ˈfræktʃə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:s(ə)l][pəʊst] .]
Insure against fracture in the Parcel Post .]
保证 反对 断裂 在 这 包裹 邮政 .]
为包裹邮寄过程中可能发生的破损投保。

[kən'trəʊl][ɔ:(r)][sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [haʊ] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][men] ,
control or seclusion , how different from that of men ,
控制 或者 隔离 , 如何 不同的 从 那 的 男人 ,
控制或隔离，与男性有何不同？

['stju:diəsli] [rɪ'prest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒθaʊs] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [trə'dɪʃən(ə)l]
studiously repressed in a hothouse atmosphere of fashion and traditional
认真地 压抑 在 一个 温室 气氛 的 时尚 和 传统的
[prə'praɪətɪz] .
proprieties .
礼仪 .
在时尚和传统礼仪的温室氛围中被刻意压抑。

[wi:; wi][ˈəʊnli] [ges] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:ld] [frɒm; frəm] [ˈhiəseɪ] [ɔ:(r)][frɒm; frəm] [bʊks] .
We only guess of their world from hearsay or from books .
我们 仅有的 猜测 的 他们的 世界 从 传闻 或者 从 图书 .
我们只能从传闻或书籍中猜测他们的世界。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv] [ðɪ:z] [ɑ:(r); ə(r)][baɪ] [ˈwɪmɪn] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] ,
And most of these are by women for women ,
和 最多 的 这些 是 经过 女性 为了 女性 ,
而且其中大部分都是女性创作，面向女性读者。

[ænd; ənd][pə'paɪ:] [sez] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈɪnəs(ə)nt] [men] [tu:; tə] [ri:d] .
and Papa says they are not fit for innocent men to read .
和 爸爸 说道 他们 是 不是 合身 为了 清白的 男人 到 读 .
爸爸说这些书不适合纯洁的男孩阅读。

[ænd; ənd][səʊ][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ˈkɒntent] [tu:; tə] [ˈstʌdi] [dres] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt]
And so we have to be content to study dress and the lures that
和 所以 我们 有 到 是 内容 到 学习 裙子 和 这 诱饵 那
[ˈfæsɪneɪt] [ðə; ði][ˈʌðə(r)][seks] .
fascinate the other sex .
吸引 这 其他 性别 .
因此，我们只能满足于研究服饰以及吸引异性的诱惑因素。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [ðeɪ] [gəʊ] [fɔ:θ] [tu:; tə] [fart] [ˈaʊə(r)][ˈbæt(ə)lɪz] , [meɪk] [ˈaʊə(r)] [lɔ:z] ,
But they — they go forth to fight our battles , make our laws ,
但 他们 — 他们 去 前进 到 斗争 我们的 战斗 , 制作 我们的 法律 ,
但是他们——他们挺身而出，为我们而战，制定我们的法律，

[hæv; həv][ðeə(r)][pɑ:t] [ɪn][ðə; ði][stɜ:(r)][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv]
have their part in the stir and excitement of
有 他们的 部分 在 这 搅拌 和 激动 的
他们在这场骚动和兴奋中也扮演了一定的角色

[[ðə; ði] [br'nefɪs(ə)nt] ['kʌvə(r)] ['sɪstəm] . — [ju:; jʊ] [peɪ] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][wi:; wi] ['pɒkɪt] [,aɪ 'ti:]]
[**THE BENEFICENT COVER SYSTEM** . — **You pay your money and we pocket it** .]
[这 仁慈的 覆盖 系统 : — 你 支付 你的 钱 和 我们 口袋 它 .
:
:
:

【福利保障体系——你付钱，我们把钱装进自己的口袋。】

[nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] [,laɪə'bɪləti] [wɒt'evə(r)] . .]
No further liabilities whatever .]
不 更远 负债 任何 . .]

不再承担任何其他责任。

[ðə; ði] [wɜ:ld] , [waɪ] [wi:; wi][sɪt][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][tæt(ə)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ti:] - [θɪŋz] [ænd; ənd]
the world , while we sit at home and tattle over the tea - things and
这 世界 , 尽管 我们 坐 在 家 和 告密 超过 这 茶 - 事物 和
['mæri] [wen] [wɪr] [ɑ:skt] .
marry when we're asked .
结婚 什么时候 是 问 .

世界在运转，而我们却只能待在家里，闲聊茶话，被求婚时才结婚。

[ænd; ənd] , - [prə'pəʊ] , [haʊ] [aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə] [tel] [æ'speɪzjə] [ðæt] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [hɜ:z] !
And , à propos , how I longed to tell Aspasia that my heart is hers !
和 , - 提案 , 如何 我 渴望 到 告诉 阿斯帕西亚 那 我的 心 是 她的 !

顺便提一下，我多么渴望告诉阿斯帕西娅，我的心属于她！

[bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ][mæn] ; [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [spi:k] .
But I am a man ; it was for her to speak .
但 我 是 一个 男人 ; 它 曾是 为了 她 到 说话 .

但我毕竟是个男人，该由她来说事。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] ['pɒld] [hɜ:'self] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][self] - [ə'ʃʊərəns] [bʌ; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:]
At last she pulled herself together with the self - assurance of a woman who
在 最后的 她 拉 她自己 一起 和 这 自己 - 保证 的 一个 女士 who
[nəʊz] [ðæt]
knows that
知道 那

最终，她重拾自信，展现出一位深谙此道的女性应有的沉着冷静。

[['aʊə(r)] ['mætʃɪz] [straɪk] ['əʊnli] [ɒn] [ðə; ði] ['traʊzəz] .]
[**OUR MATCHES STRIKE ONLY ON THE TROUSERS** .]
[我们的 比赛 罢工 仅有的 在 这 裤子 .]

【我们的火柴只在裤子上燃烧。】

[ðə; ði] [wi:kə] [seks][ɪz][æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['mɜ:si] .
the weaker sex is at her mercy .
这 较弱 性别 是 在 她 怜悯 .

弱势一方只能任她摆布。

" [dɪə(r)]['eəriəl] , " [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [di:p] - [nəʊts] [vaɪbɪ'eɪtɪd] [θru:] [maɪ]
" **Dear Ariel , " she began , and her deep mulierile notes vibrated through my**
" 亲爱的 爱丽儿 , " 她 开始 , 和 她 深的 - 笔记 振动 通过 我的
['flʌtərɪŋ] [tʃest] ;
fluttering chest ;
飘动 胸部 ;

“亲爱的艾瑞尔，”她开口说道，她那低沉婉转的嗓音在我怦怦直跳的胸膛里震颤着；

" [dɪə(r)][ˈeəriəl] , [ðɪs] [ˈhælsiən] [iːv] , [ðɪs] [ɪˈθɪəriəl] [eə(r)][ðæt] [briːð] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)l] [ˈɪnsens] [ɒv; əv]
" **dear Ariel , this halcyon eve , this ethereal air that breathes the subtle incense of**
" 亲爱的 爱丽儿 , 这 宁静 前夕 , 这 空灵的 空气 那 呼吸 这 微妙的 香 的
[juːkəˈlɪptəs] — [ɔːl] ,
eucalyptus — all ,
桉树 — 全部 ,

“亲爱的爱丽儿，这宁静的夜晚，这弥漫着桉树淡淡香气的空灵空气——这一切，

[ɔːl] , [ɪnˈvaɪt][em ˈiː][tuː; tə][ˈɒfə(r)][juː; jʊ]
all , invite me to offer you
全部 , 邀请 我 到 提供 你

各位，请邀请我向您献上您的祝福。

[[ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːzəz] . — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlɪvə(r)] .
[**LITTLE TEASERS** . — **For the liver** .
[小的 预告片 . — 为了 这 肝 .

【小提示——为了肝脏。】

[æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [rʌsəʊ] - [dʒæpəˈniːz] [nɪgəʊˈrɪeɪnɪz] .
As used in the Russo - Japanese negotiations .
作为 用过的 在 这 鲁索 - 日本人 谈判 .

曾用于俄日谈判。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [prɪns] [ˈdʒen(ə)rəl][vɒn] - [sendz][juːˈes][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [dɪˈspætʃ] :
The Arch - Prince General von Schplitviski sends us the following despatch :
这 拱 - 王子 一般的 冯 - 发送 我们 这 下列的 调度 :

施普利特维斯基大公将军向我们发来以下电报：

— " [pleniˈpəˈtenʃəri] [aɪˈtiːəri] [ˈbiːnəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪð] [em ˈiː][vɒn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
— " **Plenipotentiary Ita Bino had a difference with me on the question of**
— " 全权代表 意大利 双筒望远镜 有 一个 不同之处 和 我 在 这 问题 的
[ə; eɪ][pəˈnɪnsjələ] .
a peninsula .
一个 半岛 .

“全权代表伊塔·比诺在半岛问题上与我意见相左。”

[tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːzəz] , [haʊˈevə(r)] , [keɪm] [həʊm][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ]
Two of your LITTLE TEASERS , however , came home to him , and he is now
二 的 你的 小的 预告片 , 然而 , 来了 家 到 他 , 和 他 是 现在
[mɔː(r)][əˈmiːnəb(ə)l] .
more amenable .
更多的 易于相处 .

不过，你家那两个小捣蛋鬼回家后，他现在变得温顺多了。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪstəm] [ɒv; əv][ɪnˈtɜːn(ə)l] [əˈdʒʌstmənt]
You have my authority for stating that your system of internal adjustment
你 有 我的 权威 为了 声明 那 你的 系统 的 内部的 调整
[hæz; həz] [əˈvɜːtɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzɑːstrəs] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˈstjuːpɪd][wɔː(r)] .
has averted a disastrous and even stupid war .
有 避免了 一个 灾难性的 和 甚至 愚蠢的 战争 .

你可以凭我的判断断定，你们的内部调整机制避免了一场灾难性的、甚至是愚蠢的战争。

" [[left] [ˈædvətaɪzɪŋ] .
" [**Left advertising** .
" [左边 广告 .

左侧广告。

[[piːˈdʒiː] -]
[**pg 245**]
[页 -]

[ˌɒpəˈrætɪk] [nəʊts] .
OPERATIC NOTES .
歌剧 笔记 .

操作说明。

[ˈəʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɒprə] .
Opening of Opera .
开幕 的 歌剧 .

歌剧开幕。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [meɪ] - . — [ˈkraʊdɪd] [haʊs] .
Monday , May 13 . — Crowded house .
周一 , 可能 - . — 挤 房子 .

5月13日, 星期一——拥挤的房子。

[grænd][oʊˈteloʊ][ˌsiː ˈəʊ] . [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
Grand Otello Co . unlimited .
盛大 奥赛罗 合作 . 无限 .

Grand Otello 公司无限。

[ðə; ði] [ˈɔːkɪstrə] [hæz; həz] [biːn] [sʌŋk] [fɔː(r)] [fiːt] , [ðʌs] [ˈɡɪvɪŋ] [stɔːlz] [kliə(r)] [vjuː] [ɒv; əv][steɪdʒ] .
The Orchestra has been sunk four feet , thus giving Stalls clear view of stage .
这 乐队 有 到过 沉没 四 脚 , 因此 给予 摊位 清除 看法 的 阶段 .

乐池下沉了四英尺, 因此正厅观众可以清楚地看到舞台。

- [prəˈpəʊzɪz][ə; eɪ][ˈpʌzlə(r)] " [ˈɔːkɪstrə] [ˈloʊəd; ˈlaʊəd] , " [hiː; hi] [sez] , " [jet] [ɔːl]
Druriolanus proposes a puzzler " Orchestra lowered , " he says , " yet all
- 提议 一个 谜题 " 乐队 降低 , " 他 说道 , " 然而 全部
[pəˈfɔrməz] [ɪn][aɪ ˈtiː][ˈhaɪəd] !
performers in it hired !
表演者 在 它 雇用 !

Druriolanus提出了一个谜题: “管弦乐队降级了,”他说, “但其中所有的表演者都是雇佣的! ”

" [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ˈprez(ə)nt] .
" **Royal Highnesses present** .
" 皇家 殿下们 展示 .

殿下们在场。

- , [ˈteɪkɪŋ] [ˈhæpi] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈpʌblɪʃəz] - [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] , [lʊks] [təˈwɔːdʒ] [ˈrɔɪəl]
Druriolanus , taking happy musical publishers ' points of view , looks towards Royal
- , 采取 快乐的 音乐 出版商 - 积分 的 看法 , 看起来 向 皇家
[bɒks][ænd; ənd] [ˈməːməz] " - [ˈrɔɪəltɪz] - [ɒn][ˈmjuːzɪk] .
Box and murmurs " ' Royalties ' on music .
盒子 和 低语 " - 版税 - 在 音乐 .

Druriolanus 以快乐的音乐出版商的视角, 望着皇家包厢, 喃喃自语道: “音乐的‘版税’。”

" [ˈæɪlbɑːni][səˈpɑːs, -ˈpæs] [hɜːˈself] [æz; əz][ˌdezdiˈməʊnə] :
" **Albani surpasses herself as Desdemona** :
" 阿尔巴尼 超越 她自己 作为 苔丝狄蒙娜 :

“阿尔巴尼超越了苔丝狄蒙娜自己:

[kwɔɪt][ˈwʌndə(r)] [ðæt] [oʊˈteloʊ] - - [hæz; həz][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə][ˈsmʌðə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
quite wonder that Otello - Tamagno has the heart to smother her with
相当 想知道 那 奥赛罗 - - 有 这 心 到 窒息 她 和
[ˈpɪləʊ] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈwɪləʊ] .
pillow after her song about the willow .
枕头 后 她 歌曲 关于 这 柳 .

真让人难以置信, 奥泰罗-塔马尼奥竟然狠心在她唱完关于柳树的歌后用枕头闷死了她。

[ˈsiːnjɔː(r)] [pəˈsiːnə] [æz; əz][iˈɑːgəʊ] : [ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ] [ˈpɒndərəs] [ˈvɪlən] .
Signor Pessina as Iago : rather a ponderous villain .
签名者 佩西纳 作为 伊阿古 : 相当 一个 沉重的 恶棍 .

佩西纳先生饰演伊阿古: 一个相当笨重的反派角色。

[pɪ'kju:niəri] [ˌɒpə'ræti:k] [ˈprɒspekts] [ɪk'sepʃənəli] [gʊd] : [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [pə'zesɪŋ] [dʒi:n][di:]
Pecuniary operatic prospects exceptionally good : at all events , possessing Jean de
金钱 歌剧 前景 非常 好的 : 在 全部 活动 , 拥有 让 德
[ˈreski:] , - ,
Reszke , Tamagno ,
雷斯克 , - ,

歌剧演出的经济前景非常好：至少，拥有让·德·雷斯克、塔马尼奥等明星，

[ænd; ənd][ˈbɜ:rtrən] , - [hæz; həz] " [θri:] [ˈtenə] " [ɪn][hænd][tu:; tə] [stɑ:t] [wɪð] .
and Bertran , Druriolanus has " three tenners " in hand to start with .
和 伯特兰 , - 有 " 三 十英镑 " 在 手 到 开始 和 .
而伯特兰·德鲁里奥拉努斯一开始手里就有“三个十英镑”。

[ˈvəʊk(ə)l][ænd; ənd] [ɔ:'kestrəl] .
Vocal and Orchestral .
声乐 和 管弦乐 .
声乐和管弦乐。

[ˌmɑ:gə'ri:t] [ænd; ənd] [straʊs] .
Marguerite and Strauss .
玛格丽特 和 施特劳斯 .
玛格丽特和施特劳斯。

[ˈtju:zdeɪ] . — - [ˌmɛfrɪ'stɑ:fəli] .
Tuesday . — Boïto's Mefistofele .
周二 . — - 梅菲斯托费勒 .
星期二——博伊托的梅菲斯托费莱。

" [æn; ən] [ˈɒprə] [ðæt] - [grəʊz] [ɒn][ju:; jʊ] , - " [sez] [ˈlaʊndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbi] .
" **An opera that ' grows on you , ' " says Lounger in the Lobby .**
" 一个 歌剧 那 - 生长 在 你 , - " 说道 躺椅 在 这 大厅 .
《大堂里的躺椅》杂志评论道：“这是一部越听越喜欢的歌剧。”

" [ɪf] [ðəə(r)][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [ˈmeni] [sʌt] [ˈgrəʊɪŋ] [ɒn][ju:; jʊ] , [maɪ][diə(r)][ˈlaʊndʒə(r)]
" **If there were a probability of many such growing on you , my dear Lounger**
" 如果 那里 是 一个 可能性 的 许多 这样的 生长 在 你 , 我的 亲爱的 躺椅
,
.
,
“如果有很多这样的东西可能会让你越来越喜欢，我亲爱的休闲者，

" [kwəʊθ][sɜ:(r)] - , [wɪð] [sə'tɪrɪkl] [ˌæfə'bɪləti] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:θ] [ˈkʌltɪveɪtɪŋ] .
" **quoth Sir Druriolanus , with satirical affability , " you would be worth cultivating .**
" 引用 先生 - , 和 讽刺 亲切 , " 你 会 是 值得 耕作 .
德鲁里奥拉努斯爵士带着讽刺的亲切语气说道：“你值得培养。”

" [ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈɒprə] , [wɪð] [ˌdɪskə'nektɪd] [ækts] , [ɪz] ,
" **The advantage of a long opera , with disconnected acts , is ,**
" 这 优势 的 一个 长的 歌剧 , 和 断开连接 行为 , 是 ,
“篇幅较长、各幕之间互不相连的歌剧的优势在于，

[ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] " [pɪk] - [ɪm] [weə(r)] [ju:; jʊ][laɪk] , " [æz; əz][ðə; ði][ˈkɒstə(r)] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði]
that you can " pick ' em where you like , " as the coster says of the
那 你 能 " 挑选 - 呃 在哪里 你 喜欢 , " 作为 这 成本 说道 的 这
[ˈwɔ:lʌts] ,
walnuts ,
核桃 ,
正如售货员所说，你可以“随心所欲地挑选核桃”。

[ænd; ənd] [kʌm] [ɪn] [ˈeniweə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈsʌmθɪŋ] [gʊd] .
and come in anywhere for something good .
和 来 在 任何地方 为了 某物 好的 .
随时欢迎您光临，享受美好事物。

[ˈmægi] [ˈmækiŋ,taiə][ɪz] " [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][bɪg][gɜ:l] [naʊ] .
Maggie Macintyre is " getting a big girl now .
玛吉 麦金泰尔 是 " 获得 一个 大的 女孩 现在 .

玛吉·麦金泰尔现在“要当个大姑娘了”。

" [ˈtʃɑ:mɪŋ] [æz; əz] [ˌmɑ:gəˈri:tə] [ænd; ənd][lɑ:] [bel] [eˈlen] .
" **Charming as Margherita and La belle Hélène .**
" 迷人 作为 玛格丽塔 和 拉 美女 海伦 .

“像玛格丽特和美丽的海伦一样迷人。

[ˈsi:njɔ:(r)][di:] [ˈlu:fə] [ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ˈtɪmərəs] [ænd; ənd] [ˈbæʃfl] [faʊst] ,
Signor de Lucia a rather timorous and bashful Faust ,
签名者 德 露西亚 一个 相当 胆怯的 和 害羞的 浮士德 ,

卢西亚先生是一位相当胆怯害羞的浮士德，

[wɪð] [wʌn] [aɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈmægi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˈneli] ([ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌmænsɪˈneli]
with one eye for Maggie and the other for Nelli (short for Mancinelli
和 一 眼睛 为了 玛吉 和 这 其他 为了 内莉 (短的 为了 曼奇内利
) ,
) ;
) ,

一只眼睛盯着玛吉，另一只眼睛盯着内莉（曼奇内利的简称）。

[æz; əz] [ɪf] [preŋ] [ðə; ði][ˈlætə(r)][tu:; tə][kənˈdʌkt] [hɪm] [ˈseɪfli] [ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][frəm; frəm]
as if praying the latter to conduct him safely and keep him from
作为 如果 祈祷 这 后者 到 执行 他 安全 和 保持 他 从

[tempˈteɪ(ə)n][tu:; tə][gəʊ] [rɒŋ] .
temptation to go wrong .
诱惑 到 去 错误的 .

仿佛在祈求后者引导他平安，使他免受诱惑而误入歧途。

[faʊst] [ɪn][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɒv; əv] [tu:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊsbəʊt] , [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ɪkˈskeɪm] , " [ˈseərə]
Faust in situation of Toole in The Houseboat , when he used to exclaim , " Sarah
浮士德 在 情况 的 图尔 在 这 船屋 , 什么时候 他 用过的 到 惊叹 , " 莎拉
!
!
!

浮士德在《船屋》中图尔的处境，他过去常常惊呼：“莎拉！

[aɪm] [ˈslɪpɪŋ] !
I'm slipping !
我是 滑倒 !

我状态下滑了！

" - [ˈi:kwəli] [gʊd] [æz; əz][ˈdʒu:pɪtə(r)][ɔ:(r)] [ˌmɛfɪˈstɑ:fəli] ; [ðɪs] [taɪm][ˌaɪˈti:][ɪz] - .
" **Plançon equally good as Jupiter or Mefistofele ; this time it is Mefisto .**
" - 同样地 好的 作为 木星 或者 梅菲斯托费勒 ; 这 时间 它 是 - .

“Plançon 和 Jupiter 或 Mefistofele 一样出色；这次是 Mefisto。”

[ˈwenzdeɪ] . — [eˈli:] - .
Wednesday . — Le Prophète .
周三 . — 乐 - .

星期三。——《先知报》。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [neɪm] , [ʌnˈprɒfɪtəbl] [ˈɒprə] .
In spite of name , unprofitable opera .
在 尽管如此 的 姓名 , 无利可图 歌剧 .

尽管名为歌剧，但实际上并不盈利。

['si:njɔ:(r)] - ([ɔ:(r)] [fə'mɪliəli] [tæm][ʼæɡnoʊ]) , [æz; əz][dʒi:n][ɒv; əv] ['laɪdən] , ['rɑ:ðə(r)][ʼəʊvə(r)] - Signor Tamagno (or familiarly Tam Agno) , as Jean of Leyden , rather over - 签名者 - (或者 熟悉地 谭 阿格诺) , 作为 让 的 莱顿 , 相当 超过 - ['leɪdn] , [bʌt; bət] ['beəriŋ] ['bɜ:ðən] ['breɪvli] . laden , but bearing burthen bravely . 满载 , 但 轴承 负担 勇敢地 .

塔马尼奥先生（或昵称塔姆·阿尼奥），如同莱顿的让，肩负重担，但勇敢地承担着。

[tæm] [rɪ'si:vz] [bɪɡ][ʼbŋkɔ:(r)][ɪn][stɑ:(r)] - ['spæŋɡld] ['bænə(r)] [hɪm] . Tam receives big encore in Star - spangled Banner Hymn . 谭 接收 大的 安可 在 星星 - 闪闪发光的 横幅 圣歌 . 谭在演唱《星条旗永不落》时获得了热烈的返场。

[ðə; ði] [tu:] [kɔrsɪs] [ænd; ənd] - ['eɪbli] [reprɪ'zent] ['lɪbəreɪtə(r)][fɜ:m][ɒv; əv]['dʒəʊnəs] , [zə'kɑ:ri:ə] , The two Corsis and Castelmary ably represent Liberator Firm of Jonas , Zaccaria , 这 二 科西斯 和 - 能够 代表 救星 公司 的 乔纳斯 , 扎卡里亚 , ['mæθɪsən] & [si: 'əʊ] . , Mathisen & Co . , 马蒂森 & 合作 . ,

Corsis 和 Castelmary 两人巧妙地代表了 Jonas, Zaccaria, Mathisen & Co. 的解放者公司，

[ɔ:lweɪz] ['redi] [tu;; tə] [drɔ:] [ɒn][ðeə(r)] [fɔ:ls] ['prɒfɪt] [ɪn][ɔ:də(r)][tu;; tə] [seɪv] [ðeə(r)] [əʊn] ['kredit] . always ready to draw on their false prophet in order to save their own credit . 总是 准备好 到 画 在 他们的 错误的 先知 在 命令 到 节省 他们的 自己的 信用 . 为了保住自己的信誉，他们总是随时准备利用他们的假先知。

[tu:] [kɔrsɪs] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:t] [tu;; tə] ['fɒləʊ] . Two Corsis and dessert to follow . 二 科西斯 和 甜点 到 跟随 . 两杯科西嘉葡萄酒，甜点随后奉上。

['bi:mɪŋ] - ['kɒndʌkt, kən'dʌkt][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ɔ:kɪstrə] . Beaming Bevignani conducts invisible orchestra . 光芒四射 - 进行 无形的 乐队 . 笑容满面的贝维尼亚尼指挥着一支隐形的乐团。

['θɜ:zdeɪ] . — ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] [tu;; tə]['wɪntə(r)] . Thursday - Sudden change from summer to winter . 周四 . — 突然 改变 从 夏天 到 冬天 . 星期四——天气骤然由夏转冬。

[kəm'pærətɪvli] [θɪn] [haʊs] . Comparatively thin house . 比较 薄的 房子 . 相对较薄的房子。

['leɪdɪz] [æz; əz] - [ɪn][fɜ:rz] . Ladies as wrapperees in furs . 女士们 作为 - 在 毛皮 . 女士们身披皮草，宛如裹身裙。

['evrɪwʌn] ['welkəmɪŋ] [,pɑ:li'ɑ:tfɪ] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['mʌmə] , [æz; əz]['pæntəmaɪm]['su:təb(ə)l][tu;; tə]['si:z(ə)n] Everyone welcoming Pagliacci , or the Mummers , as pantomime suitable to season 每个人 欢迎 丑角 , 或者 这 哑剧演员 , 作为 哑剧 合适的 到 季节 . : . 大家都欢迎《丑角》或《哑剧演员》，认为这是应季的哑剧。

[ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪs] , [wɔ:m] ['welkəm] [tu:; tə] [pɑ:lɪ'ɑ:tʃɪ] [ænd; ənd][tu:; tə] ['mædəm] ['fæni] ['mu:di]
In spite of this , warm welcome to Pagliacci and to Madame Fanny Moody
在 尽管如此 的 这 , 温暖的 欢迎 到 丑角 和 到 夫人 舢 穆迪
[æz; əz] ['nedə] .
as Nedda .
作为 内达 .

尽管如此，我们热烈欢迎《丑角》的上演，也热烈欢迎范妮·穆迪夫人饰演内达。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['kærəktə(r)] : ['mu:di] [jet] ['laɪvli] .
She is quite the character : Moody yet lively .
她 是 相当 这 特点 : 穆迪 然而 热闹 .

她性格很独特：喜怒无常，却又充满活力。

[æŋ'kəʊnə][ænd; ənd][di:] ['lu:ʃə] [gʊd] [ænd; ənd][drə'mætɪk][æz; əz]['evə(r)][æz; əz]['təʊni.ʊʊ][ænd; ənd]
Ancona and De Lucia good and dramatic as ever as Tonio and
安科纳 和 德 露西亚 好的 和 戏剧性 作为 曾经 作为 托尼奥 和
['kæni.ʊʊ] .
Canio .
卡尼奥 .

Ancona 和 De Lucia 一如既往地出色，演绎了 Tonio 和 Canio 的故事。

[der'bjʊ:] [ɒv; əv] [mɪs] [mə'ri:] ['eŋɡəl] , [hu:] , ['weðə(r)] ['dʒɜ:mən][ɔ:(r)] [frentʃ] , [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪvərɪt]
Début of Miss Marie Engle , who , whether German or French , will be a favourite
首次亮相 的 错过 玛丽 恩格尔 , WHO , 无论 德语 或者 法语 , 将要 是 一个 最喜欢的
[wɪð] [ðə; ði]['eŋɡəl] - [ɪ] ,
with the Engle - ish ,
和 这 恩格尔 - ish ,

玛丽·恩格尔小姐首次亮相，无论她是德国人还是法国人，她都将是恩格尔家族的宠儿。

['startɪŋ] [ʌn'kɒmənli] [wel] [æz; əz]['lɪt(ə)l][bi: 'əʊ] - [pi:p] - ['bɔ:sis] .
starting uncommonly well as Little Bo - Peep - Baucis .
开始 不寻常地 出色地 作为 小的 波 - 窥视 - 鲍西斯 .

以小波比·鲍西斯的身份出人意料地顺利开局。

[kɪŋ] [dʒəʊv] - - [ænd; ənd] ['vʌlkən] - - , [ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɪmpiən] , ['eksələnt] [æz; əz]
King Jove - Plançon and Vulcan - Castelmarty , the limping Olympian , excellent as
国王 朱庇特 - - 和 火神 - - , 这 跛行 奥运选手 , 出色的 作为
['ju:zuəl] .
usual .
通常 .

国王朱庇特·普朗松和跛脚的奥林匹亚神伏尔甘·卡斯特尔马里，一如既往地出色。

['evriwʌn] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['wɪntri] [blɑ:sts][ɪn] [stɔ:lz] ['envi] ['vʌlkən] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
Everyone suffering from wintry blasts in stalls envies Vulcan rubbing his hands
每个人 痛苦 从 冬季 爆炸 在 摊位 羡慕 火神 擦 他的 双手
[ænd; ənd] ['wɔ:mɪŋ] [hɪm'self][æt; ət][boʊ'nɑ:rd] - - ['faɪə(r)] .
and warming himself at Bonnard - Philémon's fire .
和 变暖 他自己 在 博纳尔 - - 火 .

所有人都羡慕伏尔甘在博纳尔·菲莱蒙的火堆旁搓着手取暖。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [meɪ] [ɪz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [nʌk] ['eni] [pi:s] [tu:; tə] ['ɪvəz] .
Such a night in May is enough to knock any piece to shivers .
这样的 一个 夜晚 在 可能 是 足够的 到 敲 任何 片 到 颤抖 .

五月里这样的夜晚足以让任何人感到不寒而栗。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒpə'ræɪtɪk] - [bʌs] [wɜ:(r); wə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] ['dʒɜ:ni] ,
The conductors of the operatic ' bus were , for the first journey ,
这 导体 的 这 歌剧 - 公共汽车 是 , 为了 这 第一的 旅行 ,
['su:ðɪŋ] - ;
Soothing Seppilli ;
舒缓 - ;

歌剧巴士的指挥者，在第一次旅程中是舒缓的塞皮利；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] , [ˈbiːmɪŋ] .
and for the second , Beaming Bevignani .
和 为了 这 第二 , 光芒四射 - .
第二位是笑容满面的贝维尼亚尼。

[ˈfraɪdeɪ] . — [sti] [ˈwɪntri] .
Friday . — Still wintry .
星期五 . — 仍然 冬季 .
星期五——依然寒冷。

[ɪˈtæliən] - [ˈdʒɜːmən] [ˈɒprə] [ˈləʊɪŋgrɪn] , [wɪð] [ˌkɒzməˈpɒlɪtən] [kɑːst] , [ˈgəʊɪŋ][ˌstrɒŋɡə(r)][ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
Italian - German opera Lohengrin , with Cosmopolitan Caste , going stronger than ever .
意大利语 - 德语 歌剧 罗恩格林 , 和 国际化 种姓 , 去 更强 比 曾经 .
意大利-德国歌剧《罗恩格林》由 Cosmopolitan Caste 出品，比以往任何时候都更加精彩。

[haʊs] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈsætɪsfɑɪd] .
House full and fully satisfied .
房子 满的 和 完全 使满意 .
房子住满了人，大家都非常满意。

[hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] , [wɪð] [ˈælˌbɑːni][æz; əz][ˈelsə] ,
Hard to please if it had not been so , with Albani as Elsa ,
难的 到 请 如果 它 有 不是 到过 所以 , 和 阿尔巴尼 作为 艾莎 ,
如果不是这样的话，就很难让人满意了，毕竟阿尔巴尼就像艾尔莎一样。

— ([sez] [ˈwæɡstæf] , [əˈfektɪŋ] [ə; eɪ] [drɔːl] , " [ˈnəʊbədi] [els] - [ə; eɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]
— (**says Wagstaff , affecting a drawl , " Nobody else - a can touch her in**
— (说道 瓦格斯塔夫 , 影响 一个 拖长音 , " 无人 别的 - 一个 能 触碰 她 在
[ðɪs] ") , — [ˈdʒuːpɪtə(r)] - [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] ,
this ") , — Jupiter - Plançon as a King ,
这 ") , — 木星 - 作为 一个 国王 ,
——（瓦格斯塔夫故意拖长声音说，“在这方面，没有人能比得上她”）——朱庇特-普朗松为王，

[nɒt][ɒv; əv][gɒdz][bʌt; bət][men] , [ænd; ənd][ˈbɜːrtɹən] , [frɒm; frəm][laː][ˈskaːlə] , [æz; əz][ə; eɪ] [fɜːst] - [naɪt]
not of gods but men , and Bertran , from La Scala , as a First - Knight
不是 的 神 但 男人 , 和 伯特兰 , 从 拉 Scala , 作为 一个 第一的 - 骑士
[ˈləʊɪŋgrɪn] .
Lohengrin .
罗恩格林 .
不是神，而是人，还有来自斯卡拉歌剧院的贝尔特兰，他扮演的是《罗恩格林》中的第一骑士。

[æz; əz][tuː; tə][ɪnˈtruːdə(r)] - [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] - , [ðɪːz] [ˈhevi] [werts] [ɑː(r); ə(r)]
As to intruder Ortruda and Terrible Telramonda , these heavy weights are
作为 到 入侵者 - 和 糟糕的 - , 这些 重的 重量 是
[ˈlɪftɪd] [baɪ] [ˈmɪs] .
lifted by Mlle .
抬起 经过 小姐 .
至于入侵者奥特鲁达和可怕的特尔拉蒙达，这些重物是由小姐举起的。

- [ænd; ənd][ˈsiːnjɔː(r)][æŋˈkəʊnə] .
Olitzka and Signor Ancona .
- 和 签名者 安科纳 .
奥利茨卡和安科纳先生。

[məˈnɑːkɪkl] [ˌmænsɪˈneli] [triːts] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ] [ˈdʌsti] [ˈkɑːpɪt] , [ˈbiːtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈstrɒŋli] .
Monarchical Mancinelli treats Time like a dusty carpet , beating it strongly .
君主制 曼奇内利 款待 时间 喜欢 一个 尘土飞扬 地毯 , 殴打 它 强烈 .
君主制的曼奇内利对待《时代》杂志就像对待一块沾满灰尘的地毯一样，狠狠地抽打它。

[ˈsætədeɪ] . — [ˈkraʊdɪd] [haʊs] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [əʊld] [frend] [ˌtrɔːvəˈtɔːri] .
Saturday . — Crowded house to welcome old friend Trovatore .
周六 . — 挤 房子 到 欢迎 老的 朋友 游吟诗人 .
星期六——家中挤满了人，欢迎老朋友特罗瓦托雷。

[pə'si:nə] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['nəʊblmən] ; [ænd; ənd] — [naʊ] [nəʊn] [æz; əz] " [tæm] " — [ɪn]
Pessina as the wicked nobleman ; and Tamagno — now known as " Tam " — in
佩西纳 作为 这 邪恶 贵族 ; 和 — 现在 已知 作为 " 谭 " — 在
['splendɪd] [vɔɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][trɑ:və'tɔ:ri] [hɪm'self] .
splendid voice for the Trovatore himself .
灿烂 嗓音 为了 这 游吟诗人 他自己 .
佩西纳饰演邪恶的贵族；塔马尼奥（现被称为“塔姆”）用他那美妙的嗓音为游吟诗人本人配音。

" [tæm] " ['dʌbli] [ɔŋ'kɔ:] ['ɑ:ftə(r)] " [di: 'aɪ] ['kwelə] ['prɪərə] .
" **Tam " doubly encored after " Di quella pira .**
" 谭 " 双倍 安可 后 " 迪 奎拉 皮拉 .
《Tam》在《Di quella pira》之后双重演唱。

" ['dʒu:ljə] - [nɒt] [kwɑɪt][ðə; ði][ɑ:zu'seɪnə] .
" **Julia Ravogli not quite the Azucena .**
" 朱莉娅 - 不是 相当 这 阿苏塞娜 .
“朱莉娅·拉沃利并不完全是阿祖切娜。”

['mɪs] .
Mlle .
小姐 .
小姐

- [fɜ:st] [ə'prɪərəns] [ðɪs] ['si:z(ə)n] : [æz; əz] ['herəʊɪnz] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kəm'pænjən]
Bauermeister's first appearance this season : as heroine's sympathetic companion
- 第一的 外貌 这 季节 : 作为 女主角的 交感神经 伴侣
[-] [kəm'bain] [ðə; ði] " ['ju:taɪl] " [wɪð] [ðə; ði] " ['dʌlseɪ] .
Bauermeister combines the " utile " with the " dulce .
鲍迈斯特 组合 这 " 有用的 " 和 这 " 甜的 .
鲍迈斯特在本季首次亮相：作为女主角的同情伙伴，鲍迈斯特将“有用”与“甜蜜”结合在一起。

" ['mægi] ['mækɪn,təɪə][ˈvəʊkəli] [gʊd] , [drə'mætɪkli] ['pʌzlɪŋ] .
" **Maggie Macintyre vocally good , dramatically puzzling .**
" 玛吉 麦金泰尔 声音 好的 , 戏剧性地 令人费解 .
“玛吉·麦金泰尔嗓音很好，但演技令人费解。”

[haʊs] ['hæpi] : - [dɪ'lartɪd] .
House happy : Druriolanus delighted .
房子 快乐的 : - 高兴极了 .
房子很开心：德鲁里奥兰努斯很高兴。

[faɪn] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə][fɜ:st] [wi:k] .
Fine finish to first week .
美好的 结束 到 第一的 星期 .
第一周完美收官。

['raʊndəbaʊt] ['rɪdɪŋ] .
ROUNDABOUT READINGS .
迂回 阅读 .
环岛读物。

[ðeə(r)][ɪz][ˈəʊnli][wʌŋ] ['pæɪʃ] ['kaʊns(ə)l][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wɪtʃ] [ɪz][prɪ'zaɪdɪd][ˈəʊvə(r)][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] .
There is only one Parish Council in England which is presided over by a lady .
那里 是 仅有的 — 教区 理事会 在 英格兰 哪个 是 主持 超过 经过 一个 女士 .
英格兰只有一个教区议会由一位女士主持。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] ['fɛkspɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ru:lz] [ðə; ði] [pə'rəʊkiəl] [dɪ,lɪbə'reɪʃənz] [ɒv; əv]
Her name is Jane Shakespeare , and she rules the parochial deliberations of
她 姓名 是 简 莎士比亚 , 和 她 规则 这 教区 审议 的
[ɪn] ['lestəʃə(r)] .
Netherseal in Leicestershire .
冥界封印 在 莱斯特郡 .
她的名字叫简·莎士比亚，她主宰着莱斯特郡内瑟西尔教区的议事规则。

[nəʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['kaʊnsələ(r)] [ðæt] [dʒeɪn] [hæθ] [ə; eɪ] [wei] [wɪð]
No doubt it will be found by her councillors that Jane hath a way with
不 怀疑 它 将要 是 成立 经过 她 议员们 那 简 有 一个 方式 和
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

毫无疑问，她的顾问们会发现简对她很有办法。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [brɔ:t] ['ɪntu:][ləɪn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['neɪmsəɪk] .
and thus she will be brought into line with her illustrious namesake .
和 因此 她 将要 是 带来 进入 线 和 她 杰出 同名者 .

如此一来，她便能与她那位杰出的同名者比肩。

[[æt; ət] , [ɪn] ['keɪmbrɪdʒə(r)] ,
[At Gamlingay , in Cambridgeshire ,
[在 甘林盖 , 在 剑桥郡 ,

[在剑桥郡的甘林盖，

['mɪstə(r)] . [dju:] [dr'klaɪnd] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ðɪ] ['dju:tɪz][pʊ; əv] ['semətri] [su:pəɪn'tendənt] [fɔ:(r); fə(r)]
Mr . Dew declined to undertake the duties of cemetery superintendent for
先生 . 露 拒绝 到 承担 这 职责 的 公墓 校长 为了

[ə; eɪ] ['sæləri][pʊ; əv] £5 ,
a salary of £5 ,
一个 薪水 的 £5 ,

德先生拒绝接受每月5英镑的墓地管理员职位。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [haʊ] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][pəʊst] .]
and Mr . Howe was consequently appointed to the post .]
和 先生 . 豪 曾是 最后 任命 到 这 邮政 .]

因此，豪先生被任命担任该职位。

['mɪstə(r)] . [dju:] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [pʊ; əv][ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] , [lɒkt] [blu:] ;
Mr . Dew , when he heard of the offer , looked blue ;
先生 . 露 , 什么时候 他 听到 的 这 提供 , 看起来 蓝色的 ;

德先生听到这个提议后，脸色变得阴沉；

[hi:; hi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['faɪvə(r)][wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dju:] .
He considered a fiver was less than his due .
他 经过考虑的 一个 五英镑 曾是 较少的 比 他的 到期的 .

他认为五英镑不够他应得的。

[haʊ] [du:; də][,aɪ 'ti:] ?
How do it ?
如何 做 它 ?

怎么做？

[ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][nəʊ] [rəʊ] ,
The question gave rise to no row ,
这 问题 给予 上升 到 不 排 ,

这个问题没有引起任何争论。

[fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] ['ekəʊ] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] [haʊ] .
For Miss Echo replied , and her answer was Howe .
为了 错过 回声 回复 , 和 她 回答 曾是 豪 .

Echo小姐回答说，她的答案是Howe。

[kən,græt'ə'leɪ(ə)nz][tu:; tə] ['mɪstə(r)] . [ef] . ['mɪtʃəl] , [pʊ; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [ju:nrɪ'vɜ:səti] , [pʌn][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz]
Congratulations to Mr . F . Mitchell , of Cambridge University , on his innings
恭喜! 到 先生 . F . 米切尔 , 的 剑桥 大学 , 在 他的 局

[pʊ; əv] - [rʌnz] [ə'genst] ['sʌməset] .
of 191 runs against Somerset .
的 - 跑步 反对 萨默塞特郡 .

祝贺剑桥大学的 F. Mitchell 先生在对阵萨默塞特郡的比赛中打出 191 分的成绩。

[ðə; ði][men][pɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] ['stʌdɪd] [ðeə(r)] [pɪtʃ] [ɪl] ；
The men of the county had studied their pitch ill ；
这 男人 的 这 县 有 研究 他们的 沥青 患病的 ；

该县的男人们对他们的球场进行了深入研究；

[ðeɪ] [dɪd] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [bəʊl] ['mɪtʃəl] .
They did what they could , but they couldn't bowl Mitchell .
他们 做过 什么 他们 可以 , 但 他们 不能 碗 米切尔 .

他们尽力了，但还是没能击败米切尔。

[hɪz; ɪz] ['mɑːstəli] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bəʊlə(r)] [ə'pɔːl] ,
His masterly cutting the bowlers appals ,
他的 精湛 切割 这 保龄球手 警报 ,

他精湛的切球技巧让投球手们大吃一惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grɑːs] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [meɪks] [heɪ] [pɒv; əv][ðeə(r)] [bɔːlz] .
For the grass being short , he makes hay of their balls .
为了 这 草 存在 短的 , 他 制作 干草 的 他们的 球 .

因为草太短，他就把他们的球当干草吃。

[ə; eɪ][ˈraɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mæntʃestə(r)] ['gɑːdiən] [di'kleə] [ðæt][ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [brɪ'twiːn] ['bəʊltən]
A writer in The Manchester Guardian declares that the main road between Bolton

一个 作家 在 这 曼彻斯特 监护人 声明 那 这 主要的 路 之间 博尔顿

[ænd; ənd] ['beri] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] [kən'dɪʃn] .
and Bury is in a shocking condition .
和 埋葬 是 在 一个 令人震惊 状况 .

《曼彻斯特卫报》的一位作者宣称，博尔顿和伯里之间的主要道路状况令人震惊。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði] [rəʊd] [brɪ'twiːn] ['bəʊltən][ænd; ənd] ['beri] ?
What is the road between Bolton and Bury ?
什么 是 这 路 之间 博尔顿 和 埋葬 ?

博尔顿和伯里之间是什么路？

['bəʊltən] [sə'dʒests] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [faɪts] [ænd; ənd] [rʌnz] [ə'weɪ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [faɪt] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] ,
Bolton suggests that he who fights and runs away lives to fight another day ,
博尔顿 建议 那 他 WHO 战斗 和 跑步 离开 生活 到 斗争 其他 天 ,

博尔顿认为，战斗过后逃跑的人才能留得青山在，不怕没柴烧。

[bʌt; bət] ['beri] [siːm] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [pɒv; əv] ['glɔːri] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] — [wɪtʃ]
but Bury seems to indicate a path of glory leading to the grave — which

但 埋葬 似乎 到 表明 一个 小路 的 荣耀 领导 到 这 严重 — 哪个

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['pærədɒks] .
things are a paradox .
事物 是 一个 悖论 .

但伯里似乎预示着一条通往坟墓的荣耀之路——这本身就是一个悖论。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [aɪ] [ɪn'dɔːs] [ðə; ði] ['raɪtərz] [sə'dʒestʃən] —
In any case , I endorse the writer's suggestion —
在 任何 案件 , 我 认可 这 作家的 建议 —

总之，我赞同作者的建议——

[ðæt] ['ɔːldəmən] ['hʌltən] [ʃʊd; ʃəd] ['hɑːnɪs] [hɪz; ɪz][kəʊlt][pɒn] ,
That Alderman Hulton should harness his colt on ,
那 市议员 霍尔顿 应该 马具 他的 小马 在 ,

让奥尔德曼·赫尔顿骑上他的小马驹，

[ænd; ənd] [draɪv] ['ɒr] [ðə; ði] [rəʊd] [brɪ'twiːn] ['beri] [ænd; ənd] ['bəʊltən] .
And drive o'er the road between Bury and Bolton .
和 驾驶 超过 这 路 之间 埋葬 和 博尔顿 .

开车经过伯里和博尔顿之间的公路。

[ðə; ði] [tʃɒk] - [həʊlz][ænd; ənd] ['peɪvɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['terəb(ə)l] — ['veri] ,
The chock - holes and paving are terrible — very ,
这 冲击 - 孔 和 铺路 是 糟糕的 — 非常 ,
车轮拱罩和路面状况非常糟糕——非常糟糕。

[ænd; ənd][hi;; hi] [meɪ] [faɪnd][hɪz; ɪz] [tu:m] [ɛə] [hi;; hi] ['kɒmz] [bæk] [tu;; tə] ['beri] .
And he may find his tomb e'er he comes back to Bury .
和 他 可能 寻找 他的 墓 曾经 他 来 后退 到 埋葬 .
他或许会在回到伯里之前找到自己的坟墓。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][gæs][ɪk'spləʊz(ə)n][ðə; ði]['ʌðə(r)] [der] [ɪn] ['dʌblɪn] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
There was a gas explosion the other day in Dublin at the house of a
那里 曾是 一个 气体 爆炸 这 其他 天 在 都柏林 在 这 房子 的 一个
[ˈmɪstə(r)] .
Mr . Atock .
先生 : 阿托克 .
前几天都柏林阿托克先生的家中发生了一起煤气爆炸。

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [steɪts] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - ['ɪndʒəɪz][wɜ:(r); wə(r)] [drest] [ænd; ənd][hi;; hi][ænd; ənd]
The report states that Mr . Atock's injuries were dressed and he and
这 报告 各州 那 先生 : - 受伤 是 穿着 和 他 和
[hɪz; ɪz]['fæməli] [ɑ:ftəwədz] [left][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['si:nɪə(r)] ,
his family afterwards left for the house of Mr . Atock senior ,
他的 家庭 然后 左边 为了 这 房子 的 先生 : 阿托克 高级的 ,
报告称，阿托克先生的伤口已包扎完毕，之后他和家人前往老阿托克先生的住所。

[æt; ət] - .
at Phibsborough .
在 - .
在菲布斯伯勒。

, [wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !
Phœbus , what a name !
菲布斯 , 什么 一个 姓名 !
菲布斯，多么奇特的名字！

[æz; əz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)][ˈsɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv] , [jæl; jəl][wi;; wi] [seɪ] , [pə'vɜ:tɪd] [və'ræsəti] ,
As the capital city of the regions of , shall we say , perverted veracity ,
作为 这 首都 城市 的 这 地区 的 , 将 我们 说 , 变态 真实性 ,
[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi]['fɪtə(r)] .
nothing could be fitter .
没有什么 可以 是 钳工 .
作为充斥着扭曲真相的地区的首都，没有比这更合适的了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [kən'dəʊlənsɪz] [tu;; tə] ['mɪstə(r)] . .
In any case , condolences to Mr . Atock .
在 任何 案件 , 慰问 到 先生 : 阿托克 :
无论如何，请向阿托克先生表示慰问。

[ɪz][ðə; ði] ['blɑ:nɪ] [stəʊn] [ɪn] - ?
Is the Blarney stone in Phibsborough ?
是 这 布拉尼 石头 在 - ?
布拉尼石在菲布斯伯勒吗？

[wɒt] [ɪz] " " ?
What is " dockisation " ?
什么 是 " 对接 " ?
什么是“对接化”？

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bi:n] [drɪ'beɪtɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:][æt; ət] ['brɪstl] ,
Whatever it is , they have been debating upon it at Bristol ,
任何 它 是 , 他们 有 到过 辩论 之上 它 在 布里斯托尔 ,
不管是什么，布里斯托尔方面一直在讨论这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'si:diŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dr'skraɪbd] [æz; əz] " [dr'saɪdɪdli] ['laɪvli] .
and the proceedings are described as " decidedly lively .
和 这 诉讼程序 是 描述 作为 " 绝对地 热闹 .

庭审过程被形容为“非常热闹”。

" [ðə; ði][prəʊ'tæɡənɪsts][wɜ:(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [di:] ['rɪdə] [ænd; ənd] ['ɔ:ldəmən] ['prɒktə(r)]['beɪkə(r)] .
" **The protagonists were Mr . de Ridder and Alderman Proctor Baker** .
" 这 主角 是 先生 . 德 骑士 和 市议员 普罗克特 贝克 .
“主角是德里德先生和普罗克特·贝克议员。”

[ai] [θɪŋk] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dɒks] ,
Dockisation , I think , is a question of docks ,
对接 , 我 思考 , 是 一个 问题 的 码头 ,
我认为，码头化指的是码头的问题。

[ænd; ənd][æt; ət] ['brɪstl] [aɪ 'ti:] ['leɪtli] [ɡev] [raɪz][tu:; tə][hɑ:d] [nɒk] .
And at Bristol it lately gave rise to hard knocks .
和 在 布里斯托尔 它 最近 给予 上升 到 难的 敲门声 .
最近在布里斯托尔，这种情况造成了严重的打击。

" [lets] [bi:; bi][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ski:m] [wɪtʃ] [ɪz][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ,
" **Let's be rid of a scheme which is bad for the town** ,
" 我们来吧 是 摆脱 的 一个 方案 哪个 是 坏的 为了 这 镇 ,
“让我们废除这个对小镇有害的计划吧。”

" [sed] [di:] ['rɪdə] , [hu:z] ['steɪtmənts] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] [fraʊn] .
" **Said de Ridder , whose statements excited a frown** .
" 说 德 骑士 , 谁 声明 兴奋的 一个 皱眉 .
德·里德尔说道，他的言论引起了众人的不满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪld] [ɒn] [br'həʊldɪŋ] [ðɪs] ['ɑ:gjumənt] - ['meɪkə(r)]
But they smiled on beholding this argument - maker
但 他们 微笑 在 凝视 这 争论 - 制造商
但看到这位辩论者，他们都笑了。

[baɪ][ə; eɪ]['prɒktə(r)] [wel] [kɔ:t] [ænd; ənd] [dʌn] [braʊn] [baɪ][ə; eɪ]['beɪkə(r)] .
By a Proctor well caught and done brown by a Baker .
经过 一个 普罗克特 出色地 捕捉 和 完毕 棕色的 经过 一个 贝克 .
由 Proctor 精心捕获，并由 Baker 烹制成棕色。

[li:dz] [li:dz] !
LEEDS LEADS !
利兹 线索 !
利兹领先！

[ɔ:(r)] , ['welkəm] [nju:z] [frəm; frəm][ðə; ði] [nɔ:θ] .
Or , Welcome News from the North .
或者 , 欢迎 消息 从 这 北 .
或者，欢迎来自北方的消息。

[" [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] ['mɑ:kɪt] [rɪ'pɔ:ts] [kən'sɜ:nɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][meɪn] ['ɪndəstrɪz] [aʊt][ɒv; əv] [wɪtʃ]
[" **The tenor of market reports concerning all the main industries out of which**
[" 这 男高音 的 市场 报告 有关 全部 这 主要的 行业 出去 的 哪个
[ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [li:dz] [merk] [ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] . . . [sə'dʒests] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɜ:n]
the citizens of Leeds make their living . . . suggests the advent of a turn
这 公民 的 利兹 制作 他们的 活的 . . . 建议 这 来临 的 一个 转动
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] ,
for the better ,
为了 这 更好的 ,
“有关利兹市民赖以谋生的所有主要行业的市场报告的基调.....表明情况即将好转。”

[kə'mɜːʃəli] , [ðæt] [meɪ] ['ɔːlməʊst][kleɪm][tuː; tə][ræŋk][æz; əz][æn; ən] [ɪn'dʌstriəl] [rɪ'vəʊlt] .
commercially , that may almost claim to rank as an industrial revolt .
商业上 , 那 可能 几乎 宣称 到 秩 作为 一个 工业的 反叛 .

从商业角度来看, 这几乎可以算得上是一场工业革命。

" — [ðə; ði] ['jɔːrkʃər] [pəʊst] .]
" — **The Yorkshire Post** .]
" — 这 约克郡 邮政 .]

——《约克郡邮报》

[hu'reɪ] ！
Hooray ！
万岁 ！

万岁！

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)][həʊp][ðə; ði] [taɪk] [taʊn] ['ʊəli; 'jɔːli] [jiːldz] .
Food for hope the Tyke Town surely yields .
食物 为了 希望 这 泰克 镇 一定 产量 .

泰克镇必将带来希望的食物。

[ðə; ði] " [sʌn] [pʊ; əv] [jɔːk] " [ʃaɪnz] [pɒn][ðə; ði] ['kɑːdɪɡən] ['fiːldz]
The " Sun of York " shines on the Cardigan Fields
这 " 太阳 的 约克 " 闪耀 在 这 开襟衫 田野

“约克之日”照耀着卡迪根田野

([wɪtʃ] [naʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'ziən]) .
(**Which now should be called the Elysian**) .
(哪个 现在 应该 是 称为 这 极乐世界) .

(现在应该称之为极乐世界)。

[ðə; ði] ['kæpɪtəlist][ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪldə(r)][ju'nait]
The Capitalist and the Builder unite
这 资本家 和 这 建筑商 团结

资本家和建设者联合起来

[tuː; tə] [θrəʊ] [laɪt] [ə'pɒn] [liːdz] .
To throw light upon Leeds .
到 扔 光 之上 利兹 .

照亮利兹。

[lets] [sɪŋ] , " [liːdz] ！
Let's sing , " Leeds ！
我们来吧 唱歌 , " 利兹 ！

让我们一起唱：“利兹！

['kaɪndli] [laɪt] ！
kindly light ！
亲切地 光 ！

仁慈的光芒！

" ([wɪtʃ] [wiː; wi][həʊp] [wɪl] [nɒt] [ʃɒk] [ðə; ði] [prɪ'sɪʒən] .)
" (**Which we hope will not shock the precisian .**)
" (哪个 我们 希望 将要 不是 震惊 这 精确的 .)

(我们希望这不会让那些讲究精确的人感到震惊。)

[əʊ] ！ ['brædfəd] [ænd; ænd] ['hʌdəzfiːld] , ['djuːzbəri] , ['bætliː] ！ —
Oh ！ Bradford and Huddersfield , Dewsbury , Batley ！ —
哦 ！ 布拉德福德 和 哈德斯菲尔德 , 德斯伯里 , 巴特利 ！ —

哦！布拉德福德、哈德斯菲尔德、杜斯伯里、巴特利！

([ðiːz] ['jɔːrkʃər] [nems] [fɔːl][ɪntuː] ['rɪðəm] [məʊst][pætli]) —
(**These Yorkshire names fall into rhythm most patly**) —
(这些 约克郡 姓名 落下 进入 韵律 最多 轻拍) —

(这些约克郡名字读起来朗朗上口)

[jɔ:(r); jə(r)] [rɪ'tɜ:nz] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:ts] [treɪd] [ɪz] ['hi:dɪŋ] ,
Your returns and reports Trade is heeding ,
你的 返回 和 报告 贸易 是 听从 ,
您的回报和报告引起了贸易界的关注,

[ɪn][həʊp] [ðæt][ðə; ði] [stɔ:m] , [laɪk][ðə; ði] [nɔ:θ] , [wi:; wi][meɪ] ['weðə(r)] ,
In hope that the storm , like the North , we may weather ,
在 希望 那 这 风暴 , 喜欢 这 北 , 我们 可能 天气 ,
希望这场风暴能像北方一样, 我们能够挺过去。

[wɪð] ['wɔ:kə(r)][ænd; ənd] [sʌnz] ([ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] ['leðə(r)] !) ,
With Walker and Sons (there is nothing like leather !) ,
和 沃克 和 儿子们 (那里 是 没有什么 喜欢 皮革 !) ,
与沃克父子公司合作 (没有什么比皮革更棒了!) ,

[ðəʊz] [greɪt] " [men][ɒv; əv] ([li:dz]) [laɪt] [ænd; ənd] ['li:dɪŋ] !
Those great " Men of (Leeds) Light and Leading !
那些 伟大的 " 男人 的 (利兹) 光 和 领导 !
那些伟大的“利兹之光和领袖! ”

" [ə'prəʊpriət] . — [fɪkst] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] " [taɪd] ['haʊzɪz] " [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðə; ði] ['baʊndən] ['dju:ti]
" **Appropriate . — Fixed service for " Tied Houses " should be the bounden duty**
" 合适的 . — 固定的 服务 为了 " 系 房屋 " 应该 是 这 邦登 责任
[ɒv; əv] [taɪd] - [weɪtə] .
of Tide - waiters .
的 潮 - 服务员 .
“合适。——为‘附属房屋’提供固定服务应该是验潮员的职责。

[,pi: 'dʒi:] - []
[**pg 246**]
[页 -]
[第246页]

[æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] .
AN EMBARRASSING QUESTION .
一个 尴尬的 问题 .
一个令人尴尬的问题。

" [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][beə(r)] [nek] , [mʌmi] ? "
" **Why have you got such a Bare Neck , Mummie ?** "
" 为什么 有 你 得到 这样的 一个 裸 脖子 , 木乃伊 ? "
“木乃伊, 你的脖子怎么光秃秃的? ”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:ns] , ['dɑ:lɪŋ] .
" **I'm going to a Dance , Darling** .
" 我是 去 到 一个 舞蹈 , 亲爱的 .
“亲爱的, 我要去参加舞会。”

[wʌn][hæz; həz][tu:; tə] [dres] [laɪk] [ðɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑ:ns] ! "
One has to dress like this for a Dance ! "
一 有 到 裙子 喜欢 这 为了 一个 舞蹈 ! "
参加舞会就得穿成这样!

" [du:; də][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dɑ:ns] [ɪn][wʌn] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ə'nʌðə(r)] , [mʌmi] ?
" **Do the Ladies dance in one Room , and the Gentlemen in another , Mummie ?**
" 做 这 女士们 舞蹈 在 一 房间 , 和 这 先生们 在 其他 , 木乃伊 ?
“妈妈, 女士们在一个房间跳舞, 男士们在另一个房间跳舞吗? ”

" [ðə; ði] ['premiəz] [kru:z] .
" **THE PREMIER'S CRUISE** .
" 这 总理的 巡航 .
“总理的游轮之旅。”

[ˈpɔːtsməθ] , [ˈmʌnder; ˈmʌndi] . — [θæŋk] [ˈhev(ə)n] !
Portsmouth , **Monday** . — **Thank heaven** !
朴茨茅斯 , 周一 . — 感谢 天堂 !

朴茨茅斯, 星期一——感谢老天!

[ɡɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [ˈpɒlətɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
Got rid of politics for a season .
得到 摆脱 的 政治 为了 一个 季节 .

暂时抛开政治。

[ɒf] [tuː; tə] [kaʊz] , [æz; əz] [gest] [ɒv; əv] [ˈspensə(r)] , [ɒn] [bɔːd] [ɪnˈtʃɑːntrəs] .
Off to Cowes , as guest of Spencer , on board Enchantress .
离开 到 考斯 , 作为 客人 的 斯宾塞 , 在 木板 女巫 .

前往考斯, 作为斯宾塞的客人, 乘坐“女巫号”游艇。

[ˈædmərəb(ə)] [ɪnstrɪˈtjuː(ə)n] , [æn; ən] [ˈædmərəlti] [jɒt] ; [ˈrekənsaɪlɪz] [wʌn] [tuː; tə] [ˈneɪv(ə)] [ˈestɪmeɪts] ,
Admirable institution , an Admiralty yacht ; reconciles one to Naval Estimates ,
令人钦佩的 机构 , 一个 海军部 游艇 ; 和解 一 到 海军 估算 ,
[ˈɔːlməʊst] .
almost .
几乎 .

令人钦佩的机构, 海军部的游艇; 几乎让人对海军预算案感到满意。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ! — [mʌst; məst] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈestɪmeɪts] [naʊ] .
But there ! — must not think of Estimates now .
但 那里 ! — 必须 不是 思考 的 估算 现在 .

但是! ——现在绝对不能考虑估算的事。

[mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪˈmembə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] , [tuː; tə] [get] [ˈəʊzəʊn] [ænd; ənd] [sliːp] —
Must try and remember this is a holiday , to get ozone and sleep —
必须 尝试 和 记住 这 是 一个 假期 , 到 得到 臭氧 和 睡觉 —
[ɪˈspeʃəli] [sliːp] .
especially sleep .
尤其 睡觉 .

一定要记住, 这是个假期, 要呼吸新鲜空气, 好好睡觉——尤其是要好好睡觉。

[kaʊz] . — [ˈspensə(r)] [ˈriːəli] [ˈveri] [ˈnɔːtɪk(ə)] .
Cowes . — Spencer really very nautical .
考斯 . — 斯宾塞 真的 非常 航海 .

考斯——斯宾塞真的很懂航海。

[tɔːks] [ɒv; əv] [fɑːst] [ˈkrʊzər] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] - [tjuːb] [ˈbɔɪləz] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
Talks of fast cruisers and water - tube boilers all the time .
会谈 的 快速地 巡洋舰 和 水 - 管子 锅炉 全部 这 时间 .

人们总是谈论快速巡洋舰和水管锅炉。

[ɡreɪt] [ɒn] [tɔːˈpiːdəʊ] - [dɪˈstrɔɪəz] .
Great on torpedo - destroyers .
伟大的 在 鱼雷 - 驱逐舰 .

非常适合鱼雷驱逐舰。

[sez] [ðə; ði] [ˈhævək] " [gəʊz] [ˈtwenti] - [faɪv] [nɒts] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] .
Says the Havoc " goes twenty - five knots an hour .
说道 这 混乱 " 去 二十 - 五 绳结 一个 小时 .

“浩劫号”的航速为每小时 25 节。

" [wel] [ðen] , [waɪ] [kænt] [ˈhaːkət] [get] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bɪls] ?
" **Well then , why can't Harcourt get up the same pace with our Bills ?**
" 出色地 然后 , 为什么 不能 哈考特 得到 向上 这 相同的 步伐 和 我们的 账单 ?

那么, 为什么哈考特不能跟上我们比尔队的步伐呢?

[wɪʃ] [ɪd] [tʰɜːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌpɑːləˈmentri] [ˈhævək] .
Wish he'd turn into a Parliamentary Havoc .
希望 他会 转动 进入 一个 议会 混乱 。

真希望他能变成议会里的搅局者。

[ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə][ˈspensə(r)] , [huː] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [sez] ,
Mention this to Spencer , who laughs , and says ,
提到 这 到 斯宾塞 , WHO 笑声 , 和 说道 ,

把这件事告诉斯宾塞, 他笑着说:

" [ɪts] [ðə; ði] [ˌɒpəˈziʃ(ə)n] [huː] [ɪnˈdɒldʒ] [ɪn] [ˈtwenti] - [faɪv] [nɒts] [æn; ən][ˈaʊə(r)] .
" **It's the Opposition who indulge in twenty - five Nots an hour** .
" 它是 这 反对 WHO 放纵 在 二十 - 五 不 一个 小时 。

“反对派每小时要说二十五个不。”

" [bɪˈliːv] [ˈspensə(r)] [miːnz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][dʒəʊk] .
" **Believe Spencer means it as a joke** .
" 相信 斯宾塞 方法 它 作为 一个 开玩笑 。

“相信斯宾塞只是在开玩笑。”

[tʰɜːn] [ɪn] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈhaːkət] [ænd; ənd] [ˈspensərz] [dʒəʊk][ænd; ənd] [twɪn] - [skruː]
Turn in , and think of Harcourt and Spencer's joke and Twin - Screw
转动 在 , 和 思考 的 哈考特 和 斯宾塞的 开玩笑 和 双 - 拧紧
[ˈkæbɪnəts][ænd; ənd][ˈwɔːtə(r)] - [ˈviːtəʊ] - [ˈbɔɪlə(r)] [bɪls] .
Cabinets and Water - veto - boiler Bills .
橱柜 和 水 - 否决 - 锅炉 账单 。

翻过身来, 想想哈考特和斯宾塞的笑话、双螺杆橱柜和水否决锅炉法案。

[ˈretʃɪd] [naɪt] !
Wretched night !
可怜 夜晚 ！

糟糕的夜晚！

[ˈpɔːtlənd] , [ˈtjuːzdeɪ] [ˈmɔːnɪŋ] . — [ˈraːðə(r)][ˌʌnˈfeə(r)][ɒv; əv][ˈspensə(r)] .
Portland , Tuesday Morning . — Rather unfair of Spencer .
波特兰 , 周二 早晨 . — 相当 不公平 的 斯宾塞 。

波特兰, 周二上午——斯宾塞的做法相当不公平。

[naʊ] [hiːz] [gɒt][ˌem ˈiː] [ˈseɪfli] [ɒn] [bɔːd] ,
Now he's got me safely on board ,
现在 他是 得到 我 安全 在 木板 ,

现在他已经安全地把我带上了船。

[hiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pəˈsweɪd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˈneɪvi] [ˈwɒnts][mɔː(r)] [ˈmʌni] [spent] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
he's always trying to persuade me that Navy wants more money spent on it .
他是 总是 尝试 到 说服 我 那 海军 想要 更多的 钱 花费 在 它 。

他总是试图说服我, 海军希望在这方面投入更多资金。

[mɔː(r)] [ˈmʌni] !
More money !
更多的 钱 ！

更多钱！

[rɪˈfɜː(r)][hɪm][tuː; tə] [ˈhaːkət] , [ðə; ði] " [ɪnˈeksərəb(ə)] - .
Refer him to Harcourt , the " inexorable Jorkins .
参考 他 到 哈考特 , 这 " 无情的 - 。

把他介绍给哈考特, 那个“冷酷无情的乔金斯”。

" [traɪ][tuː; tə][haɪd][frɒm; frəm][ˈspensə(r)] .
" **Try to hide from Spencer** .
" 尝试 到 隐藏 从 斯宾塞 。

“尽量躲开斯宾塞。”

[nəʊ] [gʊd] .
No good .
不 好的 .

不行。

[hi:; hi][faɪndz][,em 'i:][br'haɪnd][ə; eɪ][kɔɪl][əv; əv][rəʊp][əv][hɑ:f] - ['kwɔ:tə(r)] - [dek] — [ɪz][,aɪ 'ti:][hɑ:f] -
He finds me behind a coil of rope on half - quarter - deck — is it half -
他 发现 我 在后面 一个 线圈 的 绳索 在 一半 : 四分之一 : 甲板 — 是 它 一半 :
['kwɔ:tə(r)] - [dek] ?
quarter - deck ?
四分之一 : 甲板 ?

他发现我躲在半甲板（是半甲板吗？）上的一卷绳索后面。

[nɒt] [ʊə(r)] , [ænd; ənd][doʊnt][laɪk][tu:; tə][ɑ:sk] — [ænd; ənd] [br'ɡɪnz] [ə'ɡen] .
Not sure , and don't like to ask — and begins again .
不是 当然 , 和 不 喜欢 到 问 — 和 开始 再次 .

不确定，也不好意思问——于是又开始了。

[si:m] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][fju:] [mɔ:(r)] [m'ɪliənz] [fɔ:(r); fə(r)][gʌnz] .
Seems he would like a few more millions for guns .
似乎 他 会 喜欢 一个 很少 更多的 百万 为了 枪支 .

看来他还想再花几百万美元买枪。

[θɔ:t] [wi:; wi][hæd; həd] [hi:ps] [əv; əv][gʌnz] .
Thought we had heaps of guns .
想法 我们 有 堆积如山 的 枪支 .

我们以为我们有很多枪。

[tɔ:ks] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ɪp] [hi:; hi][kɔ:lz][ðə; ði] - .
Talks about a ship he calls The Hecckler .
会谈 关于 一个 船 他 呼叫 这 - .

他谈到了一艘他称之为“捣蛋鬼号”的船。

[wɒt] [ə; eɪ] [neɪm] !
What a name !
什么 一个 姓名 !

好名字！

[rɪ'maɪndz][,em 'i:][əv; əv] ['evri] [pə'ɪɪtɪk(ə)l] ['mi:tɪŋ] [aɪv] ['evə(r)] [ə'tendɪd] .
Reminds me of every political meeting I've ever attended .
提醒 我 的 每一个 政治的 会议 我已经 曾经 参加 .

这让我想起了我参加过的每一次政治会议。

[waɪ] [wɪl] [ɔ:dz] [əv; əv]['ædmərəlti] [ɡɪv] [sʌt] [nems] ?
Why will Lords of Admiralty give such names ?
为什么 将要 领主 的 海军部 给 这样的 姓名 ?

海军大臣们为何要取这样的名字？

['spensə(r)][ɪk'spleɪnz] — [si:m] [ɪts] ['heklə] , [nɒt] - .
Spencer explains — seems it's Hecla , not Hecckler .
斯宾塞 解释 — 似乎 它是 赫克拉 , 不是 - .

斯宾塞解释说——看来是赫克拉，而不是赫克勒。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɔ:l] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[fɪə(r)][ˈspensə(r)] [brˈɡɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌem ˈiː][ˈrɑːðə(r)][ə; eɪ][lænd] - [ˈlʌbə(r)] .
Fear Spencer begins to think me rather a land - lubber .
害怕 斯宾塞 开始 到 思考 我 相当 一个 土地 - 笨蛋 .

斯宾塞担心我会觉得我像个旱鸭子。

[ɡɒt] [ˌem ˈiː][æt; ət][æn; ən] [ədˈvɑːntɪdʒ] [hɪə(r)] .
Got me at an advantage here .
得到 我 在 一个 优势 这里 .

这让我占了上风。

[weɪt] [tɪl] [aɪ] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [ˈnjuː.mɑːkɪt] [hiːθ] !
Wait till I take him to Newmarket Heath !
等待 直到 我 拿 他 到 纽马克特 希思 !

等我带他去纽马克特希思公园！

[ɒf] [ˈplɪməθ] . — [daʊn] [ɪn][ˈendʒɪn] - [ruːm] .
Off Plymouth . — Down in engine - room .
离开 普利茅斯 . — 向下 在 引擎 - 房间 .

普利茅斯附近——在机舱里。

[tel] [hed] [ˈstəʊkə(r)] [ðæt] [haʊs] [pʊ; əv] [bɔːdz] [ɪz][æn; ən] [ɪˈfiːt] [ɪnstrɪˈtjuːʃ(ə)n] .
Tell head stoker that House of Lords is an effete institution .
告诉 头 司炉 那 房子 的 领主 是 一个 颓废的 机构 .

告诉司炉头，上议院是一个软弱无能的机构。

[ˈstəʊkə(r)] [wɪŋks] .
Stoker winks .
司炉 眨眼 .

斯托克眨了眨眼。

[kæn; kən][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈtɔːrɪ] ?
Can he be a Tory ?
能 他 是 一个 保守党 ?

他有可能成为保守党人吗？

[tel] [hɪm] [ɪts] [ə; eɪ] " [ˈɡɪldɪd] [ˈprɪz(ə)n] .
Tell him it's a " gilded prison .
告诉 他 它是 一个 " 镀金 监狱 .

告诉他，那是一座“镀金的监狱”。

" [ˈstəʊkə(r)] [siːm] [səˈpraɪzd] , [ænd; ənd][ɑːsks] , " [waɪ] [aɪ][doʊnt] [tʃʌk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ðen] ?
" **Stoker seems surprised , and asks , " Why I don't chuck it up , then ?**
" 司炉 似乎 惊讶 , 和 问 , " 为什么 我 不 查克 它 向上 , 然后 ?

斯托克似乎很惊讶，问道：“那我为什么不把它扔出去呢？”

" [ˈkjʊəriəs] — [nəʊ] [ˌrepɑːˈtiː] [ˈhændɪ] .
" **Curious — no repartee handy .**
" 好奇的 — 不 妙语连珠 便利 .

“奇怪——没有一句俏皮话可以回应。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][səʊ] [ɡʊd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
And I am so good at them , generally .
和 我 是 所以 好的 在 他们 , 一般来说 .

而且我通常都很擅长这些。

[mʌst; məst] [kənˈsʌlt] " - , " [træˈduːɪt][diː] - [diː] " [ˈhæpi] [θɔːts] ,
Must consult " Fridoline , " traduit de l'Anglais de " Happy Thoughts ,
必须 咨询 " - , " 翻译 德 - 德 " 快乐的 想法 ,

必须查阅“Fridoline”，“快乐的想法”，

" [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] " [ˌrepɑːˈtiː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈstəʊkə(r)] .
" **to see what would be a " repartee to a stoker .**
" 到 看 什么 会 是 一个 " 妙语连珠 到 一个 司炉 .

看看对司炉工来说，什么样的回应才算得上是“妙语连珠”。

" [bed] .
" **Bed** .
" 床 .

“床。

[ˈspensə(r)][wʊnt][hɪə(r)][ɒv; əv][aɪ ˈti:] [æz; əz][bed] ; [tɔːks] [ɒv; əv] " [ˈtɜːnɪŋ] - [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .
Spencer won't hear of it as bed ; talks of " turning - in to his bunk .
斯宾塞 惯于 听到 的 它 作为 床 ； 会谈 的 " 转弯 - 在 到 他的 假寐 .

斯宾塞不接受“睡觉”这个说法；他谈到“上床睡觉”。

" [wɒt] [æn; ən][ɪn,θjuːziˈæstrɪk] " [fɜːst] [lɔːd] " [ˈspensə(r)] [dʌz] [meɪk] !
" **What an enthusiastic " First Lord " Spencer does make !**
" 什么 一个 热情的 " 第一的 主 " 斯宾塞 做 制作 !

“斯宾塞大人真是个热情洋溢的‘第一勋爵’啊！”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][fɜːst] [lɔːd] , [ˈwʌndə(r)] [huːl] [biː; bi][lɑːst] [lɔːd] ?
Thinking of First Lord , wonder who'll be Last Lord ?
思维 的 第一的 主 , 想知道 谁会 是 最后的 主 ?

想到第一领主，不知道谁会是末代领主呢？

[gəʊ][ɒn] [ˈwʌndəɪŋ] [tɪl] [dɔːn] .
Go on wondering till dawn .
去 在 好奇 直到 黎明 .

继续疑惑到天亮吧。

[wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ˈswɒbɪŋ] [ðə; ðɪ] [dek] [meɪks] !
What a noise swabbing the deck makes !
什么 一个 噪音 拭子采集 这 甲板 制作 !

用抹布擦拭甲板的声音真大！

[wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ] - !
Wish I were back at the Durdans !
希望 我 是 后退 在 这 - !

真希望我能回到杜尔丹家！

[ˈsɪli] [ˈaɪləndz] , [ˈwenzdeɪ] . — [bluː] [siː] , [ˈlʌvli] [ˈweðə(r)] .
Scilly Islands , Wednesday . — Blue sea , lovely weather .
锡利群岛 岛屿 , 周三 . — 蓝色的 海 , 迷人的 天气 .

锡利群岛，星期三——碧海蓝天，天气宜人。

[dɪˈlaɪt(ə)lɪ] [tuː; tə][hæv; həv][left] [ɔːl] [ˈwʌrɪs] , [ɔːl][ˈpɒlətɪks] , [fɑː(r)][brˈhaɪnd] , [ænd; ænd][tuː; tə] — —
Delightful to have left all worries , all politics , far behind , and to — —
愉快 到 有 左边 全部 担忧 , 全部 政治 , 远的 在后面 , 和 到 — —

[bəʊt] [siːn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frɒm; frəm][lənd] .
Boat seen approaching from land .
船 已见 接近 从 土地 .

能够将所有烦恼和政治抛在脑后，真是太好了——可以看到一艘船从陆地上驶来。

[mæn] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [fɔː(r); fə(r)][em ˈiː] !
Man says he has a telegram for me !
男人 说道 他 有 一个 电报 为了 我 !

他说他有份电报要给我！

[əʊ] , [hæŋ] [ˈtelɪgræm] !
Oh , hang telegrams !
哦 , 悬挂 电报 !

哦，挂电报！

[wɪʃ] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [wel] [aʊt][æt; ət] [siː] .
Wish I were well out at sea .
希望 我 是 出色地 出去 在 海 .

真希望我现在身处茫茫大海之上。

[wɒt] [kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi][ə'baʊt] ?
What can it be about ?
什么 能 它 是 关于 ？

它会讲什么内容呢？

[dʒə'pæn] ?
Japan ?
日本 ？

日本？

['saɪæm] ?
Siam ?
暹 ？

暹？

[tʃɪ'trɑ:l] ?
Chitral ?
奇特拉尔 ？

奇特拉尔？

[nəʊ] .
No .
不 。

不。

['əʊnli][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['wɒlwɜːθ] [ænd; ənd] [west] ['dɔːsɪt] [ɪ'lekʃnz] !
Only to tell me result of Walworth and West Dorset elections !
仅有的 到 告诉 我 结果 的 沃尔沃斯 和 西方 多塞特郡 选举 ！

只是告诉我沃尔沃斯和西多塞特郡的选举结果！

[hem] !
Hem !
下摆 ！

哼！

[si:m] [ai][eɪ 'em][æt; ət] [siː] — [pə'litɪkli] .
Seems I am at sea — politically .
似乎 我 是 在 海 — 政治上 。

我感觉自己在政治上迷失了方向。

['θɔːtləs] [ɒv; əv] ['æskwiθ] [tuː; tə][hæv; həv]['waɪəd][em 'iː][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Thoughtless of Asquith to have wired me on the subject .
轻率 的 阿斯奎斯 到 有 有线 我 在 这 主题 。

阿斯奎斯竟然就此事给我打电话，真是太没心没肺了。

[ˈhəʊmə(r)] [ˈhænsəməli] [ˈbiːt(ə)n] .
Homer handsomely beaten .
荷马 英俊地 被打败 。

荷马被打得落花流水。

[waɪ] [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈiliəd] ?
Why didn't he stick to his Iliad ?
为什么 没有 他 戳 到 他的 《伊利亚特》 ？

他为什么不坚持写《伊利亚特》呢？

[ænd; ənd] [riːd] — [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði][əʊld] ['beɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [lik] [baɪ][ðə; ði] [njuː] [wʌn] !
And Reade — deserves the Old Bailey for being licked by the new one !
和 里德 — 值得 这 老的 贝利 为了 存在 舔过 经过 这 新的 — ！

而里德——活该被老贝利法院判刑，因为他被新来的法官打败了！

['kwestʃən] [naʊ] [ɪz] — [wɜːz] [ˈaʊə(r)][mə'dʒɔːrəti] ?
Question now is — where's our majority ?
问题 现在 是 — 在哪里？ 我们的 多数 ？

现在的问题是——我们的大多数在哪里？

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第2/3页

[ɑ:sk][ˈspensə(r)] .

Ask Spencer .
问 斯宾塞 .

问问斯宾塞。

[ˈspensə(r)] [rɪˈplaɪz] [ɪts] " [æz; əz][pleɪn][æz; əz][ə; eɪ] [m'ɑ:lɪnsp,aɪk] .

Spencer replies it's " as plain as a marlinspike .
斯宾塞 回复 它是 " 作为 清楚的 作为 一个 马林钉 .

斯宾塞回答说：“这就像马林钉一样显而易见。”

" [sez] ['wɒlwɜ:θ] [lɒst] [br'kəz; br'kɒz][nɒt] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [spent] [ɒn] ['neɪvi] .

" Says Walworth lost because not enough money spent on Navy .
" 说道 沃尔沃斯 丢失的 因为 不是 足够的 钱 花费 在 海军 .

“沃尔沃斯说，他失败是因为在海军上的投入不够多。”

[ə'juə] [em 'i:] ['neɪvi] " [mʌtʃ] [mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən] ['ɑ:mi] ; [ɪn][fækt] , [ɪts] [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt]

Assures me Navy " much more important than Army ; in fact , it's the Predominant
保证 我 海军 " 很多 更多的 重要的 比 军队 ; 在 事实 , 它是 这 主要的

[ˈpɑ:tnə(r)] .

Partner .
伙伴 .

他向我保证，海军“比陆军重要得多；事实上，它是主要合作伙伴。”

" [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] !

" This is too much !
" 这 是 也 很多 !

“这太过分了！”

[ɑ:sk][ˈspensə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈfeɪvə(r)] , [tu:; tə] [mə'ru:n] [em 'i:][ɒn][sʌm; səm] ['desələt] [aɪl] — [seɪ] ['lʌndi]

Ask Spencer , as a favour , to maroon me on some desolate isle — say Lundy
问 斯宾塞 , 作为 一个 偏爱 , 到 栗色 我 在 一些 荒凉 小岛 — 说 伦迪

.
:
.

请斯宾塞帮个忙，把我流放到某个荒岛上——比如说伦迪岛。

[wʊŋt][du:; də][,aɪ 'ti:] .

Won't do it .
惯于 做 它 .

不会这么做。

[braɪb][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] .

Bribe a sailor .
贿赂 一个 水手 .

贿赂一名水手。

[ˈlændɪd] [æt; ət] ['lɪzəd] .

Landed at Lizard .
登陆 在 蜥蜴 .

降落在蜥蜴岛。

[ɒf] [tu:; tə] [taʊn] !

Off to town !
离开 到 镇 !

进城啦！

[ˈnekst][ˈtaɪm][aɪ][wɒnt] [ˈsiː] [eə(r)] , [ˈjæl; ʃəl][ˈrʌŋ] [ˈdaʊn] [ˈtuː; tə][ˈklæktən][ɒn][ðə; ði] " [ˈbel] .
Next time I want sea air , shall run down to Clacton on the " Belle .
下一个 时间 我 想 海 空气 , 将 跑步 向下 到 克拉克顿 在 这 " 美女 :

下次我想呼吸海风的时候，就坐“贝尔号”游轮去克拉克顿吧。

" [ˈbɒksfəd] [ˈdɪˈɡriːz] . — [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈmesəz] . [ˈdæn][ˈliːnəs][ænd; ənd] [ˈælbət] [ˌjevəˈliə(r)] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
" **Oxford Degrees . — Certainly Messrs . Dan Leno and Albert Chevalier should have**
" 牛津 学位 . — 当然 先生们 . 担 莱诺 和 阿尔伯特 骑士 应该 有
[ˈmɑːstəʃɪp, ˈmæs-][ɒv; əv] [aːts] [kənˈfəːd] [ɒn][ðəm; ðəm] .
Masterships of Arts conferred on them .
硕士学位 的 艺术 授予 在 他们 .

“牛津学位——丹·莱诺先生和阿尔伯特·谢瓦利埃先生当然应该被授予文学硕士学位。”

[ðə; ði] " [ˈvəʊsiːz] - " [æːt; ət][ðə; ði] [ˈbɒksfəd] [əbˈzɜːvətɹi] ([ˈʌðəwaɪz] [ˈmjuːzɪk][hɔːl]) [ɑː(r); ə(r)]
The " Voces Stellarum " at the Oxford Observatory (otherwise Music Hall) are
这 " 声音 - " 在 这 牛津 天文台 (否则 音乐 大厅) 是
[wel] [wɜːθ] [ˈhiəriŋ] .
well worth hearing .
出色地 值得 听力 .

牛津天文台（又名音乐厅）的“星光之声”音乐会非常值得一听。

[ˈmɪstə(r)] . [bərˈnet] ([ˈdʒeɪ] . [piː] .) [hæz; həz][ˈdʒʌst] [ˈɪfʊːd] [ə; eɪ] [ˈbrəʊʃə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ˈmjuːzɪk] -
Mr . Burnett (J . P .) has just issued a brochure on this Music -
先生 . 伯内特 (J . P .) 有 只是 发布 一个 宣传册 在 这 音乐 -
[ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)][ˈsʌbdʒɪkt] ,
Astronomical subject ,
天文 主题 ,

伯内特先生（太平绅士）刚刚出版了一份关于音乐与天文主题的小册子。

[ˈtʃiːfli] [rɪˈmɑːkəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [briːf] [ˈeseɪ] [ɒn] " [ðə; ði][ˌpæntəˈmɪmɪk][ɑːt] , " [baɪ] [pɔːl] [mɑːrtiːnetɪ]
chiefly remarkable for a brief essay on " The Pantomimic Art , " by Paul Martinetti
主要 卓越 为了 一个 简短的 散文 在 " 这 哑剧 艺术 , " 经过 保罗 马蒂内蒂
,
!,
,

其中最引人注目的是保罗·马蒂内蒂所著的关于“哑剧艺术”的短文。

[huːz] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θiːm] , [æz; əz][æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] ,
whose right to speak on such a theme , as an authority ,
谁 正确的 到 说话 在 这样的 一个 主题 , 作为 一个 权威 ,

作为权威人士，谁有权就此话题发表意见？

[meɪ] [biː; bi] [əˈraɪvd] [æːt; ət][baɪ][ˈeni][wʌŋ] [huː] [siːz] [ðɪs] [məʊst][ɑːˈtɪstɪk][ˈpæntəmaɪmɪst][ɪn][ə; eɪ] [ɔːt]
may be arrived at by any one who sees this most artistic pantomimist in a short
可能 是 到达的 在 经过 任何 — WHO 看到 这 最多 艺术 哑剧演员 在 一个 短的
[ˌmelədrəˈmætɪk] [piːs] — [ə; eɪ] [piːs] [wɪtʃ] [ˈθʌrəli] [telz] [ɪts] [əʊn] [teɪl] [wɪˈðəʊt] [wɜːdz] — [naʊ]
melodramatic piece — a piece which thoroughly tells its own tale without words — now
戏剧性的 片 — 一个 片 哪个 彻底 讲述 它是自己的 故事 没有 字 — 现在
[ˈbiːɪŋ] [pəˈfɔːmd] [ˈnaɪtli] [æːt; ət][ðə; ði] [ˈbɒksfəd] .
being performed nightly at the Oxford .
存在 执行 每晚 在 这 牛津 .

任何看过这位极具艺术天赋的哑剧演员表演的短篇戏剧作品的人，都可能得出这样的结论——这部作品没有一句台词，
却完整地讲述了一个故事——该作品目前正在牛津剧院每晚上演。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈædmərəb(ə)l] .
It is admirable .
它 是 令人钦佩的 .

这令人钦佩。

[ɪf] ['ækʃ(ə)n][kæn; kən][duː; də][səʊ] [mʌt] , [ðen] [waɪ] [nɒt][ə; eɪ] [[eɪk'spiəriən] [pleɪ] [ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
If action can do so much , then why not a Shakspearian play in action ,
如果 行动 能 做 所以 很多 ; 然后 为什么 不是 一个 莎士比亚式 玩 在 行动 ;
如果行动能产生如此大的影响, 那么为什么莎士比亚戏剧的舞台呈现就不能呢?

[ænd; ənd] " [ðə; ði]['stju:d(ə)nt] " [kʊd; kəd] [ri:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [tuː; tə][hɪm'self][æt; ət][həʊm] ?
and " the student " could read the words to himself at home ?
和 " 这 学生 " 可以 读 这 字 到 他自己 在 家 ?
“学生”可以在家自己阅读这些文字吗?

[wiː; wi] [rekə'mend] [ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [pɔːl] [mɑːrtɪːnetɪ] , [ænd; ənd][ʊd; ʃəd][əd'vaɪz][hɪm]
We recommend the idea to Mr . Paul Martinetti , and should advise him
我们 推荐 这 主意 到 先生 : 保罗 马蒂内蒂 , 和 应该 建议 他
[tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ə'reɪndʒ] [dɒn] [krɪ'hotɪ] ,
to re - arrange Don Quixote ,
到 关于 - 安排 大学教师 堂吉诃德 ;
我们向保罗·马蒂内蒂先生推荐这个想法, 并建议他重新改编《堂吉诃德》。

[æz; əz] " [ə; eɪ] [piːs] [wɪ'ðəʊt] [wɜ:dz] , " [fɔː(r); fə(r)][mɪstə(r)] . ['henri] [ˈɜːvɪŋ] ,
as " a piece without words , " for Mr . Henry Irving ,
作为 " 一个 片 没有 字 ; " 为了 先生 : 亨利 欧文 ;
对于亨利·欧文先生来说, 这是一篇“没有文字的作品”。

[huː] [naʊ] [lʊks] [ænd; ənd][æktɪs][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;
who now looks and acts the part to perfection ;
WHO 现在 看起来 和 行为 这 部分 到 完美 ;
如今他外形和举止都完美地符合了角色要求;

[ðə; ði] [piːs] [ɪt'self] [maɪt] [ðen] [biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] , [ðæt] [ɪz] ,
the piece itself might then be of the actor , that is ,
这 片 本身 可能 然后 是 的 这 演员 , 那 是 ,
那么, 这件作品本身可能就是关于这位演员的, 也就是说,

— [ɪf] ['ækʃ(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['daɪəlɒɡ] .
— **if action were substituted for its very poor dialogue .**
— 如果 行动 是 替代 为了 它是 非常 贫穷的 对话 .
——如果用动作戏代替糟糕的对白的话。

['pɒlətɪks] - [lɑː] - . — [ðə; ði]
Politics à la Perkyn Middlewick . — The
政治 - 拉 - : — 这
珀金·米德威克的政治。——

[ˈrædɪk(ə)l][ˈwaɪə(r)] - [pʊləz] [naʊ] [rɪ'ɡɑːd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['wɒlwɜːθ] ['vɒtərz] ([fɔː(r); fə(r)][mɪstə(r)])
Radical wire - pullers now regard the middle - class Walworth voters (for Mr
激进的 金属丝 - 拉拔器 现在 看待 这 中间 - 班级 沃尔沃斯 选民 (为了 先生
· ['berli]) [æz; əz] " [ʃɒp] - ['ʌnz] ,
. Bailey) as " Shop ' uns ,
· 贝利) 作为 " 店铺 - 联合国 ;
激进的幕后操纵者现在把沃尔沃斯的中产阶级选民（支持贝利先生）视为“购物狂”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːnd] ['kɜːn(ə)l] ['wɪljəmz] [æz; əz] " [ɪn'fɪəriə(r)] - " !
" **and the county division which returned Colonel Williams as " inferior Dosset " !**
" 和 这 县 分配 哪个 返回 上校 威廉姆斯 作为 " 下 - " !
“而县级选举结果却将威廉姆斯上校评为‘下等的杜塞特’!”

" [greɪt] [kraɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [wəʊ] ([əʊ]) [el] - [mɜːr] !
" **GREAT CRY AND LITTLE WO (O) L - MER !**
" 伟大的 哭 和 小的 WO (哦) L - MER !

“大哭和小沃默！”

" ['beɪðɪŋ] ['wʊmən] .
" **Bathing Woman** .
" 洗澡 女士 .

“沐浴的女人。”

" [kʌm] [ə'ləŋ] , ['mɑːstə(r)] ['sel,bɔːrn] , [ænd; ənd] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [dɪp] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
" **COME ALONG , MASTER SELBORNE , AND TAKE YOUR DIP LIKE A LITTLE**
" 来 沿着 , 掌握 塞尔伯恩 , 和 拿 你的 蘸 喜欢 一个 小的
['nəʊblmən] !
NOBLEMAN !
贵族 !

“来吧，塞尔伯恩少爷，像个小贵族一样下水游泳吧！”

" [,piː 'dʒiː] -]
" [**pg 248**]
" [页 -]

[第248页]

[,piː 'dʒiː] -]
[**pg 249**]
[页 -]

[第249页]

[ðə; ðɪ] ['skaːlət] ['pærəsəl] .
THE SCARLET PARASOL .
这 猩红 阳伞 .

猩红阳伞。

[siːn] [aɪ] . — ['terəs] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [kweɪnt] [əʊld] ['kʌntri] [haʊs] .
Scene I . — Terrace in front of quaint old country house .
场景 我 . — 阳台 在 正面 的 古雅 老的 国家 房子 .

场景———古色古香的乡村老宅前的露台。

[vi'əʊlə] ['trævəz] [ænd; ənd]['mjuəriəl] [veɪn] [ɒn]['gɑːd(ə)n] - [tʃeəz] .
Viola Travers and Muriel Vane on garden - chairs .
中提琴 特拉弗斯 和 穆里尔 叶片 在 花园 - 椅子 .

维奥拉·特拉弗斯和穆里尔·范恩坐在花园椅上。

[vi'əʊlə][ɪz] ['twenti] , [dɑːk] - [aɪd] , [ænd; ənd]['ænimetɪd] ; [ʃiː; ʃɪ][həʊldz][ə; eɪ] ['skaːlət] ['pærəsəl] .
Viola is twenty , dark - eyed , and animated ; she holds a scarlet parasol .
中提琴 是 二十 , 黑暗的 - 眼睛 , 和 动画 ; 她 持有 一个 猩红 阳伞 .

薇奥拉二十岁，黑眼睛，活泼开朗；她拿着一把猩红色的阳伞。

['mjuəriəl][ɪz] [,eɪ'tiːn] ; [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] ['veri] [feə(r)][heə(r)] , ['pɑːtɪd] [wɪð] [,pjʊərəɪ'tænik(ə)l] [prɪ'sɪz(ə)n] ;
Muriel is eighteen ; she has very fair hair , parted with puritanical precision ;
穆里尔 是 十八 ; 她 有 非常 公平的 头发 , 分手了 和 清教徒式的 精确 ;

穆里尔十八岁；她有一头非常浅色的头发，梳得一丝不苟，像清教徒一样；

[ðə; ðɪ][naɪ'iːv] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mæənə(r)][ɪz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk]
the naïve innocence of her manner is not without a suggestion of artistic
这 幼稚的 无辜 的 她 方式 是 不是 没有 一个 建议 的 艺术
[,priːmedi'teɪʃn] .
premeditation .
预谋 .

她举止中流露出的天真无邪，并非没有艺术上的预谋。

[ˈmjuəriəl] ([ɪmˈbrɔɪdəɪŋ]) .
Muriel (embroidering) .
穆里尔 (刺绣) .

穆里尔（刺绣）。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɑ:v(ə)][tuː; tə][em ˈiː] , [viˈəʊlə] ,
It is a marvel to me , Viola ,
它 是 一个 奇迹 到 我 , 中提琴 ,

对我来说，这真是个奇迹，维奥拉。

[ðæt][juː; jʊ][kæn; kən][ˈevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪskənˈtentɪd] [ˈməʊmənt][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [səʊ] [ɪ,lɪzəˈbiːθn]
that you can ever have a discontented moment in a house so Elizabethan
那 你 能 曾经 有 一个 不满 片刻 在 一个 房子 所以 伊丽莎白时代
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .

在这样一座伊丽莎白时代的宅邸里，你竟然会有不满的片刻？

[viˈəʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] , [ˈmjuəriəl] ; [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˈmɪst(ə)rɪ][ænd; ənd][rəʊˈmæns] .
It is lovely , Muriel ; a background for mystery and romance .
它 是 迷人的 , 穆里尔 ; 一个 背景 为了 神秘 和 浪漫 .

太美了，穆里尔；这为神秘和浪漫营造了绝佳的背景。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nəʊ][rəʊˈmæns] .
And I have no romance .
和 我 有 不 浪漫 .

我没有恋爱关系。

[aɪ][hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɒt][ə; eɪ][rəʊˈmæns] .
I have everything else ; but I have not a romance .
我 有 一切 别的 ; 但 我 有 不是 一个 浪漫 .

我拥有其他一切，唯独缺少一段爱情。

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈælbət] .
You have Albert .
你 有 阿尔伯特 .

你有阿尔伯特。

[viˈəʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˈælbət] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][rəʊˈmæns] .
You know that Albert is not a romance .
你 知道 那 阿尔伯特 是 不是 一个 浪漫 .

你知道阿尔伯特不是个浪漫故事。

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[wʌns] — —
Once — —
一次 — —

一次 -

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[ɑ:] , [wen] ['evriwʌn] [ə'pəʊzd] ['aʊə(r)] ['mæɪɪdʒ] .
Ah , when everyone opposed our marriage .
啊 , 什么时候 每个人 反对 我们的 婚姻 .

啊，那时所有人都反对我们的婚姻。

[ai] ['mæɪɪd] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd][brɪ'kəz; brɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz][pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd] "
I married him for love , and because he was poor and "
我 已婚 他 为了 爱 , 和 因为 他 曾是 贫穷的 和 "
[ʌn'su:təbl; ʌn'sju:təbl] .
unsuitable :
不合适 :

我因为爱情嫁给了他，也因为他贫穷且“不合适”。

" [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [daɪ][ænd; ənd] [li:v] [hɪm] ['mʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" **How could I know that his uncle would die and leave him money and a**
" 如何 可以 我 知道 那 他的 叔叔 会 死 和 离开 他 钱 和 一个
['kʌntri] [haʊs] ?
country house ?
国家 房子 ?

“我怎么会知道他叔叔会去世，并给他留下一笔钱和一座乡间别墅呢？”

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [tʊ:nd] [aʊt][səʊ] [wel] !
Everything has turned out so well !
一切 有 转向 出去 所以 出色地 !

一切都进展得非常顺利！

[,aɪ 'ti:] [ɪz] ['rɑ:ðə(r)] [hɑ:d] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] " [ə; eɪ] [gʊd] [mætʃ] , " [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [wɪ'ðaʊt]
It is rather hard to have made " a good match , " as they say , without
它 是 相当 难的 到 有 制成 " 一个 好的 匹配 , " 作为 他们 说 , 没有
[ɪn'tendɪŋ] [,aɪ 'ti:] .
intending it .
意图 它 .

正如人们常说的，如果没有刻意安排，就很难“促成一段美好的姻缘”。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ai]['nevə(r)] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] .
Of course , I never reproach him .
的 课程 , 我 绝不 责备 他 .

当然，我从不责备他。

['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[nəʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bi:n] ['veri] [naɪs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
No ; you have been very nice about it .
不 ; 你 有 到过 非常 好的 关于 它 .

不，你已经很好了。

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[ˈælbət] [ɪz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈhæpi] , [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒentlmən] .
Albert is perfectly happy , playing at being a country gentleman .
阿尔伯特 是 完美 快乐的 , 玩耍 在 存在 一个 国家 绅士 .

阿尔伯特非常开心, 他乐于扮演乡村绅士的角色。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ˈriːəl] [dʌks] [ænd; ənd] [faul] [ɪn][ðə; ðɪ]
He was so amazed to find there were real ducks and fowls in the
他 曾是 所以 惊叹 到 寻找 那里 是 真实的 鸭子 和 家禽 在 这
[ˈkʌntri] — [ænd; ənd] [ˈbʌtəkʌp] !
country — and buttercups !
国家 — 和 毛茛 !

他惊讶地发现, 这个国家竟然有真正的鸭子、家禽, 还有毛茛!

[hiː; hi] [telz] [em ˈiː] [ˈevriθɪŋ] .
He tells me everything .
他 讲述 我 一切 .

他什么都告诉我了。

[hiː; hi] [bəʊsts] [wiː; wi] [tel] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
He boasts we tell each other everything .
他 吹嘘 我们 告诉 每个 其他 一切 .

他吹嘘说我们彼此无话不谈。

[əʊ] ! [ai][ʃʊd; ʃəd][səʊ][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [frəm; frəm][him] —
Oh ! I should so like to have some little thing to conceal from him —
哦 ! 我 应该 所以 喜欢 到 有 一些 小的 事物 到 隐藏 从 他 —
[sʌm; səm][ˈsiːkrət] ,
some secret ,
一些 秘密 ,

哦! 我真希望有什么小事可以瞒着他——一些秘密,

[dʒʌst][fʊː(r); fə(r)][fʌn] !
just for fun !
只是 为了 乐趣 !

纯粹为了好玩!

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [him] [ɔːl] [əˈbaʊt][,aɪ ˈtiː] [ˈɑːftəwədz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Of course I should tell him all about it afterwards , you know .
的 课程 我 应该 告诉 他 全部 关于 它 然后 , 你 知道 .

当然, 事后我应该把事情的来龙去脉都告诉他, 你知道的。

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[ai][,eɪ ˈem][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , [diə(r)] .
I am sure you would , dear .
我 是 当然 你 会 , 亲爱的 .

我相信你会的, 亲爱的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæŋkətʃɪf] .
You have dropped your handkerchief .
你 有 掉落 你的 手帕 .

你的手帕掉了。

([ˈmjuəriəl] [pɪks] [ʌp] [ˈhæŋkətʃɪf] , [bʊk] , [ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)] - [naɪf] , [ænd; ənd] [ɡɪvz] [ðəm; ðəm]
(**Muriel picks up handkerchief , book , and paper - knife , and gives them**
(穆里尔 精选 向上 手帕 , 书 , 和 纸 - 刀 , 和 给予 他们
[tuː; tə][viˈɒvlə] .)
to Viola .)
到 中提琴 .)

(穆里尔拿起手帕、书和裁纸刀, 递给薇奥拉。)

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[diə(r)]['mjuəriəl] , [,aɪ 'ti:] [ɪz][səʊ][naɪs][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][hiə(r)] .
Dear Muriel , it is so nice to have you here .
亲爱的 穆里尔 , 它 是 所以 好的 到 有 你 这里 .

亲爱的穆里尔，很高兴你在这里。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ][kɑ:m] , [ænd; ənd] ['su:ðɪŋ] , [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)] [teɪk]
You are so calm , and soothing , and decorative , and you never take
你 是 所以 冷静的 , 和 舒缓 , 和 装饰性的 , 和 你 绝不 拿
[eniwʌn] [ə'wei] [frɒm; frəm] ['eniwʌn] [els] !
anyone away from anyone else !
任何人 离开 从 任何人 别的 !

你如此平静、温柔、美丽，而且你从不抢走任何人的风头！

['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['leɪtli] , [vi'əʊlə] .
I think I have been rather unfortunate lately , Viola .
我 思考 我 有 到过 相当 不幸 最近 , 中提琴 .

维奥拉，我觉得我最近运气不太好。

[nəʊ][wʌn] [si:m] [tu:; tə][laɪk][,em 'i:] [bʌt; bət] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['mærid] [men] — [ˈbʊf(ə)n] , [tu:] , [wɪð]
No one seems to like me but middle - aged married men — often , too , with
不 — 似乎 到 喜欢 我 但 中间 - 老年人 已婚 男人 — 经常 , 也 , 和
[ˈwɪskəs] !
whiskers !
胡须 !

除了中年已婚男人（而且通常还留着胡子）之外，似乎没有人喜欢我！

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[ju:; jʊ] [mi:n] [pɔ:(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . - ?
You mean poor Mr . Averidge ?
你 意思是 贫穷的 先生 . - ?

你是说可怜的艾弗里奇先生吗？

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] ['mærid] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt][hi:; hi][hæz; həz] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
He has been married so long that he has forgotten all about it .
他 有 到过 已婚 所以 长的 那 他 有 被遗忘的 全部 关于 它 .

他结婚多年，早已把这件事忘得一干二净。

[tu:; tə] - [naɪt] [kloʊ:d] ['mɪnjən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [ju: 'es] .
To - night Claude Mignon is coming to stay with us .
到 - 夜晚 克劳德 米尼翁 是 未来 到 停留 和 我们 .

今晚克劳德·米尼翁要来我们家住一晚。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ə'kʌmplɪʃt] ['ɪdiət][ɪn] ['lʌndən] .
He is the most accomplished idiot in London .
他 是 这 最多 完成 笨蛋 在 伦敦 .

他是伦敦最厉害的白痴。

[hiː; hi] [sɪŋz] , [pleɪz] , [peɪnts] , [pleɪz] [geɪmz] , [flɛ:t] — [aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [flɜ:rtɪŋ] , [ðəʊ] , [hæz; həz]
He sings , plays , paints , plays games , flirts — I think his flirting , though , has
他 唱歌 , 演出 , 油漆 , 演出 游戏 , 调情 — 我 思考 他的 调情 , 尽管 , 有
[ˈrɑ:ðə(r)] [gɒn] [ɒf] .
rather gone off .
相当 已消失 离开 .

他会唱歌、弹琴、画画、玩游戏、调情——不过，我觉得他调情的方式有点过火了。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [məˈkænɪkl] .
It is getting mechanical .
它 是 获得 机械的 .

它变得越来越机械化了。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [hæv; həv][juː; jʊ][æŋ; ən][aɪˈdi:əl] , [ˈmjuəriəl] ?
By the way , have you an ideal , Muriel ?
经过 这 方式 , 有 你 一个 理想的 , 穆里尔 ?

对了，穆里尔，你有什么理想吗？

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)][aɪˈdi:əl] ?
I wonder what is your ideal ?
我 想知道 什么 是 你的 理想的 ?

我想知道你的理想是什么？

[ˈmjuəriəl] ([ˈprɒmptli] [ænd; ənd] [ˈtʃɪəfəli]) .
Muriel (promptly and cheerfully) .
穆里尔 (及时 和 愉快地) .

穆里尔（迅速而愉快地）。

[ə; eɪ][mæn][pɑ:st][hɪz; ɪz][fɜ:st] [ju:θ] , [hu:] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] ; [wɪð] [ˈaɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd]
A man past his first youth , who has suffered ; with iron - grey hair and
一个 男人 过去的 他的 第一的 青年 , WHO 有 遭受 ; 和 铁 - 灰色的 头发 和
[ˈwɪəri] [aɪz] ,
weary eyes ,
厌倦 眼睛 ,

一位已过青春年华、饱经风霜的男子；头发灰白，眼神疲惫。

[hu:] [nəʊz] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][laɪf][ænd; ənd][kʊd; kəd] [gaɪd] [ˌemˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [duː; də][ɪgˈzæktli]
who knows everything about life and could guide me , and would do exactly
WHO 知道 一切 关于 生活 和 可以 指导 我 , 和 会 做 确切地
[wɒt] [aɪ][təʊld][hɪm] .
what I told him .
什么 我 讲述 他 .

他了解人生的一切，可以指导我，并且会完全按照我说的去做。

[viˈəʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[ænd; ənd][maɪn][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˈdʒiːniəs] , [dʒʌst] [brˈɡɪnɪŋ] [laɪf] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] [brɪˈfɔ:(r)]
And mine is a young man of genius , just beginning life , with the world before
和 矿 是 一个 年轻的 男人 的 天才 , 只是 开始 生活 , 和 这 世界 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

而我的孩子是一位才华横溢的年轻人，人生刚刚开始，世界正摆在他面前。

[hu:] [wʊd] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌemˈiː][æz; əz][æŋ; ən][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈgaɪdɪŋ] [stɑ:(r)] !
who would look up to me as an inspiration — a guiding star !
WHO 会 看 向上 到 我 作为 一个 灵感 — 一个 指导 星星 !

谁会视我为榜样——指路明灯！

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [jɔ:(r); jə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [ə'gen] , [vi'əʊlə] .
You have dropped your handkerchief again , Viola .
你 有 掉落 你的 手帕 再次 , 中提琴 .

薇奥拉，你的手帕又掉了。

[hu:] [ɪz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ?
Who is this coming out ?
WHO 是 这 未来 出去 ?

这位要出柜的是谁？

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ˈəʊnli][ˈdɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] .
It is only Dr . Roberts .
它 是 仅有的 博士 . 罗伯茨 .

只有罗伯茨博士。

[hi:; hi][hæz; həz] [bi:n] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪn] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
He has been to see Jane , the housemaid .
他 有 到过 到 看 简 , 这 保姆 .

他去拜访过女佣简。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] ['rɑ:ðə(r)] [ɪl] .
She has been rather ill .
她 有 到过 相当 患病的 .

她身体不太好。

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['haʊs,meɪdz] [ni:] .
I suppose she had a housemaid's knee .
我 认为 她 有 一个 女佣 膝盖 .

我猜她得了女佣膝。

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][kwɔɪt] [rɒŋ] .
You are quite wrong .
你 是 相当 错误的 .

你大错特错了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['raɪtərz] [kræmp] , [pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] !
She had writer's cramp , poor thing !
她 有 作家的 抽筋 , 贫穷的 事物 !

她得了写作痉挛，真可怜！

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[haʊ] [əb'sɜ:d] , [vi'əʊlə] !
How absurd , Viola !
如何 荒诞 , 中提琴 !

真是荒谬, 维奥拉!

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] !
How are you , Dr Roberts !
如何 是 你 , 博士 : 罗伯茨 !

罗伯茨博士, 您好!

[['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] [hæz; həz]['aɪən] - [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd] [dɑ:k] [aɪz] .
[**Dr Roberts has iron - grey hair and dark eyes .**
[博士 : 罗伯茨 有 铁 - 灰色的 头发 和 黑暗的 眼睛 :

罗伯茨博士有着铁灰色的头发和深色的眼睛。

[æz; əz][hi:; hi][dʒɔɪnz][ðəm; ðəm]['mjuəriəl] [li:nz] [daʊn] [tu:; tə][pæt][ə; eɪ][dɒg] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['greɪsf(ə)l][self]
As he joins them Muriel leans down to pat a dog with all the graceful self
作为 他 加入 他们 穆里尔 倾斜 向下 到 拍 一个 狗 和 全部 这 优美 自己
- ['kɒnʃəs nə s] [ɒv; əv] [ju:θ] .
- **consciousness of youth .**
- 意识 的 青年 :

当他加入他们时, 穆里尔弯下腰, 带着年轻人特有的优雅和羞涩, 轻轻抚摸着一只狗。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] [lʊks] [æt; ət][vi'əʊlə][əd'maɪərɪŋli] .
Dr Roberts looks at Viola admiringly .
博士 : 罗伯茨 看起来 在 中提琴 钦佩地 :

罗伯茨博士欣赏地看着维奥拉。

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 :

中提琴。

[aɪ][həʊp] [pɔ:(r); pʊə(r)][dʒeɪn][ɪz]['betə(r)] ?
I hope poor Jane is better ?
我 希望 贫穷的 简 是 更好的 ?

希望可怜的简好起来吧?

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] .
Dr Roberts .
博士 : 罗伯茨 :

罗伯茨博士。

[əʊ] [jes] ; [ʃi:; ʃi][ɪz][kwɑɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʊd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] .
Oh yes ; she is quite out of the wood now , Mrs Travers .
哦 是的 ; 她 是 相当 出去 的 这 木头 现在 , 太太 : 特拉弗斯 :

哦, 是的; 特拉弗斯太太现在已经完全脱离危险了。

[ɪn][fækt] , [aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ni:d] [si:] [hɜ:(r); hə(r)][eni'mɔ:(r)] .
In fact , I don't think I need see her anymore .
在 事实 , 我 不 思考 我 需要 看 她 不再 :

事实上, 我觉得我不需要再见到她了。

(['mjuəriəl] [lʊks] [ʌp] .)
(**Muriel looks up .**)
(穆里尔 看起来 向上 :)

(穆里尔抬起头。)

[pə'hæps] [ðəʊ] , [aɪ][hæd; həd]['betə(r)][dʒʌst] [lʊk] [ɪn] — [seɪ] — [ɒn] ['θɜ:zdeɪ] ?
Perhaps though , I had better just look in — say — on Thursday ?
也许 尽管 , 我 有 更好的 只是 看 在 — 说 — 在 周四 ?

或许我最好还是等到——比如说——周四再去看看?

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[du:; də] ; [ænd; ənd] [steɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['tenɪs] .
Do ; and stay and have some tennis .
做 ; 和 停留 和 有 一些 网球 .
去吧；留下来打打网球。

[['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] [ək'septs] [wɪð] ['eɪdɪdənt] [ɪn'θju:ziæzəm] , [ænd; ənd] [teɪks] [li:v] [wɪð] ['ɒbviəs]
[Dr . Roberts accepts with evident enthusiasm , and takes leave with obvious
[博士 . 罗伯茨 接受 和 明显 热情 , 和 需要 离开 和 明显的
[rɪ'gret] .
regret .
后悔 .

罗伯茨博士欣然接受，并带着明显的遗憾告别。

['mjuəriəl] (['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [draɪv] [ə'weɪ]) .
Muriel (watching him drive away) .
穆里尔 (观看 他 驾驶 离开) .
穆里尔（看着他开车离开）。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['rɒbəts] [əd'maɪəz][ju:; jʊ] ['dredfəli] .
Dr . Roberts admires you dreadfully .
博士 . 罗伯茨 钦佩 你 极其糟糕 .
罗伯茨博士非常钦佩你。

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][rəʊ'mæns] ?
Is that a romance ?
是 那 一个 浪漫 ?
这是爱情故事吗？

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .
中提琴。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [pə'hæps] — [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][em 'i:] !
For him perhaps — not for me !
为了 他 也许 — 不是 为了 我 !
对他来说或许如此——但对我来说并非如此！

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] ['mɪst(ə)rɪ] !
And it isn't a mystery !
和 它 不是 一个 神秘 !
这并非什么秘密！

[[ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪz] [brɔ:t] [ɪn] .
[A telegram is brought in .
[一个 电报 是 带来 在 .
一份电报被送了进来。

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .
中提琴。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'lɑɪt(ə)l] !
Oh , how delightful !
哦 , 如何 愉快 !
哦，真令人高兴！

[ˈælən] [ˈrɔɪ] , [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)] [bɔɪ] [ˈhɑ:pɪst] , [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] !
Alan Roy , the wonderful boy harpist , is coming down !
艾伦 罗伊 , 这 精彩的 男生 竖琴演奏家 , 是 未来 向下 !

那位出色的男童竖琴演奏家艾伦·罗伊要来了!

[hi:z] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈɜ:li] [treɪn] !
He's coming by the early train !
他是 未来 经过 这 早期的 火车 !

他会搭乘早班火车过来!

[hi:l] [bi:; bi][hɪə(r)] [də'rektli] !
He'll be here directly !
地狱 是 这里 直接地 !

他会直接过来!

[ˈmjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

[ju:; jʊ][ˈnevə(r)][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ][hæd; həd] [ɑ:skt] [hɪm] !
You never told me you had asked him !
你 绝不 讲述 我 你 有 问 他 !

你从来没告诉我你问过他!

[ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [fə'gɒt] [aɪ 'ti:] — [ɔ:(r)] [rɪ'membəd] [aɪ 'ti:] .
I suppose you forgot it — or remembered it .
我 认为 你 忘了 它 — 或者 记得 它 .

我想你可能忘了——或者记住了。

[ˈdʌznt] [hi:; hi] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi][ˈi:v(ə)n] [ˈjʌŋgə] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz] ?
Doesn't he profess to be even younger than he is ?
不 他 宣称 到 是 甚至 年轻 比 他 是 ?

他不是自称比实际年龄还要年轻吗?

[ai] [mi:n] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz][fɔ:(r)] , [ˈdɪd(ə)nt][hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [θri:] ?
I mean , when he was four , didn't he say he was three ?
我 意思是 , 什么时候 他 曾是 四 , 没有 他 说 他 曾是 三 ?

我的意思是, 他四岁的时候, 不是说自己三岁吗?

[ai][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [hi:l] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] - [su:t] .
I wonder if he'll come down in a sailor - suit .
我 想知道 如果 地狱 来 向下 在 一个 水手 - 套装 .

我想知道他会不会穿着水手服下来。

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[hi:z] [kwɔ:t] [ˌnaɪn'ti:n] .
He's quite nineteen .
他是 相当 十九 .

他已经十九岁了。

[hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ˈtaɪəsəm] - [ə'gen] !
Here are those tiresome Averidges again !
这里 是 那些 令人厌烦 - 再次 !

那些令人厌烦的艾弗里奇一家又来了!

[ai] [θɔ:t] [ai][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [draɪv] .
I thought I got rid of them for a long drive .
我 想法 我 得到 摆脱 的 他们 为了 一个 长的 驾驶 .

我以为长途驾驶的时候把它们都甩掉了。

([ə'laʊd]) .
(**Aloud**) .
(大声) .

(大声说。)

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɪə(r)][ɪz][diə(r)]['mɪstə(r)] . - !
Here is dear Mr . Averidge !
这里 是 亲爱的 先生 : - !

这位就是亲爱的艾弗里奇先生！

['mɪstə(r)] . - (['pɒndərəsli] , [tu:; tə]['mjuəriəl]) .
Mr . Averidge (ponderously , to Muriel) .
先生 : - (沉重地 , 到 穆里尔) :

艾弗里奇先生（沉闷地对穆里尔说）。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [mis] [veɪn] [tu:; tə] - [deɪ] ?
And how is Miss Vane to - day ?
和 如何 是 错过 叶片 到 - 天 ?

范恩小姐今天感觉如何？

['lʊkɪŋ] [æz; əz][fi:; fi] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [laɪk][ə; eɪ][rəʊz][ɪn][dʒu:n] .
Looking as she always does , like a rose in June .
寻找 作为 她 总是 做 , 喜欢 一个 玫瑰 在 六月 :

她看起来总是那么美丽，像六月的玫瑰一样。

['mjuəriəl] (['kəʊldli]) .
Muriel (coldly) .
穆里尔 (冷冷地) :

穆里尔（冷冷地）

[jes] , ['mɪstə(r)] . - ?
Yes , Mr . Averidge ?
是的 , 先生 : - ?

是的，艾弗里奇先生？

[vi'əʊlə] ([tu:; tə]['mɪsɪz] . - [ænd; ənd] ['ælbət] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʊv; əv]
Viola (to Mrs . Averidge and Albert , who are coming up the steps of
中提琴 (到 太太 : - 和 阿尔伯特 , WHO 是 未来 向上 这 步骤 的
[ðə; ði] ['terəs]) .
the terrace) .
这 阳台) :

薇奥拉（对正走上露台台阶的艾弗里奇夫人和阿尔伯特说）。

['ælən] [rɔɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [ðə; ði]['ælən] [rɔɪ] .
Alan Roy is coming down , the Alan Roy .
艾伦 罗伊 是 未来 向下 , 这 艾伦 罗伊 :

艾伦·罗伊要下来了，艾伦·罗伊。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][hɪə(r)][də'rektli] .
He will be here directly .
他 将要 是 这里 直接地 :

他会直接过来。

['ælbət] .
Albert .
阿尔伯特 :

阿尔伯特。

[ɔ:ɪ] [rɑ:t] , [ðəʊ] [ai][dɒʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][tʃaɪld] ['ɑ:tɪsts] .
All right , though I don't approve of child artists .
全部 正确的 , 尽管 我 不 批准 的 孩子 艺术家 .

好吧, 虽然我不赞成儿童艺术家。

[pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)] [tʃæp] !
Poor little chap !
贫穷的 小的 小伙子 !

可怜的小家伙!

[vi'əʊlə] .
Viola .
中提琴 .

中提琴。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['nɪəli] [kwɑ:t] [grəʊn] [ʌp] , ['ælbət] !
He is very nearly quite grown up , Albert !
他 是 非常 几乎 相当 生长 向上 , 阿尔伯特 !

阿尔伯特, 他几乎已经长大成人了!

[hi:; hi][hæz; həz]['gəʊldən][heə(r)][ænd; ənd] ['eni] [ə'maʊnt] [ɒv; əv][ʃu:sɪdʒ][di:'ju:] ['mɒnd] .
He has golden hair and any amount of usage du monde .
他 有 金的 头发 和 任何 数量 的 用法 杜 世界 .

他有一头金发, 并且拥有世界上任何数量的使用权。

['mjuəriəl] .
Muriel .
穆里尔 .

穆里尔。

['ælbət] [wɪl] [kɔ:ɪ][,aɪ 'ti:] [tʃi:k] — [ai] [,deə'seɪ] !
Albert will call it cheek — I daresay !
阿尔伯特 将要 称呼 它 脸颊 — 我 敢说 !

阿尔伯特会说这是厚颜无耻——我敢说!

['mɪsɪz] . - .
Mrs . Averidge .
太太 . - .

艾弗里奇夫人。

[hi:; hi][ɪz][məʊst] [ə'mju:zɪŋ] .
He is most amusing .
他 是 最多 有趣 .

他真是太有趣了。

[ai][met] [hɪm][æt; ət] ['leɪdi] - .
I met him at Lady Bayswater's .
我 遇见 他 在 女士 - .

我在Lady Bayswater餐厅遇到了他。

[hi:; hi] [lʊks] [kwɑ:t][æŋ; ən]['eɪndʒl] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][hɑ:p] .
He looks quite an angel playing the harp .
他 看起来 相当 一个 天使 玩耍 这 竖琴 .

他弹竖琴的样子简直像个天使。

['ælbət] .
Albert .
阿尔伯特 .

阿尔伯特。

[ai][həʊp] [hi:l] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['heɪləʊ][ɪn][ə; eɪ][hæt] - [bɒks] .
I hope he'll bring his halo in a hat - box .
我 希望 地狱 带来 他的 光环 在 一个 帽子 - 盒子 .

我希望他能把他的光环装在帽子盒里带来。

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tekst] [ə'baʊt] " [jʌŋ] ['laɪənz][duː; də] [læk] — —
What is that text about " Young lions do lack — —
什么 是 那 文本 关于 " 年轻的 狮子 做 缺少 — —

那段文字是关于“幼狮确实缺乏——”的。

" ['mjuəriəl] .
" Muriel .
" 穆里尔 .

“穆里尔。”

[əʊ] , ['ælbət] !
Oh , Albert !
哦 , 阿尔伯特 !

哦，阿尔伯特！

" ['entə(r)]['æləŋ] [rɔɪ] .
" Enter Alan Roy .
" 进入 艾伦 罗伊 .

“艾伦·罗伊登场。”

" ['sɜ:vənt] .
" Servant .
" 仆人 .

“仆人。”

['mɑ:stə(r)]['æləŋ] [rɔɪ] !
Master Alan Roy !
掌握 艾伦 罗伊 !

艾伦·罗伊大师！

['ælbət] ([ə'saɪd]) .
Albert (aside) .
阿尔伯特 (旁边) .

阿尔伯特（旁白）。

[naʊ] , [daʊnt] [meɪk] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [ʃaɪ] .
Now , don't make the poor child shy .
现在 , 不 制作 这 贫穷的 孩子 害羞的 .

别让这可怜的孩子害羞。

['entə(r)]['æləŋ] [rɔɪ] .
Enter Alan Roy .
进入 艾伦 罗伊 .

艾伦·罗伊登场。

[tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn] [laɪt] [greɪ] [su:t] .
Tall young man , in light grey suit .
高的 年轻的 男人 , 在 光 灰色的 套装 .

高个年轻男子，身穿浅灰色西装。

[hiː; hi] [weəz] [ə; eɪ] [tɜ:nd] - [daʊn] ['kɒlə(r)] , [ə; eɪ] [pɪŋk] ['bʌt(ə)n] - [həʊl] , [ænd; ənd] ['kæriz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)]
He wears a turned - down collar , a pink button - hole , and carries a little
他 穿着 一个 转向 - 向下 衣领 , 一个 粉色的 按钮 - 洞 , 和 携带 一个 小的
[stɪk] .
stick .
戳 .

他穿着翻领衬衫，胸前有一个粉红色的扣眼，手里拿着一根小拐杖。

['æləŋ] .
Alan .
艾伦 .

艾伦。

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['trævəz] ?
How are you , Mrs Travers ?
如何 是 你 , 太太 : 特拉弗斯 ?

特拉弗斯太太，您好吗？

[səʊ] [swi:t] [ʊv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk][em 'i:] !
So sweet of you to ask me !
所以 甜的 的 你 到 问 我 !

你真好，居然问我这个问题！

['ɪz(ə)nt][,aɪ 'ti:][ə; eɪ][diə(r)] [deɪ] !
Isn't it a dear day !
不是 它 一个 亲爱的 天 !

今天真是个好日子啊！

['gri:tiŋz] .
[Greetings] .
[问候] .

[问候。

['mɪstə(r)] . - .
Mr . Averidge .
先生 : - :

艾弗里奇先生。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['ɪnfənt]['prɒdədʒi]['mæniɪdʒ][tu:; tə][get][hɪə(r)][ɔ:l][ə'ləʊn] ?
And how did the infant prodigy manage to get here all alone ?
和 如何 做过 这 婴儿 神童 管理 到 得到 这里 全部 独自的 ?

这位神童婴儿是如何独自一人来到这里呢？

['ælən] .
Alan .
艾伦 :

艾伦。

[aɪ] [pʊft] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][pə'ræmbjuleɪtə(r)] .
I pushed myself in a perambulator .
我 推动 我 在 一个 婴儿车 :

我推着婴儿车向前走。

[mɪs] [veɪn] , [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [bɒtɪ'tʃeli:] [ɪn][ə; eɪ]['pærɪs] [dres] .
Miss Vane , you look like a Botticelli in a Paris dress .
错过 叶片 , 你 看 喜欢 一个 波提切利 在 一个 巴黎 裙子 :

范恩小姐，你穿着巴黎的裙子，看起来就像波提切利的画作一样。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [maɪ][hɑ:p] , [dʌz] [,aɪ 'ti:]['mætə(r)] ?
I didn't bring my harp , does it matter ?
我 没有 带来 我的 竖琴 , 做 它 事情 ?

我没带竖琴，这有关系吗？

['kɔ:rəs] [ʊv; əv] [jəm] [,dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['ri:əl] [rɪ'li:f] .
[Chorus of sham disappointment and real relief .
[合唱 的 假 失望 和 真实的 宽慰] .

【虚假的失望和真正的解脱的合唱。】

['ælən] (['smɑɪlɪŋ]) .
Alan (smiling) .
艾伦 (微笑) :

艾伦（微笑）。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [ʊv; əv][em 'i:] !
It was dreadful of me !
它 曾是 可怕 的 我 !

我真是太糟糕了！

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [θɪŋ] [ʌp][səʊ] [leɪt] ; [ai] [θɔ:t] [ə; eɪ][rest] —
But I have been keeping the poor thing up so late ; I thought a rest —
但 我 有 到过 保持 这 贫穷的 事物 向上 所以 晚的 ； 我 想法 一个 休息 —
—
—
—

但我一直让可怜的小家伙熬夜，我想让她休息一下——

[[lʌntʃ] [ɪz] [ə'naʊnst]] .
[Lunch is announced] .
[午餐 是 宣布] .

午餐时间已宣布。

[ˈmjuəriəl] [stu:ps] [tu:; tə] [kə'lekt] [vaɪ'ou.ləz] ['hæŋkətʃɪf] , & [si:] .
Muriel stoops to collect Viola's handkerchief , & c .
穆里尔 门廊 到 收集 中提琴的 手帕 , & c .

穆里尔弯腰捡起薇奥拉的手帕等等。

[ˈælən] ([tu:; tə][vi'əʊlə]) .
Alan (to Viola) .
艾伦 (到 中提琴) .

艾伦（对维奥拉说）。

[əʊ] , [wʊt] [ə; eɪ] [swi:t] ['ska:lət][ˈpærəsəl] !
Oh , what a sweet scarlet parasol !
哦 , 什么 一个 甜的 猩红 阳伞 !

哦，多么漂亮的猩红色阳伞啊！

[ˈkɜ:t(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

[end][ɒv; əv] [si:n] [wʌn] .
End of Scene 1 .
结尾 的 场景 1 .

第一幕结束。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)
(To be continued .)
(到 是 持续 .)

(待续。)

[ˈnaɪðə(r)] [fri:] [nɔ:(r)] ['i:zi] . — [ðə; ði] [lɑ:rn] [taʊn] [kə'mɪʃənəz] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp][ðeə(r)][maɪndz]
Neither Free Nor Easy . — The Larne Town Commissioners cannot make up their minds
两者都不 自由的 也不 简单的 . — 这 拉恩 镇 委员 不能 制作 向上 他们的 思想
[ˈweðə(r)] [ðeɪ] [jæl; ʃəl][ə'kwaiə(r)][ðə; ði] - [taʊn] [hɔ:l] [wɪtʃ] [ə'pærəntli] ([tu:; tə][dʒʌdʒ]
whether they shall acquire the McGarel Town Hall which apparently (to judge
无论 他们 将 获得 这 - 镇 大厅 哪个 显然 (到 法官
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔ:t] [ɪn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [wɪɡ]) [ə'priəz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] .
from a report in the Northern Whig) appears to be in the market .
从 一个 报告 在 这 北方 辉格党) 出现 到 是 在 这 市场 .

既不自由也不轻松。——拉恩镇委员会无法决定是否要收购麦加雷尔市政厅，而该市政厅（根据《北方辉格报》的一篇报道判断）似乎正在市场上出售。

[ðə; ði] [ru:m] , [aɪ 'ti:] [si:m] , [wʊd] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fri:] ['laɪbrəri] .
The room , it seems , would be used for a free library .
这 房间 , 它 似乎 , 会 是 用过的 为了 一个 自由的 图书馆 .

看来，这间房间将用作免费图书馆。

[ðə; ði] [kə'miti] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['lenθi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
The Committee , after a very lengthy discussion ,
这 委员会 , 后 一个 非常 冗长 讨论 ,
委员会经过长时间的讨论后,

[hæv; həv] [ədʒ'z:nd] [ðə; ði][kən,sɪdə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə][sʌm; səm] ['dɪstənt] [deɪt]
have adjourned the consideration of the question to some distant date
有 休会 这 考虑 的 这 问题 到 一些 遥远 日期
[fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:ðə(r)] [ɪnfə'meɪ(ə)n] .
for further information .
为了 更远 信息 .
已将该问题的审议延期至较远日期，以便获取更多信息。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:nwaɪl] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɪl] [ə'prəʊpɪətli] [ə'dɒpt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l]
In the meanwhile , no doubt , they will appropriately adopt for the municipal
在 这 同时 , 不 怀疑 , 他们 将要 适当 采纳 为了 这 市政
['mɒtəʊ] " [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [lɑ:rn] .
motto " Live and Larne .
座右铭 " 居住 和 拉恩 .
与此同时，毫无疑问，他们将恰当地采用“Live and Larne”作为市政格言。

" ['sɪnɪk] [tu:; tə]['pəʊɪt] .
" CYNIC TO POET .
" 犬儒 到 诗人 .
从愤世嫉俗者到诗人。

[[ðə; ði] [greɪt] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][ɪts] [wɒnt] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
[**The great lack of the Age is its want of distinction .**
[这 伟大的 缺少 的 这 年龄 是 它是 想 的 区别 .
时代最大的不足是缺乏特色。

" ['kɒvəntɪ] ['pæt,mɔ:r] .]
" Coventry Patmore .]
" 考文垂 帕特莫尔 .]
“考文垂·帕特莫尔。”

[ə'læs] , [ʼaʊə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)][eɪdʒ] !
Alas , our poor Age !
唉 , 我们的 贫穷的 年龄 !
唉，我们可怜的时代！

[haʊ] [ə'genst] [,aɪ 'ti:][wi:; wi][reɪdʒ] !
How against it we rage !
如何 反对 它 我们 愤怒 !
我们对此感到多么愤怒！

[ɪn][ðə; ði] [si:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɔ:nə] [ðə; ði]['krɪtɪks] [neə] [sæt][mɔ:(r)] .
In the seat of the scorner the critics ne'er sat more .
在 这 座位 的 这 蔑视者 这 评论家 从未 卫星 更多的 .
评论家们再也没有比嘲讽者坐得更久了。

[ɪf] [ðə; ði] ['pesɪmɪst] [bɔ:(r)] [wʊd] ['mɑ:stə(r)][hɜ:(r); hə(r)][lɔ:(r)] ,
If the pessimist bore would master her lore ,
如果 这 悲观主义者 钻孔 会 掌握 她 知识 ,
如果那个悲观无聊的人能掌握她的知识，

[wɪv] ['əʊnli][tu:; tə][send] [hɪm][tu:; tə] ['kɒvəntɪ] — ['pæt,mɔ:r] !
We've only to send him to Coventry — Patmore !
我们已经 仅有的 到 发送 他 到 考文垂 — 帕特莫尔 !
我们只需要把他送到考文垂——帕特莫尔！

[ðə; ði][bə:rdz][du:; də][nɒt] [lʌv] [,aɪ 'ti:] .
The bards do not love it .
这 吟游诗人 做 不是 爱 它 .

吟游诗人并不喜欢它。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] [,aɪ 'ti:] ?
But how to improve it ?
但 如何 到 提升 它 ?

但如何改进呢？

[ðæt] ['kwestʃən] [ðə; ði]['pəʊəts] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] , [ʌn] .
That question the poets , like that of the Sphinx , shun .
那 问题 这 诗人 , 喜欢 那 的 这 狮身人面像 , 回避 .

诗人避之不及的问题，就像避之不及斯芬克斯一样。

[dɪ'stɪŋkʃn] [maɪ] [læd] ?
Distinction my lad ?
区别 我的 小伙子 ?

孩子，你这算不算杰出人才？

[ɪf] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz][səʊ][bæd] ,
If the Age is so bad ,
如果 这 年龄 是 所以 坏的 ,

如果时代真的那么糟糕，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] " [greɪt] [læk] " [ɪz][nɒt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪk'stɪŋkʃn] !
I think its " great lack " is not that , but extinction !
我 思考 它是 " 伟大的 缺少 " 是 不是 那 , 但 灭绝 !

我认为它“最大的不足”并非如此，而是灭绝！

- [tɪz] ['i:ziə] [fa:(r)][tu:; tə][ə'bju:s][,aɪ 'ti:][ðæn; ðən] [mend][,aɪ 'ti:] ,
'Tis easier far to abuse it than mend it ,
- 的 更轻松 远的 到 虐待 它 比 修补 它 ,

破坏它比修复它容易得多。

[mʌst; məst][wi:; wi][traɪ] ['mɔ:rlɪz] [ˈʌðə(r)] [ɔ:l'tɜ:nətɪv] — [end][,aɪ 'ti:] ?
Must we try Morley's other alternative — end it ?
必须 我们 尝试 莫利 其他 选择 — 结尾 它 ?

我们是否必须尝试莫利提出的另一种方法——结束它？

[ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] [nəʊt] . — [sʌtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] ['mɪs] .
A Musical Note . — Such has been the success of Mlle .
一个 音乐 笔记 : — 这样的 有 到过 这 成功 的 小姐 .

一个音符——这就是小姐的成功之处。

[i'vet] ['gɪlbərt] , [ðæt] , [ɒn][dɪt] ([frentʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ju:st] [wen] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [li'ɒn]
Yvette Guilbert , that , on dit (French must be used when speaking of this lionne
伊薇特 吉尔伯特 , 那 , 在 迪特 (法语 必须 是 用过的 什么时候 请讲 的 这 莱昂
[kə'mi:k]) ,
comique) ,
喜剧) ,

Yvette Guilbert，那就是（谈到这位滑稽的狮子时必须使用法语），

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ʃi; ji] [wɪl] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [pɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:θ'kʌmɪŋ]
it is not improbable she will be engaged to appear in a part in the forthcoming
它 是 不是 不太可能 她 将要 是 已订婚的 到 出现 在 一个 部分 在 这 即将推出

[ˈsʌləvən] [sə'vɔɪ] ['ɒprə] ,
Sullivan Savoy Opera ,
沙利文 萨沃伊 歌剧 ,

她很有可能受邀在即将上演的苏利文·萨沃伊歌剧中出演一个角色。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][rɪ'leɪ](ə)n][ɒv; əv] [li'bretɪst] [tuː; tə][kəm'pəʊzə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tuː] [tuː; tə][wʌn] .
in which the relation of librettists to composer is to be as two to one .
在 哪个 这 关系 的 剧作家 到 作曲家 是 到 是 作为 二 到 一 .

其中，剧作家与作曲家的关系是二比一。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][səʊ] , [ðen] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [wɪl] [ðeə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['slʌvən] - [ænd; ənd] -
If this be so , then once more at the Savoy will there be a Sullivan - and -
如果 这 是 所以 , 然后 一次 更多的 在 这 萨沃伊 将要 那里 是 一个 沙利文 - 和 -
[ˈɡɪlbərt] [kɒmbɪ'neɪ](ə)n] .
Guilbert Combination .
吉尔伯特 组合 .

如果真是如此，那么萨沃伊酒店将再次迎来苏利文和吉尔伯特的组合。

[[piː 'dʒiː] -]
[**pg 250**]
[页 -]

[第250页]

" ['hwɪtəkə] .
" **WHITAKER** .
" 惠特克 .

”惠特克。

" ['mɪstə(r)] . [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ['hwɪtəkə] , [ˈfəʊndə(r)][ænd; ənd] [tʃiːf] [prəˈpraɪətə(r)][ɒv; əv] ['wɪtɪkərz]
" [先生 : 约瑟夫 惠特克 , 创始人 和 首席 业主 的 惠特克
[ˈɒlmənæk] , [daɪd][ɒn][ðə; ði] 15th [meɪ] , [eɪdʒd] - .]
Almanack , died on the 15th May , aged 75 .]
年鉴 , 死亡 在 这 15th 可能 , 老年人 - .]

【惠特克年鉴的创始人兼主要所有者约瑟夫·惠特克先生于5月15日去世，享年75岁。】

[gɒn] !
Gone !
已消失 !

消失了！

[hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [rɪ'hɜːs]
His praises to rehearse
他的 赞扬 到 排练

他对排练的赞扬

[maɪt] [ɪn'geɪdʒ][ə; eɪ] ['frendli] [vɜːs] .
Might engage a friendly verse .
可能 从事 一个 友好的 诗 .

或许会吟诵一首友好的诗。

[taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [mʌt] ,
Time , for whom he did so much ,
时间 , 为了 谁 他 做过 所以 很多 ,

时间，他为它做了很多，

[ˈʊəli; ˈɔːli] [delt] [wɪð] ['dʒent(ə)l] [tʌt]
Surely dealt with gentle touch
一定 已处理 和 温和的 触碰

肯定是用温柔的方式处理的

[wɪð] [ðɪs] [mæn] , [ɒv; əv] [ˈlʌki] [stɑː(r)] ,
With this man , of lucky star ,
和 这 男人 , 的 幸运的 星星 ,

有了这个幸运星的男人，

[hu:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['kælɪndə(r)] ,
Who the famous calendar ,
WHO 这 著名的 日历 ,

谁是那位著名的日历作者？

[ski:md] [ɒn][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [plæn] ,
Schemed on an ingenious plan ,
策划 在 一个 巧妙 计划 ,

精心策划了一个巧妙的计划，

[geɪv] [tu:; tə][ˈevə(r)] - ['ɡreɪtʃ(ə)l][mən] .
Gave to ever - grateful man .
给予 到 曾经 - 感激的 男人 .

赠予了一位永远心怀感激的人。

[m'ɪliənz] [naʊ] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [læk]
Millions now would feel the lack
百万 现在 会 感觉 这 缺少

如今，数百万人都会感受到这种缺失。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['ɒlmənæk] .
Of the wondrous Almanack .
的 这 奇妙的 年鉴 .

奇妙的年鉴。

[tu:; tə][ə'dæpt][ben][ˈdʒɒnsənz] [freɪz]
To adapt Ben Jonson's phrase
到 适应 本 约翰逊的 短语

借用本·琼森的话

[tu:; tə][ə; eɪ] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪz] ,
To a worthy of our days ,
到 一个 值得 的 我们的 天 ,

献给这个时代值得尊敬的人，

[wʌn] [maɪt] [seɪ][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɒst] ['brʌðə(r)] ,
One might say of our lost brother ,
一 可能 说 的 我们的 丢失的 兄弟 ,

人们或许会这样评价我们失去的兄弟：

[deθ] ; [eə(r)] [ðəʊ] [hæst][sleɪn] [ə'nʌðə(r)]
Death ; ere thou hast slain another
死亡 ; 埃雷 你 哈斯特 被杀 其他

死神；在你杀戮他人之前

[ɡʊd] [ænd; ənd][ˈju:sf(ə)l][æz; əz][wɒz; wəz][hi:; hi] ,
Good and useful as was he ,
好的 和 有用 作为 曾是 他 ,

他虽然善良且有用，

" [taɪm] [[æɪ; jəl] [θrəʊ] [hɪz; ɪz][dɑ:t][æt; ət] [ði:] .
" **Time shall throw his dart at thee** .
" 时间 将 扔 他的 镖 在 你 .

“时间会向你投掷飞镖。”

" ['tʃæmpiənz] . — [sɜ:(r)] ['edwəd] [ɡreɪ] , [em] . [pi:] . ,
" **Champions** . — **Sir Edward Grey** , **M** : **P** : ,
" 冠军 . — 先生 爱德华 灰色的 , M : P : ,

“冠军们。”——爱德华·格雷爵士，国会议员

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ækwɪ'zɪ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [dɑ:ns] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['praʊəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['tenɪs]
ought to be a great acquisition at a dance if his prowess as a tennis
应该 到 是 一个 伟大的 获得 在 一个 舞蹈 如果 他的 能力 作为 一个 网球
[ˈtʃæmpiən] [ɪz]['eni] [ɪndɪ'keɪʃn] .
champion is any indication .
冠军 是 任何 指示 .

如果他作为网球冠军的实力可以作为参考的话，那么他应该会成为舞会上的热门人选。

" [ðə; ði][ˈpaʊə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ˈbʊf(ə)n] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][bɔ:l] " [wɒz; wəz][ˈri:s(ə)ntli] [ˈhaɪli] [preɪzd] .
" **The power with which he often finished the ball " was recently highly praised .**
" 这 力量 和 哪个 他 经常 完成的 这 球 " 曾是 最近 高度 赞扬 .
他“终结比赛时展现出的力量”最近受到了高度赞扬。

[hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] , [ˈmɪstə(r)] . ['grɪbəl] , [si:m] [ə; eɪ][ˈdeɪndʒərəs][mæn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈleɪdɪz] , [ˈhævɪŋ]
His opponent , Mr . Gribble , seems a dangerous man among the ladies , having
他的 对手 , 先生 . 格里布尔 , 似乎 一个 危险的 男人 之中 这 女士们 , 拥有
[æt; ət] ['keɪmbɪrɪdʒ] " [wʌŋ][ðə; ði] ['sɪŋɡlɪz] .
at Cambridge " won the singles .
在 剑桥 " 韩元 这 单打 .

他的对手格里布尔先生似乎在女士中很危险，因为他曾在剑桥大学“赢得过单打比赛”。

" [kwɔɪt][ə; eɪ] [ˈpæʃə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [lʌv] [sets] !
" **Quite a Pasha among the " Love sets !**
" 相当 一个 帕夏 之中 这 " 爱 套 !
“爱情系列中的帕夏真是了个了不起的人！ ”

" [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli] [teɪk] [wʌŋ][ˈsɪŋɡ(ə)l][aʊt][ʊv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɡlɪz] [hi:; hi] [wʌŋ] .
" **But he could only take one single out of the singles he won .**
" 但 他 可以 仅有的 拿 一 单身的 出去 的 这 单打 他 韩元 .
但他赢得的单打比赛中，只有一场是单打。

[ɒd] . — " ['dɒktə(r)]
Odd . — " Doctor
奇怪的 . — " 医生
奇怪。——“医生”

[gri:f] " [ɪz] [ˈædvətaɪzɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [θri:] [pɪ,ænəʊ'fɔ:teɪ; pɪ,ænəʊ'fɔ:tɪ][ri'saitəl] .
Greef " is advertised to give three pianoforte recitals .
格林 " 是 广告 到 给 三 钢琴 独奏会 .
据宣传，“格里夫”将举办三场钢琴独奏音乐会。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pə'fɔ:məns] [ɪz][ˈi:kwəl][tu:; tə] [wɒt] [wi:; wi][hɪə(r)][ʊv; əv][hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] ,
If his performance is equal to what we hear of his promise ,
如果 他的 表现 是 平等的 到 什么 我们 听到 的 他的 承诺 ,
如果他的表现真如我们所听到的他的潜力那样出色，

[ðen] [ðəʊz] [wɪl] [ɪk'spiəriəns] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] [hu:] " [kʌm] [tu:; tə] [gri:f] .
then those will experience considerable pleasure who " come to Greef .
然后 那些 将要 经验 大量 乐趣 WHO " 来 到 格林 .
那么那些“来到格里夫”的人将会体验到相当大的快乐。

" [smɔ:l] [bʌt; bət] [hɑ:'məʊniəs] ['fʊtbɔ:l] [ti:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmə(r)] . — " [ðə; ði] [ˈfɪnə] [kwɔ:'tet] .
" **Small but Harmonious Football Team for Summer . — " The Shinner Quartette .**
" 小的 但 和谐 足球 团队 为了 夏天 . — " 这 辛纳 四重奏 .
“夏季小而和谐的足球队。”——“辛纳四重奏。”

" [wɒt] [ˈaʊə(r)] [ˈɑ:kɪtekt] [hæz; həz][tu:; tə] [pʊt] [ʌp] [wɪð] .
" **WHAT OUR ARCHITECT HAS TO PUT UP WITH .**
" 什么 我们的 建筑师 有 到 放 向上 和 .
“我们的建筑师不得不忍受这一切。”

[ˈʌʊə(r)] [ˈɑ:kitekt] ([ˈspɒtɪŋ] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] [ˈgeɪbl]) .
Our Architect (spotting Sixteenth Century gables) .
我们的 建筑师 (发现 第十六 世纪 山墙) .

我们的建筑师 (发现了十六世纪的山墙)。

" [ðæts] [æn; ən][əʊld][bɪt][pʊ; əv] [wɜ:k] , [maɪ] [frend] ! "
" That's an old bit of work , my friend ! "
" 那就是 一个 老的 少量 的 工作 , 我的 朋友 ! "
" 朋友, 那可是老作品了! "

" [ɔɪ] , [sɜ:(r)] , [ju:] [bi:; bi] [rɔɪt] [ðɪər] , [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] !
" Oi , Sir , yeu be roight theer , that you be !
" 喂 , 先生 , yeu 是 右 他们的 , 那 你 是 !
" 喂, 先生, 您说得对, 您说得对! "

" [əʊ] . [ə; eɪ] . ([ki:n] [fɔ:(r); fə(r)][ˈləʊk(ə)l][trəˈdɪʃ(ə)n]) .
" O . A . (keen for local tradition) .
" 哦 : 一个 : (敏锐的 为了 当地的 传统) :
" OA (热衷于当地传统)。

" [ju:; jʊ][dɒʊnt] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [haʊ] [əʊld] , [aɪ] [səˈpəʊz] ? "
" You don't know exactly how old , I suppose ? "
" 你 不 知道 确切地 如何 老的 , 我 认为 ? "
" 我想你大概不知道自己到底多大了吧? "

" [wel] , [ˈnoʊə] , [sɜ:(r)] ; [bʌt; bət][əʊld][ˌaɪ ˈti:][bi:; bi] !
" Well , noa , Sir ; but Old it be !
" 出色地 , 诺亚 , 先生 ; 但 老的 它 是 !
" 好吧, 先生; 但是它很古老! "

[ˌdʌlbəlˌju,eɪtʃʊəɪ] , [aɪz] [noʊd] [ˌaɪ ˈti:][miːˈself] [ðɪ:z] [nɔɪn] [ˈjiəz] !
Whoi , I'se knowed it meself these noine Years !
谁 , 伊塞 已知 它 我自己 这些 九 年 !
哎呀, 这九年来我早就知道了!

" [əʊd] [tu:; tə][æn; ən] [ˈəʊnəkəʊt] .
" ODE TO AN OVERCOAT .
" 颂 到 一个 大衣 :
" 大衣颂。"

([baɪ][ə; eɪ] [ˈɪvəri] [ˈpɜ:s(ə)n] , [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] .)
(By a Shivery Person , in Spring - time .)
(经过 一个 发抖 人 , 在 春天 - 时间 .)
(一位瑟瑟发抖的人, 在春天。)

" [kɑ:st] [nɛə] [ə; eɪ][klaʊt] [tɪl] [meɪ] [bi:; bi][aʊt] ,
" Cast ne'er a clout till May be out ,
" 投掷 从未 一个 影响力 直到 可能 是 出去 ,
" 在五月出来之前, 千万不要妄加指责。"

" [ðə; ðɪ][əʊld] [skɒtʃ] [ˈprɒvɜ:b] [sez] .
" The old Scotch proverb says .
" 这 老的 苏格兰威士忌 谚语 说道 :
一句古老的苏格兰谚语说:

[ðɪ:] , [dɪd][aɪ] [dɒf] , " - ,
Thee , did I doff , " Immensikoff ,
汝 , 做过 我 脱 , " - ,
我脱下了你的衣服, "伊门西科夫,

" [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [məʊst] [ˈsʌltri] [deɪz] .
" For three most sultry days .
" 为了 三 最多 闷热 天 :
"连续三天闷热难耐。"

[bʌt; bət][wind][ænd; ənd][dʌst] , [ɪn] ['gru:səm] [gʌst] ,
But wind and dust , in gruesome gust ,
但 风 和 灰尘 , 在 令人毛骨悚然 阵风 ,
但是狂风呼啸, 尘土飞扬, 令人胆寒。

[sɜ:tʃ] ['bʊzəm] , [bæk][ænd; ənd] [θrəʊt] ;
Search bosom , back and throat ;
搜索 怀 , 后退 和 喉 ;
搜查胸部、背部和喉咙;

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ][nəʊz][aɪ]['bʌt(ə)n] [kləʊz]
And to my nose I button close
和 到 我的 鼻子 我 按钮 关闭
我把扣子扣在我的鼻子上

[maɪ][fɜ:(r)] - [laɪnd] ['əʊnəkəʊt] .
My fur - lined Overcoat .
我的 毛皮 - 衬里 大衣 .
我的毛皮衬里大衣。

[ðə; ði] ['meri] [meɪ][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]
The Merry May has such a way
这 欢乐 可能 有 这样的 一个 方式
欢乐五月有这样一种方式

[ɒv; əv] ['bləʊɪŋ] [hɒt][ænd; ənd][kəʊld] ,
Of blowing hot and cold ,
的 吹 热的 和 寒冷的 ,
忽冷忽热,

[ðæt] [fɜ:(r)][ænd; ənd] [klɒθ] [aɪm]['ɔ:lweɪz] [ləʊθ]
That fur and cloth I'm always loth
那 毛皮 和 布 我是 总是 洛斯
我一直很厌恶那种皮草和布料。

[ə'wei] , [ɪn] [sprɪŋ] , [tu:; tə][fəʊld] .
Away , in Spring , to fold .
离开 , 在 春天 , 到 折叠 .
春天来临, 准备收割。

[,dʒɪ:'ɑ:r] - [ɑ:(r)] - [ɑ:(r)] !
Gr - r - r !
gr - r - r !
吼!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][blɑ:st] !
There's a blast !
有 一个 爆炸 !
太棒了!

[aɪl] [həʊld] [ði:] [fɑ:st]
I'll hold thee fast
患病的 抓住 你 快速地
我会紧紧抓住你

[dɪə(r)] [frend] [ɒn] [hu:m] [aɪ][dəʊt] ;
Dear friend on whom I doat ;
亲爱的 朋友 在 谁 我 杜阿特 ;
我亲爱的朋友, 我非常敬爱她;

[nɔ:(r)] [leɪ] [ði:] [baɪ][tɪl] — [seɪ] — [dʒʊ'laɪ] ,
Nor lay thee by till — say — July ,
也不 躺 你 经过 直到 — 说 — 七月 ,
不要让你闲置到——比如说——七月,

[ˈmaɪ] [əʊn] , [ˈmaɪ] [ˈəʊnəkəʊt] !
My own , my Overcoat !
我的 自己的 , 我的 大衣 !

我的，我的大衣！

[ˈli:g(ə)l] [nəʊt] . — [aɪ ˈti:] [ɪz] [prɪˈzju:məbli] [ʌnˈfɔ:tʃənət] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nə(r)] - [æt; ət] - [ðə; ði] -
Legal Note . — It is presumably unfortunate for the prisoner - at - the -
合法的 笔记 . — 它 是 想必 不幸 为了 这 囚犯 - 在 - 这 -
[bɑ:(r)] [wen] , [æz; əz] [ɪz] [ˈkɒnstəntli] [əˈnəʊnst] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpəz] ,
bar when , as is constantly announced in the papers ,
酒吧 什么时候 , 作为 是 不断地 宣布 在 这 文件 ,
法律说明——对于被告席上的囚犯来说，不幸的是，正如报纸上不断报道的那样，

" [ˈmɪstə(r)] . [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] , [kju:] . [si:] . , [wɪl] [əˈprɪə(r)] [tu:; tə] [dɪˈfend] [snu:k, snuk] .
" **Mr . So - and - So , Q . C . , will appear to defend Snooks .**
" 先生 . 所以 - 和 - 所以 , 问 . C . , 将要 出现 到 保卫 斯努克斯 .
“某某先生，御用大律师，将出庭为斯努克斯辩护。”

" [hɑ:d] [ɒn][snu:k, snuk] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊnsl] [ˈəʊnli] [əˈprɪəz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm] .
" **Hard on Snooks when his Counsel only appears to defend him .**
" 难的 在 斯努克斯 什么时候 他的 法律顾问 仅有的 出现 到 保卫 他 .
“当律师只为他辩护时，这对斯努克斯来说太难了。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [swɪ:t] [səˈpraɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [snu:k, snuk] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈkaʊnsl] ,
But what a sweet surprise for the unhappy Snooks should the Counsel ,
但 什么 一个 甜的 惊喜 为了 这 不开心 斯努克斯 应该 这 法律顾问 ,
但对于不幸的斯努克斯来说，如果律师团.....将会是一个多么甜蜜的喜悦啊！

[hu:] [ˈəʊnli] " [əˈprɪəz] [tu:; tə] [dɪˈfend] [hɪm] , " [ˈri:əli] [dɪˈfend] [hɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [vɪkˈtɔ:riəs] !
who only " appears to defend him , " really defend him and be victorious !
WHO 仅有的 " 出现 到 保卫 他 , " 真的 保卫 他 和 是 胜利者 !
那些“表面上维护他”的人，真正维护他，并取得胜利！

" [vɒks] [kləməntɪs] .
" **Vox Clamantis .**
" Vox 克拉曼蒂斯 .
“Vox Clamantis。

" — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkleɪmənt] [ɪz] [hɜ:d] [wʌns] [əˈgen] .
" **— The voice of the Claimant is heard once again .**
" — 这 嗓音 的 这 索赔 是 听到 一次 再次 .
“——申诉人的声音再次响起。

[nəʊ][dʒəʊk] ; [nəʊ] [ˈwɒɔgə] - [ˈwægəri] .
No joke ; no Wagga - Waggy .
不 开玩笑 ; 不 瓦加瓦加 - 滑稽 .
不开玩笑，没有胡闹。

[hi:; hi] [ɪz] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ɪnˈtaɪə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][ˈnju:zpeɪpə(r)] .
He is publishing his " Entire Life and Full Confession " in the People newspaper .
他 是 出版 他的 " 全部的 生活 和 满的 忏悔 " 在 这 人们 报纸 .
他将在《人民报》上发表他的“全程自述”。

[əˈkɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsteɪtmənt] , [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɪtʃ,bɔ:rn] [ɪstˈeɪts] [maɪt] [bi:; bi]
According to his own statement , his claim to the Tichborne estates might be
根据 到 他的 自己的 陈述 , 他的 宣称 到 这 蒂奇伯恩 庄园 可能 是
[dɪˈskraɪbd] ,
described ,
描述 ,
根据他自己的陈述，他对蒂奇伯恩庄园的所有权主张可以这样描述：

[nɒt][ˈəʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [frɔːd] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] " ['wɒpɪŋ] " [wʌn] .
not only as a fraud , but as a " Wapping " one .
不是 仅有的 作为 一个 欺诈罪 , 但 作为 一个 " 瓦平 " 一 .
不仅是诈骗, 而且是“瓦平”诈骗。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌntri] [həʊst] .
TO A COUNTRY HOST .
到 一个 国家 主持人 .
致东道国。

([ə; eɪ][ˈkændɪd][ˈɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɒˈspɪtəb(ə)l][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .)
(A Candid Answer to a Hospitable Invitation .)
(一个 坦率 回答 到 一个 好客 邀请 .)
(对热情邀请的坦诚回应。)

[jʊr; jər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][bɪd][,em ˈiː][spend]
You're kind enough to bid me spend
你是 种类 足够的 到 出价 我 花费
你真是好心, 让我花掉

[ðə; ði] " [wiːk] - [end] " [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] [siːt] ,
The " week - end " at your country seat ,
这 " 星期 - 结尾 " 在 你的 国家 座位 ,
在您位于乡村的住所度过“周末”,

[juː; jʊ][ˈɒfə(r)] ['tenɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend]
You offer tennis and a friend
你 提供 网球 和 一个 朋友
你提供网球和朋友

[juː; jʊ] [fiːl] [aɪm][jʊə(r)][tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [miːt] .
You feel I'm sure to like to meet .
你 感觉 我是 当然 到 喜欢 到 见面 .
你觉得我肯定会很乐意见到你。

[aɪ][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [θɪŋk] [,em ˈiː] [ruːd] —
I hope you will not think me rude —
我 希望 你 将要 不是 思考 我 粗鲁的 —
我希望你不会觉得我无礼——

[jʊr; jər] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ɑːsk][,em ˈiː] [daʊn] —
You're very kind to ask me down —
你是 非常 种类 到 问 我 向下 —
你真是太好了, 竟然邀请我下来——

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [truːθ] [biː; bi][təʊld] ,
But if the simple truth be told ,
但 如果 这 简单的 真相 是 讲述 ,
但如果实话实说,

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [taʊn] .
I much prefer to stay in town .
我 很多 更喜欢 到 停留 在 镇 .
我更喜欢待在城里。

[juː; jʊ] [tel] [,em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][beə(r)] ,
You tell me that the ground is bare ,
你 告诉 我 那 这 地面 是 裸 ,
你告诉我地面光秃秃的,

[ænd; ənd][ˈəʊnli][gets][baɪ] [sləʊ] [dɪˈɡriːz]
And only gets by slow degrees
和 仅有的 获得 经过 慢的 学位
而且只能缓慢地通过

[rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)]['ɑ:ktɪk] [spel] ,
Recovered from our Arctic spell ,
恢复 从 我们的 北极 拼写 ,
从极寒天气中恢复过来

[ðæt] ['li:fləs] [sti:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [tri:z] .
That leafless still are all the trees .
那 无叶 仍然 是 全部 这 树木 .
所有的树都依然光秃秃的。

[wel] , [hɪə(r)] , [ɪn] [spɑ:t] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [sʊt] ,
Well , here , in spite of smoke and soot ,
出色地 , 这里 , 在 尽管如此 的 抽烟 和 煤烟 ,
嗯, 这里, 尽管烟雾弥漫,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['bʌs(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [hʌm]
And all the bustle and the hum
和 全部 这 忙碌 和 这 哼
还有那熙熙攘攘的人群和嗡嗡声

[ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wi:; wi] [dəʊnt] [ə'weɪt]
Of men and things , we don't await
的 男人 和 事物 , 我们 不 等待
对于人和事物, 我们并不等待

[ðə; ði] [sprɪŋ] — [bɪ'keɪz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] .
The Spring — because the Spring has come .
这 春天 — 因为 这 春天 有 来 .
春天——因为春天来了。

[i:tʃ] ['mɔ:nɪŋ] [æz; əz][aɪ][gəʊ][tu:; tə] [wɜ:k]
Each morning as I go to work
每个 早晨 作为 我 去 到 工作
每天早上我去上班的时候

[aɪ] [teɪk] [maɪ] - [bʌs] [tu:; tə]['mɑ:b(ə)] [ɑ:tʃ] ,
I take my ' bus to Marble Arch ,
我 拿 我的 - 公共汽车 到 大理石 拱 ,
我乘公交车去大理石拱门,

[ænd; ənd] [ðens] [ə'mɪd][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
And thence amid a wealth of flowers ,
和 因此 之中 一个 财富 的 花朵 ,
于是, 在繁花似锦之中,

[ænd; ənd][eə(r)] ['pɜ:fju:md] [wɪð] ['əʊdəz] , [mɑ:tʃ]
And air perfumed with odours , march
和 空气 香 和 气味 , 行进
空气中弥漫着各种气味, 三月

[tu:; tə] [haɪd] [pɑ:k] ['kɔ:nə(r)] .
To Hyde Park Corner .
到 海德 公园 角落 .
前往海德公园角。

[tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] —
Tell me where —
告诉 我 在哪里 —
告诉我哪里——

[aɪ] ['ɒnɪstli] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] —
I honestly should like to know —
我 诚实地 应该 喜欢 到 知道 —
我真的想知道——

[ðə; ði] [mʌtʃ] [brɪ'lə:dɪd] " ['kʌntri]
The much belauded " country
这 很多 赞扬 " 国家

备受赞誉的“国家”

" [kæn; kən]
" **can**
" 能

“能

[prə'dju:s][ə; eɪ]['kɒmpərəb(ə)l] [fəʊ] ?
Produce a comparable show ?
生产 一个 可比 展示 ?

制作一个类似的节目？

[fauə(r)] [grɑ:s] [ɪz] [gri:n] , [ðəʊ] [jɔ:z] [ɪz] [braʊn] .
Our grass is green , though yours is brown .
我们的 草 是 绿色的 , 尽管 你的 是 棕色的 .

我们的草坪是绿色的，而你们的草坪却是棕色的。

[ɒn] ['evri] [tri:] [ðə; ði] ['lʌvli] [bʌd]
On every tree the lovely bud
在 每一个 树 这 迷人的 芽

每棵树上都含着可爱的花苞。

[ɪz] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] ['lʌvliə] [li:f] ,
Is bursting into lovelier leaf ,
是 爆发 进入 更可爱 叶子 ,

正在绽放出更美丽的叶子，

[ðə; ði] [sprɪŋ] [rʌnz] ['mædli][ɪn] [wʌnz] [bʌd] .
The Spring runs madly in one's blood .
这 春天 跑步 疯狂地 在 一个人的 血 .

春天的气息在血液中疯狂流淌。

[tu:; tə] [li:v] [sʌtʃ] [dʒɔɪz][aɪ][kænt] [kən'sent] ,
To leave such joys I can't consent ,
到 离开 这样的 喜悦 我 不能 同意 ,

我无法接受离开这样的快乐。

[tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ,
Too great a struggle it would be ,
也 伟大的 一个 斗争 它 会 是 ,

那将是一场过于艰难的斗争。

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [fəʊ] [ju:; jʊ][dɒʊnt] [rɪ'zent]
But just to show you don't resent
但 只是 到 展示 你 不 怨恨

但只是为了表明你并不怨恨

[ði:z] [laɪnz] — [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [em 'i:] !
These lines — come up and stay with me !
这些 线条 — 来 向上 和 停留 和 我 !

这些台词——请上来，和我待在一起！

[haʊ] ([ɒv; əv] [kɔ:s])
HOW (OF COURSE)
如何 (的 课程)

如何（当然）

[aɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] [dʌn] .
IT IS NOT DONE .
它 是 不是 完毕 .

还没完成。

([ɪˈmædʒɪnəri] [sketʃ] [ɒv; əv][ɪmˈpɒsəb(ə)l] [ˈɪnsɪdənt] .)
(Imaginary Sketch of impossible Incident .)
(假想 草图 的 不可能的 事件 .)

(虚构的不可能事件草图)

[si:n] — [ˈɛdɪtərz] [ru:m] .
Scene — Editor's Room .
场景 — 编辑的 房间 .

场景——编辑室。

[taɪm] — [wɪˈðɪn] [ˈmeʒərəbl] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .
Time — Within measurable distance of publication .
时间 — 之内 可测量的 距离 的 发布 .

时间——在出版日期的可测量范围内。

[ˈeditə(r)] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ˌkɒns(ə)lˈteɪ(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃɪ:f] [sʌb] .
Editor discovered in consultation with his Chief Sub .
编辑 发现 在 咨询 和 他的 首席 子 .

编辑经与副主编协商后发现。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[wiː; wi][kænt][faɪnd] [ru:m] [fɔː(r); fə(r)] [ˈevriθɪŋ] .
We can't find room for everything .
我们 不能 寻找 房间 为了 一切 .

我们不可能容纳所有东西。

[tʃɪ:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[kwɔɪt] [səʊ] , [sɜː(r)] ; [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [si:m] [ə; eɪ][ˈpɪti] [tuː; tə] [ˈslɔːtə(r)] [ðɪs] [ˈtelɪgræm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
Quite so , Sir ; still it seems a pity to slaughter this telegram from the

[frʌnt] .
front .
正面 .

正是如此，先生；不过，从前线扼杀这封电报似乎有点可惜。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪk] [ˈveri] [mʌt] ?
Does it make very much ?
做 它 制作 非常 很多 ?

它能赚很多钱吗？

[tʃɪ:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[nəʊ] , [sɜː(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] ; [aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [θruː] [aɪ ˈtiː] .

If you will allow me , I will run through it .
如果 你 将要 允许 我 ; 我 将要 跑步 通过 它 .

如果允许的话，我将通读一遍。

([riːdz] .)

(Reads .)

(阅读 .)

(朗读。)

" [ˈjestədəɪ] [ðə; ði] [ˈredʒɪmənt] , [ˈhedɪd] [baɪ][ɪts] [kəˈmɑːndə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈsnuːk, snuk] ,
" **Yesterday the Loamshire Regiment , headed by its Commander , Colonel Snooks ,**
" 昨天 这 洛姆郡 团 , 标题 经过 它是 指挥官 , 上校 斯努克斯 ,

“昨天，由指挥官斯努克斯上校率领的洛姆郡团，

[meɪd] [wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈgæl(ə)nt; gəˈlænt] [ˈtʃɑːdʒɪz] [ɒn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .

made one of the gallantest charges on record .
制成 一 的 这 最勇敢的 收费 在 记录 .

发动了有史以来最英勇的冲锋之一。

" [ˈeditə(r)] .

" **Editor .**

" 编辑 .

“编辑。

[ʃʊə(r)][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈsnuːk, snuk] ?

Sure it was Snooks ?
当然 它 曾是 斯努克斯 ?

确定是斯努克斯吗？

[tʃiːf] [sʌb] .

Chief Sub .

首席 子 .

首席副官

[əʊ] [jes] .

Oh yes .

哦 是的 .

哦是的。

[wiː; wi] [ˈverɪfaɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [lɪst] .

We verified it in the Army List .
我们 已验证 它 在 这 军队 列表 .

我们在军队名录中核实过了。

[ˈsnuːk, snuk] [went] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsekənd] [bəˈtæliən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Snooks went out with the Second Battalion when they were ordered to the
斯努克斯 去 出去 和 这 第二 营 什么时候 他们 是 订购 到 这

[frʌnt] .

front .

正面 .

斯努克斯随第二营奉命前往前线。

([kənˈtɪnjuːz] [ˈriːdɪŋ] .)

(Continues reading .)

(继续 阅读 .)

(继续阅读。)

" [ðə; ði][ˈsəʊldʒəz] [dæft] [ˈfɔ:wəd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tæm] - [tæm][ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [saɪdz]
" The soldiers dashed forward over the Tam - Tam river , and up the steep sides
" 这 士兵 虚线 向前 超过 这 谭 - 谭 河 , 和 向上 这 陡 侧面
[ɒv; əv][ðə; ði] [jɑ:] - [jɑ:] [ˈmaʊntənz] ,
of the Yah - Yah mountains ,
的 这 耶和華 - 耶和華 山脉 ,

士兵们冲过塔姆塔姆河，爬上亚亚山的陡峭山坡，

[ˈkæriɪŋ] [ɔ:l] [bɪˈfɔ:(r)][ðem; ðəm] .
carrying all before them .
携带 全部 前 他们 .

肩负重任。

" [ˈeditə(r)] .
" Editor .
" 编辑 .

“编辑。

[fʊə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [nems] ?
Sure of those names ?
当然 的 那些 姓名 ?

你确定这些名字都正确吗？

[tʃi:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[jes] , [sɜ:(r)] ; [ˈverɪfaɪd][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][mæp] .
Yes , Sir ; verified them on the map .
是的 , 先生 ; 已验证 他们 在 这 地图 .

是的，先生；我在地图上核实过了。

([ˈrezju:meɪz] [ˈri:dɪŋ] .)
(Resumes reading .)
(简历 阅读 .)

(继续阅读。)

" [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wɪðˈstænd] [ðə; ði][reɪn][ɒv; əv] [li:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊ] [ɒv; əv] [sti:l] .
" Nothing could withstand the rain of lead and the row of steel .
" 没有什么 可以 经受 这 雨 的 带领 和 这 排 的 钢 .

“没有什么能抵挡住铅弹的雨点和钢铁的轰鸣。”

[ðə; ði] - [əˈtemptɪd] [tu:; tə][ju:z][ðeə(r)] - - — [ə; eɪ] [ru:d] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˈpru:nɪŋ] [naɪf]
The Chutnese attempted to use their ' pungarees ' — a rude sort of pruning knife
这 - 尝试过 到 使用 他们的 - - — 一个 粗鲁的 种类 的 修剪 刀
— [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [ɪˈfekt] .
— but without the slightest effect .
— 但 没有 这 丝毫 影响 .

楚特人尝试使用他们的“pungarees”(一种粗糙的修枝刀)，但毫无效果。

[ˈʌtəɪŋ] [ðeə(r)] [wɪəd] [jel] [ɒv; əv] - - , - ,
Uttering their weird yells of ' Tomata , tomata ,
发出声音 他们的 诡异的 喊叫 的 - - , - ,

他们发出奇怪的喊声“番茄，番茄”，

- [ænd; ənd] [ˈbi:tɪŋ] [ðeə(r)] [drʌm] - [laɪk] [ˈves(ə)lz] [nəʊn] [ˈəʊvə(r)][hɪə(r)][æz; əz] - [bæŋ] - [wæŋz] , - [ðeɪ]
' and beating their drum - like vessels known over here as ' bang - wangs , ' they
- 和 殴打 他们的 鼓 - 喜欢 船只 已知 超过 这里 作为 - 砰 - 王氏 , - 他们
[ˈfɔ:ltəd] , [ˈflaʊndə] [ænd; ənd][fled] .
faltered , floundered and fled .
犹豫不决 , 挣扎 和 逃亡 .

他们敲打着这里被称为“砰砰”的鼓状器物，步履蹒跚，跌跌撞撞，最终逃走了。

" [ˈeditə(r)] .
" **Editor** .
" 编辑 .

"编辑。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðəʊz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ?
Sure that those names are correct ?
当然 那 那些 姓名 是 正确的 ?

确定这些名字都正确吗？

[tʃiːf] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[kwaɪt] , [sɜː(r)] .
Quite , Sir .
相当 , 先生 .

正是如此，先生。

[wiː; wi] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] ['ləʊk(ə)l] ['kʌləɪŋ] [wɪð] - [sɪks] [mʌnθs] [ɪn] ['tʃʌtni] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
We verified the local colouring with Moke's Six Months in Chutney on the top of
我们 已验证 这 当地的 染色 和 - 六 几个月 在 酸辣酱 在 这 顶部 的
[ə; eɪ] ['kæm(ə)l] .
a Camel .
一个 骆驼 .

我们骑着骆驼，品尝了莫克的《六个月的酸辣酱》，验证了当地的特色。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[ˈveri] [gʊd] .
Very good .
非常 好的 .

非常好。

[ɪz] [ðeə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ?
Is there much more ?
是 那里 很多 更多的 ?

还有更多吗？

[tʃiːf] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 .

首席副官

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒləm] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
About a third of a column , describing the taking of the native village ,
关于 一个 第三 的 一个 柱子 , 描述 这 采取 的 这 本国的 村庄 ,
大约三分之一的篇幅，描述了攻占土著村庄的过程，

[ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɒ'keɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪvuæk] [baɪ] ['muːnlaɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
the storming of the stockade , and the bivouac by moonlight after the
这 暴风雨 的 这 栅栏 , 和 这 露营 经过 月光 后 这
['vɪktəri] [æt; ət] - .
victory at Pennavilla .
胜利 在 - .

攻占栅栏，以及在彭纳维拉战役胜利后于月光下露营。

[ˈeditə(r)] ([ˈɑ:ftə(r)][kən,sɪdə'reɪ(ə)n]) .
Editor (after consideration) .
编辑 (后 考虑) :
编辑 (经考虑后)。

[wel] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ɪ'fektɪv] [laɪn][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] .
Well , it might give us an effective line for the bill .
出色地 , 它 可能 给 我们 一个 有效的 线 为了 这 账单 .
这或许能为我们提供一条有效的账单条款。

([ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)] [ɪz] [hɜ: d] : [ˈeditə(r)] [ˈlɪsən] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspi:kɪŋ] - [tju:b] .)
(A whistle is heard : Editor listens at a speaking - tube .)
(一个 哨 是 听到 : 编辑 听着 在 一个 请讲 - 管子 .)
(传来一声哨响：编辑通过传声筒侧耳倾听。)

[ə'freɪd] [wi:: wi][mʌst; məst][ˈsækrɪfaɪs][aɪ 'ti:] .
Afraid we must sacrifice it .
害怕的 我们 必须 牺牲 它 :
恐怕我们必须牺牲它。

[ˈmænɪdʒə(r)] [telz] [em 'i:][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ædvər'taɪzmənt] , [səʊ] [speɪs] [ɪz][mɔ:(r)]
Manager tells me there is another rush of advertisements , so space is more
经理 讲述 我 那里 是 其他 匆忙 的 广告 , 所以 空间 是 更多的
[ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] .
precious than ever .
宝贵的 比 曾经 :
经理告诉我，又有一大波广告涌入，所以广告位比以往任何时候都更加宝贵。

[ju:: jʊ][hæd; həd][ˈbetə(r)][bɔɪl][aɪ 'ti:] [daʊn] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [θri:] - [laɪn] [ˈpærəgrɑ:f] .
You had better boil it down into a three - line paragraph .
你 有 更好的 熬 它 向下 进入 一个 三 - 线 段落 .
你最好把它精简成三行一段。

[tʃi:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 :
首席副官

[nəʊ] [ni:d] [tu:: tə][du:: də] [ðæt] , [sɜ:(r)] .
No need to do that , Sir .
不 需要 到 做 那 , 先生 :
先生，不必那样做。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈskeəsəti][ɒv; əv] [ru:m] [wi:: wi][hæd; həd][ˈbetə(r)] [gɪv] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈtelɪgræm] .
If there's a scarcity of room we had better give the original telegram .
如果 有 一个 缺乏 的 房间 我们 有 更好的 给 这 原来的 电报 .
如果空间不足，我们最好还是把电报原件送过去。

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 :
编辑。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [ˈtelɪgræm] ?
The original telegram ?
这 原来的 电报 ?
原电报？

[tʃi:f] [sʌb] .
Chief Sub .
首席 子 :
首席副官

[jes] , [sɜ:(r)] ; [frɒm; frəm] [wɪt] [wi:; wi][hæv; həv] [wɜ:kt] [ʌp][ðə; ði] [ɪk'stendɪd] [ə'kaʊnt] .
Yes , Sir ; from which we have worked up the extended account .
是的 , 先生 ; 从 哪个 我们 有 工作 向上 这 扩展 帐户 .
是的, 先生; 我们据此整理出了这份详细的报告。

[hɪə(r)][aɪ 'ti:][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

([ri:dz] .)
(Reads .)
(阅读 .)

(朗读。)

" , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['skɜ:mɪʃ] , [hæz; həz] [ri:tʃt] - .
" Loamshire , after a skirmish , has reached Pennavilla .
" 洛姆郡 , 后 一个 小规模冲突 , 有 达到 - .
“洛姆郡经过一场小规模冲突后抵达了彭纳维拉。”

" [ðæt] , [wɪð] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] ['hedɪŋ] , [wɪl] [dʒʌst] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['kɒləm] .
" That , with a suitable heading , will just complete the column .
" 那 , 和 一个 合适的 标题 , 将要 只是 完全的 这 柱子 .
“加上合适的标题, 这一栏就完成了。”

[ˈeditə(r)] .
Editor .
编辑 .

编辑。

[kwɔɪt] [səʊ] .
Quite so .
相当 所以 .

正是如此。

[[si:n] [kləʊzɪz][ɪn][ə'pɒn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
[Scene closes in upon the arrangement .
[场景 关闭 在 之上 这 安排 .

场景逐渐拉近, 一切就绪。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[pg 251]
[页 -]

[第251页]

" [wɒz; wəz][hi:; hi] ['veri] [mʌt] [kɑ:st] [daʊn] ['ɑ:ftə(r)] [ɪd] ['spəʊkən][tu:; tə][pə'pɑ:] ? "
" Was he very much cast down after he'd spoken to Papa ? "
" 曾是 他 非常 很多 投掷 向下 后 他会 说 到 爸爸 ? "
“他跟爸爸谈话后, 是不是非常沮丧? ”

" [jes] . [θri:] [flaɪts] [ɒv; əv] [steəz] !
" Yes . Three Flights of Stairs !
" 是的 . 三 航班 的 楼梯 !

“是的。三层楼梯! ”

" [ə; eɪ] [məʊn] [ɪn] ['meɪtaɪm] .
" A MOAN IN MAYTIME .
" 一个 呻吟 在 五月 .

“五月里的一声呻吟。”

[baɪ][ə; eɪ] ['wɪəri] [wɒl'təʊ.ni.ən] .
By a Weary Waltonian .
经过 一个 厌倦 沃尔顿人 .

一位疲惫的沃尔顿主义者。

[əʊ] , ['meɪtaɪm] [ɪz][ə; eɪ] [geɪ] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈɑ:tɪst][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdæŋɡlə(r)] ,
Oh , Maytime is a gay time for the artist and the dangler ,
哦 , 五月 是 一个 同性恋 时间 为了 这 艺术家 和 这 耳环 ,
哦, 五月是艺术家和吊挂者们的欢乐时光。

[ðə; ði] ['prɪti] [gɜ:l] , [ðə; ði] ['pɑ:sn] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaʊt] ;
The pretty girl , the parson , and the scout ;
这 漂亮的 女孩 , 这 牧师 , 和 这 侦察 ;
漂亮姑娘、牧师和童子军;

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [taɪm][ɒv; əv][ˈrəʊzi][ˈræptə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈæŋɡlə(r)] ,
And it ought to be a time of rosy rapture for the angler ,
和 它 应该 到 是 一个 时间 的 红润 狂喜 为了 这 垂钓者 ,
对于垂钓者来说, 这本该是一段充满喜悦的美好时光。

[ɪn][ðə; ði][ˈkæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] [meɪ] [traʊt] .
In the capture of the delicate May trout .
在 这 捕获 的 这 精美的 可能 鳟鱼 .
捕捉娇嫩的五月鳟鱼。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [smʌdʒ] , [ɑ:(r)] . [ə; eɪ] . , " [fi:lz] [faɪn] " [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks][ə'pɒn][ðə; ði][laɪn] ,
But though Smudge , R . A . , " feels fine " with his six upon the line ,
但 尽管 弄脏 , 拉 . 一个 . , " 感觉 美好的 " 和 他的 六 之上 这 线 ,
但尽管斯马奇 (Smudge) 和皇家澳大利亚队 (RA) 都觉得自己的六分球“没问题”,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdæŋɡlə(r)] " [dʌz] " [ðə; ði] ['gæləriz] [wɪð] [dɪ'laɪt] ;
And the dangler " does " the galleries with delight ;
和 这 耳环 " 做 " 这 画廊 和 喜 ;
而吊灯则兴高采烈地在画廊里“表演”;

[ðəʊ] [waɪt] - ['tʃʊkəd] ['klerɪks][ˈmʌstə(r)][ə'mɪdst] [elə'kwɛnʃəl] ['flʌstə(r)] ,
Though white - chokered clerics muster amidst eloquential fluster ,
尽管 白色的 - 被勒住脖子 神职人员 鼓起 在.....之中 雄辩的 慌乱 ,
尽管身着白色颈饰的牧师们在滔滔不绝的演讲中聚集在一起,

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)][gɜ:lz] [sə'lu:t] [ðə; ði] ['si:z(ə)n] [swi:t] [ænd; ənd] [braɪt] ;
And our girls salute the Season sweet and bright ;
和 我们的 女孩们 礼炮 这 季节 甜的 和 明亮的 ;
我们的女孩们向这个甜蜜而美好的季节致敬;

[ðəʊ] [ðə; ði] " - " ['vendəz] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][kæb] - ['rʌnərz] [skaʊt][ænd; ənd] [taʊt] ,
Though the " Cattylog " vendors shout , and cab - runners scout and tout ,
尽管 这 " - " 供应商 喊 , 和 出租车 - 跑步者 侦察 和 兜售者 ,
尽管“Cattylog”小贩叫卖声此起彼伏, 出租车司机四处兜售,

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv][əʊld][ˈaɪzək] [ɪz][nɒt] [geɪ] ,
The disciple of Old Izaak is not gay ,
这 弟子 的 老的 伊扎克 是 不是 同性恋 ,
老伊萨克的弟子不是同性恋。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'ðəʊ] [ðə; ði] " - " - [es] [ɒf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [æt; ət] " [ɔ:ldə(r)] " [skɒf] ,
For although the " Grawnorn " ' s off , and the trout at " Alders " scoff ,
为了 虽然 这 " - " - s 离开 , 和 这 鳟鱼 在 " 桤木 " 嘲笑 ,
虽然“格劳诺姆”号停航了, “阿尔德斯”号上的鳟鱼也嗤之以鼻,

[ðə; ði] [meɪ] [flaɪ] — [dræt][,aɪ 'ti:] , [dʌz] [nɒt] [raɪz][ɪn] [meɪ] !
The May Fly — drat it , does not rise in May !
这 可能 飞 — 糟糕 它 , 做 不是 上升 在 可能 !
五月蝇——真可惜, 它五月并不出现!

[ˈes(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑ:ləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .
议会的本质。

[ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ɒv; əv] ['təʊbi] , [em] . [pi:] .
EXTRACTED FROM THE DIARY OF TOBY , M : P :
提取 从 这 日记 的 托比 , M : P :

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] , ['mʌndər; 'mʌndi] , [meɪ] - . — " [wel] , " [sed] [ðə; ði]['membə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
House of Commons , Monday , May 13 : — " Well , " said the Member for
房子 的 公共领域 , 周一 , 可能 - : — " 出色地 , " 说 这 成员 为了
[ðə; ði] ['ɒtli:] [dr'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['jɔ:rkʃər] ,
the Otley division of Yorkshire ,
这 奥特利 分配 的 约克郡 ,

下议院, 5月13日, 星期一——“嗯,”约克郡奥特利选区的议员说道,

" [ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [gɒn] [θru:] [æz; əz] ['meni] [vr'sɪsɪtju:dz] [æz; əz][məʊst][men] .
" **I suppose I've gone through as many vicissitudes as most men .**
" 我 认为 我已经 已消失 通过 作为 许多 变迁 作为 最多 男人 :
“我想我经历的风风雨雨和大多数男人一样多。”

[fɜ:st] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bærən] , [naʊ] [aɪm][ə; eɪ] - .
First I was a Barran , now I'm a baronite .
第一的 我 曾是 一个 巴兰 , 现在 我是 一个 - :

我最初是巴兰人, 现在我是男爵夫人。

['ri:əli] , [ai][dɒʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] , [ɪf] [ðeid] [meɪd] [em 'i:][æn; ən] [ɜ:l] ,
Really , I don't know but what , if they'd made me an earl ,
真的 , 我 不 知道 但 什么 , 如果 他们会 制成 我 一个 伯爵 ,
真的, 我不知道, 但如果他们封我为伯爵呢?

[ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔ:dz] .
I wouldn't go and sit in the House of Lords .
我 不会 去 和 坐 在 这 房子 的 领主 :
我不会去上议院坐席。

[nɒt] [br'kəz; br'kɒz] , [æz; əz] [gʊd] ['rædɪk(ə)] , [ai][dɒʊnt] [dr'spaɪz] [ðem; ðəm] ,
Not because , as good Radical , I don't despise them ,
不是 因为 , 作为 好的 激进的 , 我 不 鄙视 他们 ,
并非因为, 作为一名优秀的激进分子, 我不鄙视他们,

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [wei]
but just to give them advantage of my company , and place in their way
但 只是 到 给 他们 优势 的 我的 公司 , 和 地方 在 他们的 方式
[ə; eɪ][ˈju:sf(ə)l][ɪg'zɑ:mp(ə)l] .
a useful example .
一个 有用 例子 :
但这样做只是为了让他们了解我公司的优势, 并给他们树立一个有用的榜样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [hɪrz] [wʊɒlməʒ-] [br'kʌm] [ɜ:l] [ɒv; əv] ['sel,bɔ:rn] , [ænd; ənd][ɪn'sɪst] [ə'pɒn]
Instead of which , here's Wolmer become Earl of Selborne , and insists upon
反而 的 哪个 , 这里是 沃尔默 变得 伯爵 的 塞尔伯恩 , 和 坚持 之上
[kən'tɪnʃʊɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ju: 'es] !
continuing to sit with us !
继续 到 坐 和 我们 !
相反, 沃尔默却成为了塞尔伯恩伯爵, 并且坚持要继续和我们坐在一起!

" [ðə; ði] ['paɪrəts] ['kɒnvɔɪ] .
" **The Pirate's Convoy .**
" 这 海盗的 护航 :
“海盗的护航队。”

['penɪ] [pleɪn] , ['tʌpəns] ['kʌləd] .
Penny plain , Twopence coloured .
一分钱 清楚的 , 两便士 有色 :

一便士 (素面), 两便士 (彩色)。

[ɪnˈkɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][pra(r)] [ɪˈfektɪvli] [ˈmænɪdʒd] .
Incursion **of** **the** **Pirate Peer** **effectively** **managed** **.**
侵入 的 这 海盗 同伴 有效地 管理 .

有效控制了海盗同行的入侵。

[ðəʊz] [əʊld] [kæmˈpeɪnəz] , [dʒɔːdʒ] [ˈkɜːrən][ænd; ənd][es ˈtiː] . [dʒɒn] [ˈbradrɪk] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs]
Those **old** **campaigners** , **George** **Curzon** **and** **St** **.** **John** **Brodrick** , **took** **the** **business**
那些 老的 活动家 , 乔治 柯曾 和 英石 . 约翰 布罗德里克 , 采取 这 商业
[ɪn][hænd] .
in **hand** **.**
在 手 .

老牌竞选者乔治·柯曾和圣约翰·布罗德里克接手了这项工作。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [səˈpraɪz] .
The **thing** **was** **to** **be** **a** **great** **surprise** **.**
这 事物 曾是 到 是 一个 伟大的 惊喜 .

这件事原本是要给大家一个大大的惊喜。

[əˈkɔːdɪŋli] , [tʊk] [ðə; ði][ˈspiːkə(r)][ˈɪntuː] [ˈkɒnfɪdəns] , [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] - ([ðə; ði]
Accordingly , **took** **the** **Speaker** **into** **confidence** , **also** **the** **Squire** **of** **Malwood** (**The**
因此 , 采取 这 扬声器 进入 信心 , 还 这 乡绅 的 - (这
[ˈlɪt(ə)l][ˈmɪnɪstə(r)] ,
Little **Minister** ,
小的 部长 ,

因此，他向议长以及马尔伍德乡绅（小牧师）表达了信任，

[mækˈfɑːlən] , [huː] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn] [ˈriːdɪŋ] [ˈbæəri] , [kɔːlz][hɪm]) , [prɪns] [ˈɑːθə(r)] ,
Macfarlane , **who** **has** **just** **been** **reading** **Barrie** , **calls** **him**) , **Prince** **Arthur** ,
麦克法兰 , WHO 有 只是 到过 阅读 巴里 , 呼叫 他) , 王子 亚瑟 ,
[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] ,
Joseph ,
约瑟夫 ,

刚刚读完巴里作品的麦克法兰称他为)，亚瑟王子，约瑟夫，

[ænd; ənd][ə; eɪ][skɔː(r)][ɔː(r)] [tuː] [ˈʌðə(r)z] .
and **a** **score** **or** **two** **others** **.**
和 一个 分数 或者 二 其他的 .

还有另外二三十个。

[ðə; ði][ˈpaɪrət][pra(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ˈhænsəm][æt; ət][fɔː(r)] [əˈklaːk] ,
The **Pirate** **Peer** **was** **to** **come** **down** **in** **hansom** **at** **four** **o'clock** ,
这 海盗 同伴 曾是 到 来 向下 在 汉森 在 四 点钟 ,

海盗船长将于四点钟乘双轮马车抵达。

[tuː; tə][biː; bi][met][baɪ] [ˈbradrɪk] [ɪn] [ˈpæləs] [jɑːd] ; [ˈkɜːrən] , [ɑːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] ,
to **be** **met** **by** **Brodrick** **in** **Palace** **Yard** ; **Curzon** , **armed** **to** **the** **teeth** ,
到 是 遇见 经过 布罗德里克 在 宫殿 院子 ; 柯曾 , 武装 到 这 牙齿 ,

在宫廷广场与布罗德里克会面；寇松全副武装，

[ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ˈfɪfti] [ˈpeɪsɪz][ˈniərə(r)] [ˈentrəns] [tuː; tə] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
standing **at** **fifty** **paces** **nearer** **entrance** **to** **House** **of** **Commons** **.**
常设 在 五十 步幅 更近 入口 到 房子 的 公共领域 .

站在距离下议院入口五十步远的地方。

[ˈbradrɪk] , [huː] [laɪks][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈθʌrəli] ,
Brodrick , **who** **likes** **to** **do** **the** **thing** **thoroughly** ,
布罗德里克 , WHO 点赞 到 做 这 事物 彻底 ,

布罗德里克喜欢把事情做得尽善尽美。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['paɪrət] [pra(r)] [ʃʊd; ʃəd] [flaɪ] [ə; eɪ] [blæk] [flæg] [aʊt] [pɒ; əv] [pɔ:t] - [həʊl] [æt; ət] [tɒp]
suggested that the Pirate Peer should fly a black flag out of port - hole at top
建议 那 这 海盗 同伴 应该 飞 一个 黑色的 旗帜 出去 的 港口 - 洞 在 顶部

[pɒ; əv] [kæb] .
of cab .
的 出租车 .

建议海盗船长应该从驾驶室顶部的舷窗升起一面黑旗。

[ˈkɜ:rzən] [laɪkt] [aɪ'dɪə] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ə'trækt] [ɪnkən'vi:niənt] [ə'ten](ə)n] .
Curzon liked idea , but thought it would attract inconvenient attention .
柯曾 喜欢 主意 , 但 想法 它 会 吸引 不方便 注意力 .

柯松很喜欢这个想法，但认为这会引来不必要的关注。

[ˈfaɪnəli] [ˈkɒmprəmaɪzd] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] ['kæbi] [ʃʊd; ʃəd] [taɪ] [bɪt] [pɒ; əv] [blæk] ['rɪbən] [pɒn] [hɪz; ɪz]
Finally compromised by arrangement that cabby should tie bit of black ribbon on his
最后 受损 经过 安排 那 出租车司机 应该 领带 少量 的 黑色的 丝带 在 他的

[wɪp] .
whip .
鞭 .

最终双方达成妥协，约定出租车司机在鞭子上系上一小段黑丝带。

[ɪ'fekt] [sɪm'bɒlɪk] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [əb'tru:sɪv] .
Effect symbolic without being obtrusive .
影响 象征性的 没有 存在 碍眼的 .

具有象征意义而不突兀。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɒf] ['eksələntli] .
Everything went off excellently .
一切 去 离开 非常出色 .

一切都进行得非常顺利。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
Not a hitch in the arrangements .
不是 一个 拴住 在 这 安排 .

安排一切顺利。

[waɪlst] ['kwɛstʃənz] [sti:l] ['gəʊɪŋ] [pɒn] [dʒɔ:dʒ] ['kɜ:rzən] ,
Whilst questions still going on George Curzon ,
而 问题 仍然 去 在 乔治 柯曾 ,

关于乔治·柯曾的疑问仍在继续，

[wɪð] [frɒk] - [kəʊt] ['laɪtli] [bʌt; bət] ['fɜ:mli] ['bʌtənd] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [belt] ['ti:mɪŋ] [wɪð] ['pɪstlz] ,
with frock - coat lightly but firmly buttoned over a belt teeming with pistols ,
和 连衣裙 - 外套 轻轻 但 牢牢 纽扣 超过 一个 腰带 繁盛 和 手枪 ,

['sɔ:ntə, 'sɑ:n-] [ɪn] [frɒm; frəm] ['lɒbi] .
sauntered in from lobby .
漫步 在 从 大厅 .

他身穿燕尾服，腰间系着一条挂满手枪的腰带，轻轻地扣上几颗扣子，从大厅踱步而来。

[glɑ:ns, glæns] ['keələsli] [raʊnd] [haʊs] .
Glanced carelessly round House .
瞥了一眼 粗心大意 圆形的 房子 .

漫不经心地环顾了一下房子。

[.æksɪ'dentəli] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'twi:n] [ʌnsə'spektɪŋ] ['sɑ:dʒənt] - [æt; ət] -
Accidentally , as it were , placed himself between unsuspecting Sergeant - at -
偶然 , 作为 它 是 , 放置 他自己 之间 毫无戒心的 军士 - 在 -

[ɑ:mz] [ænd; ənd] [glɑ:s] [dɔ:(r)] ['gɪvɪŋ] ['entrəns] [tu:; tə] [haʊs] .
Arms and glass door giving entrance to House .
武器 和 玻璃 门 给予 入口 到 房子 .

他仿佛是无意间把自己置于毫无防备的警卫官和通往房屋入口的玻璃门之间。

[ɪf] [ðə; ði] [ɑ:md] [ə'fɪ(ə)l] [ə'tækt] ['paɪrət][pɪə(r)][aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] (['kɜ:rzənz]) ['bɒdi]
If the armed official attacked Pirate Peer it should be across his (Curzon's) body
如果 这 武装 官方的 遭到攻击 海盗 同伴 它 应该 是 穿过 他的 (柯松) 身体
.
:
.

如果武装官员袭击了海盗皮尔，那么袭击应该发生在他（柯曾）身上。

[æt; ət] [ˌpri:kən'sɜ:tið] ['sɪgnəl] ['brɑdrɪk] ['ræpɪdli] ['entəd] ; ['bʌsl] [daʊn][tu:; tə] [frʌnt] [ˌɒpə'zi(ə)n]
At preconcerted signal Brodrick rapidly entered ; bustled down to Front Opposition
在 预先演奏 信号 布罗德里克 快速 进入 ; 熙熙攘攘 向下 到 正面 反对
[bentʃ] .
Bench .
长椅 .

接到预先安排的信号后，布罗德里克迅速进入；匆匆走向前排反对派席位。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['membəz] [ðʌs] [ə'træktɪd] , [ðə; ði]['paɪrət][pɪə(r)] ['fɒləʊd] , [strəʊd] [wɪð] [fɜ:m][step]
Attention of Members thus attracted , the Pirate Peer followed , strode with firm step
注意力 的 成员 因此 吸引 , 这 海盗 同伴 随后 , 大步走 和 公司 步
[daʊn] [haʊs] .
down House .
向下 房子 .

海盗贵族的注意力由此被吸引，他迈着坚定的步伐，大步走下议会大厦。

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [ðə; ði][plæŋk] , " [sed] ['dɒnɪd] ['kʌri] , ['lʊkɪŋ] [ɒn]
" **Just as if he were walking the plank , " said Donald Currie , looking on**
" 只是 作为 如果 他 是 步行 这 板 , " 说 唐纳德 柯里 , 寻找 在
[əd'maɪərɪŋli] .
admiringly .
钦佩地 .

“就好像他正走在跳板上一样，”唐纳德·柯里一边赞叹地看着，一边说道。

[brɪ'fɔ:(r)] [haʊs] [nju:] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðeə(r)][hi:; hi][sæt] , ['smɑɪlɪŋ][ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] ,
Before House knew what had happened , there he sat , smiling and blushing ,
前 房子 知道 什么 有 发生 , 那里 他 卫星 , 微笑 和 脸红 ,
豪斯还没反应过来，就坐在那里，面带微笑，脸颊泛红。

[brɪ'twi:n] [ðəʊz] ['pɪlər] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][ɔ:də(r)] , [dʒəʊ][ænd; ənd] ['kɔ:rtni] .
between those pillars of Law and Order , Joe and Courtney .
之间 那些 柱子 的 法律 和 命令 , 乔 和 考特尼 .

在《法律与秩序》这两位支柱人物之间，有乔和考特尼。

[ˈnevə(r)] [sɪns] [ˈpɑ:ləmənt] [brɪ'gæn][hæd; həd] ['brɪtɪʃ] [ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ]
Never since Parliaments began had British Constitution received such a staggering
绝不 自从 议会 开始 有 英国 宪法 已收到 这样的 一个 令人震惊
[bləʊ] .
blow .
吹 .

自议会制度建立以来，英国宪法从未遭受过如此沉重的打击。

[seɪdʒ][ɒv; əv] [kwɪ:n] ['ænz] [geɪt] , [waɪlst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔ:dʒ]
Sage of Queen Anne's Gate , whilst anxious to see destruction of House of Lords
圣人 的 女王 安妮的 门 , 而 焦虑的 到 看 破坏 的 房子 的 领主
,
:
,

安妮女王门的贤者，虽然渴望看到上议院被摧毁，

[ɪz][nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə][hæv; həv] [streɪ] ['frægmənts] [ɪn'kɔ:pəreɪtɪd] [wɪð] ['fæbrɪk][ɒv; əv] ['kɒmənz] .
is not disposed to have stray fragments incorporated with fabric of Commons .
是 不是 处置 到 有 流浪 片段 公司 和 织物 的 公共领域 .

不愿将零散碎片融入公共用地结构中。

[kɔːld] [ˈspi:kərz] [əˈten](ə)n] [tuː; tə] [ˈprez(ə)ns] [ɪn][ðəə(r)] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][piə(r)] .
Called Speaker's attention to presence in their midst of the Pirate Peer .
称为 演讲者的 注意力 到 在场 在 他们的 中间 的 这 海盗 同伴 .
 提请注意长注意海盗同伴在他们中间的存在。

[ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wið] [hɪm] ?
Asked what they were going to do with him ?
问 什么 他们 是 去 到 做 和 他 ?
 问他们打算如何处置他？

[æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [ˈməʊmənt] .
An anxious moment .
一个 焦虑的 片刻 .
 令人焦虑的时刻。

[dʒɔːdʒ] [ˈkɜːrən] [tʌg] [ˈnɜːvəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːsən] [ˈskeəsli] [kənˈsiːld] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [frɒk]
George Curzon tugged nervously at the arsenal scarcely concealed under his frock
乔治 柯曾 拉扯 紧张地 在 这 兵工厂 几乎 暗 在下面 他的 连衣裙
[kəʊt] .
coat .
外套 .
 乔治·柯曾紧张地拉了拉藏在礼服外套下的军火库。

[esˈtiː] . [dʒɒn] [ˈbradrɪk] [ɪnˈvɒləntreɪli] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][dəˈrek](ə)n][ɒv; əv] [meɪs] .
St . John Brodrick involuntarily stretched forth his hand in direction of Mace .
英石 . 约翰 布罗德里克 不由自主 拉伸 前进 他的 手 在 方向 的 锤 .
 圣约翰·布罗德里克不由自主地向梅斯伸出了手。

[səˈpəʊz] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siːz] [aɪˈtiː] , [swiːp] [ðə; ði] [ˈtrezəri] [bentʃ] [klɪə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [bləʊ]
Suppose he were to seize it , sweep the Treasury Bench clear at a blow
认为 他 是 到 抢占 它 , 扫 这 财政部 长椅 清除 在 一个 吹
,
,
,
 假设他能抓住这个机会，一举将财政部席位全部清空，

[waɪlst] [dʒɔːdʒ] [ˈkɜːrən] , [wið] [ˈpɪst(ə)] [ɪn][ˈaɪðə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ˈdægə(r)] [brɪtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
whilst George Curzon , with pistol in either hand , and dagger between his teeth ,
而 乔治 柯曾 , 和 手枪 在 任何一个 手 , 和 匕首 之间 他的 牙齿 ,
 而乔治·柯曾双手各持一把手枪，嘴里叼着一把匕首，

[let][flaɪ][ə; eɪ] [ˈvɒli] [ɔː(r)] [tuː] ?
let fly a volley or two ?
让 飞 一个 截击 或者 二 ?
 放一两记扫射？

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃn] .
We might have had a revolution .
我们 可能 有 有 一个 革命 .
 我们本可能经历过一场革命。

[ˈkwaɪətə(r)][ˈkaʊnsəl] [prɪˈveɪld] .
Quieter counsels prevailed .
更安静 律师 最终获胜 .
 最终，较为温和的建议占了上风。

[ˈspi:kə(r)] [daɪˈrektrɪd][ˈpaɪrət][piə(r)][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] [brɪˈləʊ] [bɑː(r)] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [keɪs] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ]
Speaker directed Pirate Peer to withdraw below Bar whilst his case was being
扬声器 指导 海盗 同伴 到 提取 以下 酒吧 而 他的 案件 曾是 存在
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 .
 议长指示海盗皮尔在案件讨论期间退到律师席下方。

[ˈsɛl,bɔːrɪn] [əuˈbeɪ] [ðə; ði] [ˈmændərɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ðʌs] [left][klɪə(r)] ,
Selborne obeyed the mandate , and the ground thus left clear ,
塞尔伯恩 服从 这 授权 , 和 这 地面 因此 左边 清除 ,
塞尔伯恩服从了命令, 清理出了一片区域。

[ˈdʒəʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] - [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʌs(ə)] .
Joe and the Squire of Malwood had a tussle .
乔 和 这 乡绅 的 - 有 一个 争执 .
乔和马尔伍德的乡绅发生了争执。

[ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt][ɒv; əv] [ˈtempə(r)] .
Joseph accused the Squire of acting in a fit of temper .
约瑟夫 被告 这 乡绅 的 表演 在 一个 合身 的 脾气 .
约瑟夫指责侍从一时冲动。

[ðə; ði] [ˈskwaɪə(r)] [riˈtɔːt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]
The Squire retorted that it was
这 乡绅 反驳 那 它 曾是
乡绅反驳说, 那是

[,piː ˈdʒiː] -]
[pg 252]
[页 -]
[第252页]

[nɒt][ˈəʊnli] [ʌnˈtruː] ,
not only untrue ,
不是 仅有的 不属实 ,
不仅不属实,

[bʌt; bət] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm][ɒv; əv] [ˈɒfərɪŋ] [rɪˈmɑːk] [ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [wel]
but that at the time of offering remark Joseph was perfectly well
但 那 在 这 时间 的 提供 评论 约瑟夫 曾是 完美 出色地
[əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɪts][ɪnˈtaɪə(r)] [ˈfriːdəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtræmɪlz] [ɒv; əv] [truːθ] .
acquainted with its entire freedom from the trammels of truth .
熟人 和 它是 全部的 自由 从 这 束缚 的 真相 .
但约瑟在发表这番言论时, 完全清楚它不受真理的束缚。

" [dɪə(r)][em ˈiː] , " [sed] [ˈpaɪrət][pɪə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ʌnˈiːzɪli] .
" **Dear me , " said Pirate Peer , looking round uneasily .**
" 亲爱的 我 , " 说 海盗 同伴 , 寻找 圆形的 不安地 .
“我的天哪,”海盗皮尔不安地环顾四周说道。

" [aɪ][həʊp] [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] .
" **I hope they don't talk like that in the House of Lords .**
" 我 希望 他们 不 讲话 喜欢 那 在 这 房子 的 领主 .
“我希望他们在上议院不要那样说话。”

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [klɔːz] [aɪ] . [wel] [ˌdɪsɪˈstæblɪʃmənt] [bɪl] [θruː] [kəˈmɪti] .
" **Business done . — Clause I . Welsh Disestablishment Bill through Committee .**
" 商业 完毕 . — 条款 我 . 威尔士语 解散 账单 通过 委员会 .
“事务完成。——第一条。威尔士解散法案通过委员会。

[ˈtjuːzdeɪ] . — [ˈpaɪrət][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈɒfɪŋ] [əˈgen] .
Tuesday . — Pirate Peer in the offing again .
周二 . — 海盗 同伴 在 这 离岸 再次 .
星期二——海盗船再次即将出动。

[ræn][ɪn] , [æz; əz][brɪfɔ:(r)] , [ʌndə(r)][prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʌnz] [ɒv; əv] ['kɒnsɔ:t] , [dʒɔ:dʒ] ['kɜ:rzən][ænd; ənd]
Ran in , as before , under protection of guns of consorts , George Curzon and
兰 在 , 作为 前 , 在下面 保护 的 枪支 的 配偶 , 乔治 柯曾 和
[es 'ti:] . [dʒɒn] ['bradrɪk] .
St . John Brodrick .
英石 : 约翰 布罗德里克 :

像以前一样, 在同伴乔治·柯曾和圣约翰·布罗德里克的枪炮保护下逃了出来。

[leɪ] [tu:; tə][ʌndə(r)] ['gæləri] [waɪlst] ['kwestʃən] [dɪ'skʌst] [æt; ət] [lɑ:dʒ] .
Lay to under gallery whilst question discussed at large .
莱 到 在下面 画廊 而 问题 讨论 在 大的 .

在广泛讨论问题的同时, 躺在画廊下方。

[haʊs] ['nevə(r)]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ʌp] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [sək'sesɪv] [deɪz] .
House never able to keep up interest in this kind of thing over successive days .
房子 绝不 有能力的 到 保持 向上 兴趣 在 这 种类 的 事物 超过 连续 天 .

房子从来都无法连续几天对这类事情保持兴趣。

[ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪˈnʌf] ['jestədeɪ] ; [sti:m] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi][gɒt] [ʌp] [fɔ:(r); fə(r)]['sekənd]
Novel and exciting enough yesterday ; steam not to be got up for second
小说 和 激动人心 足够的 昨天 ; 蒸汽 不是 到 是 得到 向上 为了 第二
[deɪ] .
day .
天 :

昨天还算新鲜刺激, 第二天就提不起兴趣了。

[ˈəʊnli][fɔ:(r); fə(r)][dʒəʊ] ,
Only for Joe ,
仅有的 为了 乔 ,

只对乔来说,

[ˈbɪznəs] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [kən'klu:ʒn] [ˈɑ:ftə(r)][ˈfɔ:m(ə)][prə'pəʊz(ə)][baɪ][ˈskwaɪə(r)][ɒv; əv]
business would have come to conclusion after formal proposal by Squire Of
商业 会 有 来 到 结论 后 正式的 提议 经过 乡绅 的
- [tu:; tə][rɪ'fɜ:(r)] [həʊl] ['mætə(r)][tu:; tə] [sr'lekt] [kə'mɪti] .
Malwood to refer whole matter to Select Committee .
- 到 参考 所有的 事情 到 选择 委员会 .

如果马尔伍德乡绅正式提议将整个事件提交特别委员会处理, 那么此事就到此为止了。

[ˈdʒɔʊzɪfz] [ɪntəpə'zɪʃən] [led][tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rəʊ] .
Joseph's interposition led to inevitable row .
约瑟的 插入 引领 到 不可避免的 排 .

约瑟夫的介入不可避免地引发了一场争吵。

[ˈwɒntɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [tu:; tə][dræg][ɪn] ['kɑ:rmɑɪkəl] .
Wanted , for some inexplicable reason , to drag in Carmichael .
通缉 , 为了 一些 无法解释的 原因 , 到 拖 在 卡迈克尔 .

出于某种难以解释的原因, 他想把卡迈克尔也牵扯进来。

[kwəʊtɪd] [də'bret] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə] ['dɔ:mənt] ['ɜ:ldəm] [ɒv; əv] - .
Quoted Debrett to establish his claim to dormant Earldom of Hyndford .
引 德布雷特 到 建立 他的 宣称 到 休眠 伯爵 的 - .

他引用德布雷特名录来证明自己对海恩福德伯爵爵位的继承权, 该爵位目前处于休眠状态。

[ˈeɪdəntli] [ə; eɪ] ['dɔ:mənt] [dju:k] !
Evidently a Dormant Duke !
显然 一个 休眠 公爵 !

显然是一位沉睡的公爵!

(['mɪstə(r)] . [ker'ɛn] - - - ['el'eɪ] - [eɪtʃ] - [dʒi:] - [es 'es] - [en] .)
(**Mr . Kn - tchb - ll - H - g - ss - n .**)
(先生 : 克恩 - - 二 - H - 克 - ss - n .)

(Kn-tchb-ll-Hg-ss-n 先生。)

[dʒəʊ] [left] [ə'ləʊn] [ɪn] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪn] .
Joe left alone in advocacy of this line .
乔 左边 独自的 在 倡导 的 这 线 .

乔独自一人坚持这一立场。

[ˈskwaɪə(r)] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [reə(r)] [gʊd] [taɪm] .
Squire of Malwood had rare good time .
乡绅 的 - 有 稀有的 好的 时间 .

马尔伍德乡绅难得享受了一段美好时光。

[ri:d] ['pæsɪdʒ] [frɒm; frəm] [dʒoʊz] [spi:tʃ] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] , [wen] ['kwestʃən] [tu:; tə] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv]
Read passage from Joe's speech of last year , when question to succession of
读 通道 从 乔的 演讲 的 最后的 年 , 什么时候 问题 到 演替 的
[ˈkəʊləɪdʒ] ['bærəni] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
Coleridge Barony under discussion .
柯尔律治 男爵领 在下面 讨论 .

阅读乔去年演讲中的一段话，当时正在讨论柯勒律治男爵爵位继承问题。

[hæd; həd] [sed] [ðen] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [tu:; tə] - [deɪ] [ə'vɜ:d] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]
Had said then exactly the reverse of what he to - day averred in respect of
有 说 然后 确切地 这 撤销 的 什么 他 到 - 天 断言 在 尊重 的
[sək'seɪ(ə)n] [tu:; tə] ['sel,bɔ:rn] ['piəriɪdʒ] ,
succession to Selborne Peerage ,
演替 到 塞尔伯恩 贵族 ,

他当时所说的与今天就塞尔伯恩贵族继承问题所声称的完全相反的话。

[ænd; ænd] ['stɛɪtəs] [ɒv; əv] [nju:] [piə(r)] [ɪn] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] .
and status of new Peer in House of Commons .
和 地位 的 新的 同伴 在 房子 的 公共领域 .

以及新晋贵族在下议院的地位。

" [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒəʊsəf; 'dʒəsəf] , " [sed] [sɑ:k] ,
" **The fatal thing about Joseph** , " **said Sark** ,
" 这 致命的 事物 关于 约瑟夫 , " 说 萨克岛 ,

萨克说：“约瑟的致命弱点在于.....”

" [ɪz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['stɛɪtmənt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,
" **is that when he makes a statement on one side of a case or the other** ,
" 是 那 什么时候 他 制作 一个 陈述 在 一 边 的 一个 案件 或者 这 其他 ,
“也就是说，当他就案件的某一方或另一方发表声明时，

《笨拙》(Punch) 或《伦敦滑稽杂志》(London Punch,) 第3/3页

[hi:; hi] [dʌz] [aɪ 'ti:] [wɪð] [sʌtʃ] [pɔɪnt] , [ɪn] [sʌtʃ] [fə'lisɪtəs] [freɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [kən'vɪnsɪŋ] ['emfəsɪs] ,
he does it with such point , in such felicitous phrase , with such convincing emphasis ,
他 做 它 和 这样的 观点 , 在 这样的 幸福的 短语 , 和 这样的 令人信服的 强调 ,
他表达得如此精辟, 措辞如此恰当, 语气如此有力, 令人信服。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] .
that it sticks in the memory .
那 它 棍子 在 这 记忆 .
它深深地印在了人们的记忆中。

[wen] , [twelv] [mʌnθs] [ɔ:(r)] [naɪn] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , ['sɜ:kəmstənsɪz] [li:d] [hɪm][tu:; tə][ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv]
When , twelve months or nine years later , circumstances lead him to other side of
什么时候, 十二 几个月 或者 九 年 之后 , 情况 带领 他 到 其他 边 的
['kwestʃən] ,
question ,
问题 ,
当十二个月或九年后, 情况让他对这个问题有了不同的看法时,

[hi:; hi] [dɪ'livəz] [hɪm'self][ɒn][aɪ 'ti:] [wɪð] [seɪm] [ɪn'kɒmprəbl] [ɡɪfts][ɒv; əv] [pɔɪnt] [ænd; ənd][lu:'sɪdəti] .
he delivers himself on it with same incomparable gifts of point and lucidity .
他 交付 他自己 在 它 和 相同的 无与伦比 礼物 的 观点 和 明朗 .
他以同样无与伦比的洞察力和清晰的表达能力阐述了自己的观点。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)] [ə'sɜ:(ə)n] [ɪz][nɒt][səʊ] [kən'klu:sɪv] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [θɪŋk]
The bringing out of his former assertion is not so conclusive as you would think
这 带来 出去 的 他的 以前的 断言 是 不是 所以 确凿 作为 你 会 思考
,
.
,
他之前的说法被重新提出, 但这并不像你想象的那样具有决定性意义。

[brɪ'kæz; brɪ'kɒz][ðə; ði] [tu:] — [ə'fɜ:mɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [waɪt] [wʌn] [deɪ] ,
because the two — affirming a thing is white one day ,
因为 这 二 — 肯定 一个 事物 是 白色的 — 天 ,
因为这两件事——肯定某物有一天是白色的,

[prəʊ'testɪŋ] [ɒn][ðə; ði][nekst][aɪ 'ti:][ɪz] [blæk] — [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['i:vnlɪ] ['bælənst] [ðæt][ðə; ði] [keɪs] [stændz]
protesting on the next it is black — are so evenly balanced that the case stands
抗议 在 这 下一个 它 是 黑色的 — 是 所以 均匀地 均衡 那 这 案件 站立
[ɪɡ'zæktli] [weə(r)] [aɪ 'ti:][dɪd] .
exactly where it did .
确切地 在哪里 它 做过 .
抗议者认为下一个是黑色的——双方势均力敌, 因此案件的结论与之前完全一致。

[ðɪs] [ʃɑ:p] [kən'frʌntɪŋ] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪ'naɪn] [wɪð] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [ə'fɜ:mɪŋ] [wʊd]
This sharp confronting of Joseph denying with Joseph affirming would
这 锋利的 面对 的 约瑟夫 否认 和 约瑟夫 肯定 会
[bi:; bi]['feɪt(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm][men] .
be fatal to some men .
是 致命的 到 一些 男人 .
约瑟的否认与约瑟的肯定之间的这种尖锐对抗, 对某些人来说说是致命的。

[tu:; tə]['aʊə(r)][dʒəʊ][aɪ 'ti:][ɪz][nɒt]['i:v(ə)n] [ɪm'bærəsɪŋ] .
To our Joe it is not even embarrassing .
到 我们的 乔 它 是 不是 甚至 尴尬的 .
对我们的乔来说, 这根本不算尴尬。

[haʊs] [rɔ:rz] [wið] [dr'laɪt] .
House roars with delight .
房子 咆哮 和 喜 .

屋内爆发出欢呼声。

[hi:; hi][sɪts][ˈsaɪlənt] , [ə'pærəntli] [ʌnkən'sɜ:nd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmbədi] [els] [wɪl] [ˈsʌfə(r)][baɪ] - [ænd; ənd]
He sits silent , apparently unconcerned , and somebody else will suffer by - and
他 坐着 沉默的 , 显然 漠不关心 , 和 某人 别的 将要 遭受 经过 - 和
- [baɪ] .
- by .
- 经过 .

他默默地坐着，似乎毫不在意，但过不了多久，就会有人为此受苦。

" [ˈbɪznəs] [dʌn] . — [kə'mɪti] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)][ˈɪntu:] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaɪrət][pɪə(r)] .
" Business done . — Committee appointed to inquire into case of the Pirate Peer .
" 商业 完毕 . — 委员会 任命 到 查询 进入 案件 的 这 海盗 同伴 .
“事务完成。——已成立委员会调查海盗贵族案。

[ˈθɜ:zdeɪ] . — [ðə; ði][lɒŋgə(r)][ˈmeɪdʒə(r)] [ræʃ] [laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][ˈfeɪntə(r)] [grəʊz] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]
Thursday . — The longer Major Rasch lives , the fainter grows his faith in the
周四 . — 这 更长 主要的 拉施 生活 , 这 较暗 生长 他的 信仰 在 这
[nəʊ'brɪləti][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈneɪtʃə(r)] .
nobility of human nature .
贵族 的 人类 自然 .

星期四——拉施少校活得越久，他对人性的高尚信念就越发微弱。

[tu:; tə] - [naɪt] [brɔ:t] [daʊn] [wið] [hɪm][ə; eɪ][fju:] [ˈkeəfəli] [sɪ'lektɪd] , [tʃɔɪs] [ˈspesəmən] [ɒv; əv]
To - night brought down with him a few carefully selected , choice specimens of
到 - 夜晚 带来 向下 和 他 一个 很少 小心 已选 , 选择 标本 的
[ðə; ði][ə'merɪkən] [pi:] - [bʌg] .
the American pea - bug .
这 美国人 豌豆 - 漏洞 .

今晚他带回了一些精心挑选的、上等的美国豌豆甲虫标本。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [ˈevrɪbɒdi] [wʊd] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈstreɪndʒə(r)] .
Naturally expected everybody would welcome the little stranger .
自然 预期的 大家 会 欢迎 这 小的 陌生人 .

人们自然而然地认为大家都会欢迎这个陌生的小家伙。

[ɪ'speʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ˈægrɪkʌltʃə(r)] .
Especially interesting to Minister of Agriculture .
尤其 有趣的 到 部长 的 农业 .

农业部长对此尤为感兴趣。

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] , [ˈmeɪdʒə(r)][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ðə; ði][ˈɪnsektz][ɪn] [ˈdeɪnti] [bɒn] - [bɒn]
Being a man of taste , Major had installed the insects in dainty bon - bon
存在 一个 男人 的 品尝 , 主要的 有 已安装 这 昆虫 在 纤巧 邦 - 邦
[bɒks] ;
box ;
盒子 ;

少校是个有品位的人，他把昆虫放在精致的糖果盒里；

[swʌŋ] [,aɪ 'ti:] [ˈlaɪtli] [br'twi:n] [ˈfɔ:frɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [æz; əz][hi:; hi][ɪn'kwaɪə] [wɒt] [ˈhɜ:bət]
swung it lightly between forefinger and thumb as he inquired what Herbert
摇摆 它 轻轻 之间 食指 和 拇指 作为 他 询问 什么 赫伯特
[ˈgɑ:dnə(r)] [ment] [tu:; tə][du:; də][ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ?
Gardner meant to do about it ?
加德纳 意思是 到 做 关于 它 ?

他一边用食指和拇指轻轻晃动着它，一边询问赫伯特·加德纳打算如何处置它？

" [wɪl] [ðə; ði] [raɪt] [ɒn] . ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Will the right hon . gentleman , " he said ,**
" 将要 这 正确的 亲爱的 . 绅士 , " 他 说 ,
" 尊敬的先生,"他说。

" [hæv; həv] [kən'sainmənts] [ɒv; əv] ['piːz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] [mɑːkt] [æz; əz] [sʌt] , [ænd; ənd]
" **have consignments of peas coming from America marked as such , and**
" 有 货物 的 豌豆 未来 从 美国 标记 作为 这样的 , 和
[pʊt][ɪn][bɒnd] ,
put in bond ,
放 在 纽带 ,
" 将来自美国的豌豆货物贴上标签，并进行保税处理，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌgz] [meɪ] [dɪ'veləp] [ðəə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɑːkɪt] ['gɑːd(ə)n] ?
so that the bugs may develop there , and not in the British market garden ?
所以 那 这 漏洞 可能 发展 那里 , 和 不是 在 这 英国 市场 花园 ?
这样，害虫就可以在那里滋生，而不是在英国的菜园里滋生？

" [æt; ət] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː] , ['skwaɪə(r)] [ɒv; əv] - ['prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" **At this way of putting it , Squire Of Malwood pricked up his ears .**
" 在 这 方式 的 推杆 它 , 乡绅 的 - 刺痛 向上 他的 耳朵 :
听到这番话，马尔伍德乡绅竖起了耳朵。

[tuː; tə] [kwɪk] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [bʌgz] [ɪn] [bɒnd] [sə'dʒestɪd] [njuː]
To quick instincts of Chancellor of the Exchequer bugs in bond suggested new
到 快的 本能 的 校长 的 这 国库 漏洞 在 纽带 建议 新的
[fiːld] [ɒv; əv] [tæk'seɪʃn] .
field of taxation .
场地 的 税收 :
财政大臣凭借敏锐的直觉，发现债券中的漏洞，从而开辟了新的税收领域。

[meɪd] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [aɪ 'tiː] .
Made a note of it .
制成 一个 笔记 的 它 :
记下来了。

[ðə; ði] [grænd] [jʌŋ] ['gɑːdnə(r)] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [dɪ'sent] [pʊt] ['fɔːwəd] [baɪ]
The Grand Young Gardner smiled at the claims of long descent put forward by
这 盛大 年轻的 加德纳 微笑 在 这 索赔 的 长的 下降 放 向前 经过
[ræʃ] [ɒn] [brɪ'hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tenənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɒn] - [bɒn] [bɒks] .
Rasch on behalf of the tenants of his bon - bon box .
拉施 在 代表 的 这 租户 的 他的 邦 - 邦 盒子 :
年轻的园丁对拉施代表他的糖果盒里的房客提出的悠久血统的说法笑了。

" ['nʌθɪŋ] [njuː] [ɪn] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [suːpə'sɪliəsli; ʃjuːpə'sɪliəsli] .
" **Nothing new in it , " he said superciliously .**
" 没有什么 新的 在 它 , " 他 说 傲慢地 :
"没什么新鲜的,"他傲慢地说。

" [nəʊn] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ɔːl] [maɪ] [ə'fɪ(ə)l] [laɪf] .
" **Known the creature all my official life .**
" 已知 这 生物 全部 我的 官方的 生活 :
"在我整个职业生涯中，我都认识这种生物。"

[jɔː(r); jə(r)] [səʊ] - [kɔːld] [ə'merɪkən] [piː] - [bʌg] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [piː] [ænd; ənd] [biːn]
Your so - called American pea - bug is nothing more than the pea and bean
你的 所以 - 称为 美国人 豌豆 - 漏洞 是 没有什么 更多的 比 这 豌豆 和 豆
[wiːvl] .
weevil .
象鼻虫 :
你们所谓的美国豌豆象，其实就是豌豆和豆象。

[keɪm] ['əʊnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
Came over with the Conqueror .
来 超过 和 这 征服者 .

和征服者号一起过来的。

[ægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑ:tmənt] ['i:v(ə)n] [naʊ] ['rʌblɪʃɪŋ] ['li:flət] [dɪ'skraɪbɪŋ] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
Agricultural Department even now publishing leaflet describing manners and customs
农业 部门 甚至 现在 出版 传单 描述 礼仪 和 海关
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜ:li] ['setlə(r)] ,
of the early settler ,
的 这 早期的 定居者 ,

农业部至今仍在出版小册子，介绍早期定居者的礼仪和习俗。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪŋ] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] ['su:ðɪŋ] [ɪts][lɑ:st] ['momənts] . "
and suggesting various ways of soothing its last moments . "
和 建议 各种各样的 方式 的 舒缓 它是最后的 时刻 . "

并提出了各种方法来安抚它生命的最后时刻。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ræʃ] .
" **I may have been Rash** .
" 我 可能 有 到过 皮疹 .

我可能有点鲁莽了。

" [ðɪs] [hɑ:d] ; [s'ɔ:ɹe] [stɪl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] ['membəz] [ɪ'mi:diətli] [nɪə(r)][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
" **This hard ; sorer still conduct of Members immediately near the Major** .
" 这 难的 ; 更痛 仍然 执行 的 成员 立即地 靠近 这 主要的 .

“这种艰难的行为；更令人痛心的是，少校附近的成员们的行为。

[bɪ'gæən][tu:; tə] [ʃɪə(r)] [ɒf] , ['pʊtɪŋ] [hɪm] , [səʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ɪn] ['kwɒrənti:n] .
Began to sheer off , putting him , so to speak , in quarantine .
开始 到 透明 离开 , 推杆 他 , 所以 到 说话 , 在 隔离 .

开始脱落，可以说，这使他处于隔离状态。

" [aɪ][daʊnt][keə(r)] , " [sed] ['tɒmlɪnsn] , " ['weðə(r)] [ɪts] [ə'merɪkən] [pi:] - [bʌgz] [ɔ:(r)][ðə; ði] [pi:]
" **I don't care , " said Tomlinson , " whether its American pea - bugs or the pea**
" 我 不 关心 , " 说 汤姆林森 , " 无论 它是 美国人 豌豆 - 漏洞 或者 这 豌豆

[ænd; ənd] [bi:n] ['wi:vl] .
and bean weevil .
和 豆 象鼻虫 .

“我不在乎，”汤姆林森说，“无论是美洲豌豆象还是豌豆和豆象。”

[wɒt] [aɪ][du:; də] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [nəʊ][mæn][hæz; həz] ['eni] ['bɪznəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪð] [hɪm]
What I do say is that no man has any business to bring such things with him
什么 我 做 说 是 那 不 男人 有 任何 商业 到 带来 这样的 事物 和 他
['ɪntu:][ðə; ði]['səʊ(ə)l]['sɜ:k(ə)l] . "
into the social circle . "
进入 这 社会的 圆圈 . "

我的意思是，任何人都不应该把这些东西带入社交圈。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ræʃ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['hʌmbli] .
" **I may have been Rash , " said the Major humbly** .
" 我 可能 有 到过 皮疹 , " 说 这 主要的 谦卑地 .

“我可能有点鲁莽了，”少校谦虚地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [sed] ['tɒmlɪnsn] ['tɑ:tlɪ] .
" **You are , " said Tomlinson tartly** .
" 你 是 , " 说 汤姆林森 酸涩的 .

“你就是，”汤姆林森尖刻地说。

['bɪznəs] [dʌŋ] . — ['ku:lnəs] [sprʌŋ] [ʌp] [brɪ'twi:n] ['tɒmlɪnsn] [ænd; ənd]['meɪdʒə(r)] [ræʃ] .
Business done . — Coolness sprung up between Tomlinson and Major Rasch .
商业 完毕 . — 凉爽 弹簧 向上 之间 汤姆林森 和 主要的 拉施 .

事情办妥了。——汤姆林森和拉施少校之间气氛变得冷淡起来。

[ˈbʌdʒɪt] [bɪl] [riːd] [ˈsekənd] [taɪm] .
Budget Bill read second time .
预算 账单 读 第二 时间 .

预算案二读。

[ˈfraɪdeɪ] . — " [ˈpɪtɪ] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈpəʊstmən] , [huːz] [ˈwɒndərɪŋ] [steps]
Friday . — " Pity the sorrows of the poor postman , whose wandering steps
星期五 . — " 遗憾 这 悲伤 的 这 贫穷的 邮差 , 谁 漫游 步骤
[hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] .
has brought him to your door .
有 带来 他 到 你的 门 .

星期五——“可怜的邮递员，他漫无目的地游荡，最终来到了你的家门口。”

" [ðʌs] [-] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [spiːtʃ] ,
Thus Kearley , in a long speech ,
" 因此 凯尔利 , 在 一个 长的 演讲 ,

“因此，凯尔利在一篇长篇演讲中，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈpiəd] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [daʊn] - [ˈtrɒdn] [ˈfeləʊ] - [ˈkriːtʃə(r)] [huːz]
from which it appeared that if there is a down - trodden fellow - creature whose
从 哪个 它 出现 那 如果 那里 是 一个 向下 - 践踏 同伴 - 生物 谁
[stet] [lʊks] [ˈhəʊpləs] ,
state looks hopeless ,
状态 看起来 绝望 ,

由此可见，如果有一个受压迫的同伴，其处境看起来毫无希望，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [ˈpəʊstmən] .
it is the postman .
它 是 这 邮差 .

是邮递员。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [weɪlz] [huː] [trʌdʒ] [ˈsev(ə)nti] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
The story of the man in Wales who trudged seventy miles a day ,
这 故事 的 这 男人 在 威尔士 WHO 艰难跋涉 七十 英里 一个 天 ,

威尔士一位男子每天跋涉七十英里的故事

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [daɪˈzːn(ə)] [əˈsent] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmaʊntən] [ˈsevn] , - [fiːt] [haɪ] , [sent] [θrɪl] [ɒv; əv]
including the diurnal ascent of a mountain 7 , 000 feet high , sent thrill of
包括 这 日间 上升 的 一个 山 7 , - 脚 高的 , 发送 刺激 的
[ˈhɒrə(r)] [θruː] [haʊs] .
horror through House .
恐怖 通过 房子 .

其中包括白天攀登一座 7000 英尺高的山峰，这让 House 感到无比恐惧和兴奋。

[-] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪkˈspleɪnd] [hiː; hi] [ment] - [fiːt] [haɪ] .
Kearley subsequently explained he meant 700 feet high .
凯尔利 随后 解释 他 意思是 - 脚 高的 .

凯尔利随后解释说，他指的是700英尺高。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] .
But that a detail .
但 那 一个 细节 .

但这只是个细节。

[ˈsev(ə)n] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðɪs] [mænz] [ˈfeɪtfl] [ˈnʌmbə(r)] ,
Seven seems to be this man's fateful number ,
七 似乎 到 是 这 男人的 命运的 数字 ,

七似乎是这个男人的不祥数字。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][peɪ][ɪz][ˈsev(ə)n][ˈʃɪlɪŋ][ə; eɪ][wiːk] — [ə; eɪ][ˈʃɪlɪŋ][ə; eɪ][deɪ], [ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ðɪ]
for his pay is seven shillings a week — a shilling a day, including the
为了 他的 支付 是 七 先令 一个 星期 — 一个 先令 一个 天 , 包括 这
[ˈmaʊntən] .
mountain .
山 .

他的工资是每周七先令——每天一先令，包括爬山的工资。

[ɑːnəld][ˈmɔːrli], [ɒn][ˈʌðə(r)][hænd], [jəʊd][ðæt][ðə; ðɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˈpəʊstmən][ɪz][ˈtruːli][ɪˈdɪlɪk] .
Arnold Morley, on other hand, showed that the lot of the postman is truly idyllic .
阿诺德 莫利 , 在 其他 手 , 显示 那 这 很多 的 这 邮差 是 真的 田园诗般的 .
另一方面，阿诺德·莫利则证明，邮递员的生活确实非常美好。

[ˈhænsəmli][peɪd][wen][ɒn][ˈdʒuːti]; [ˈbuːtɪd][ænd; ənd][ˌʌnɪnˈfɔːmd] ;
Handsomely paid when on duty ; booted and uninformed ;
英俊地 有薪酬的什么时候 在 责任 ; 已启动 和 不知情 ;
值班时薪水丰厚；却身陷囹圄，一无所知；

[ɪz][əˈkʌstəmd][tuː; tə][rɪˈtaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ][praɪm][ɒv; əv][laɪf][ɒn][ˈpen](ə)n [əˈmaʊnt][tuː; tə][tuː] -
is accustomed to retire in the prime of life on pension amounting to two -
是 习惯 到 退休 在 这 主要的 的 生活 在 养老金 金额 到 二 -
[θɜːdz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsæləri] .
thirds of his salary .
三分之一 的 他的 薪水 .
他习惯于在壮年时期退休，领取相当于其工资三分之二的退休金。

"[waɪ], "[sed][ˈwɪli][ˈredmænd], [ˈθɪŋkɪŋ][rɪˈɡretfəli][ɒv; əv][deɪz][ðæt][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)],
" Why, " said Willie Redmond, thinking regretfully of days that are no more ,
" 为什么 , " 说 威利 雷德蒙德 , 思维 遗憾的是 的 天 那 是 不 更多的 ,
“为什么呢？”威利·雷德蒙德说道，他遗憾地回忆起那些逝去的日子。

[wen][ˈdʒəʊzəf; ˈdʒəʊsəf][ˈɡɪlɪs][ˈkærid][ðə; ðɪ][bəɡ], "[æz; əz][θɪŋz][gəʊ][naʊ],
when Joseph Gillis carried the bag, " as things go now ,
什么时候 约瑟夫 吉利斯 携带 这 包 , " 作为 事物 去 现在 ,
当约瑟夫·吉利斯提着包时，“就目前的情况来看，

[ɪts][ˈbetə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈpəʊstmən][ðæn; ðən][æn; ən][ˈaɪrɪ][ˈmembə(r)] .
it's better to be a postman than an Irish Member .
它是 更好的 到 是 一个 邮差 比 一个 爱尔兰 成员 .
当邮递员都比当爱尔兰议员强。

"[ˈfaɪnəli][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][əˈpɔɪnt][kəˈmɪti][tuː; tə][ɪnˈkwəɪə(r)][ˈɪntuː][truːθ][ɒv; əv][ðɪːz][kənˈflɪktɪŋ]
" Finally decided to appoint Committee to inquire into truth of these conflicting
" 最后 决定 到 委 委员会 到 查询 进入 真相 的 这些 冲突
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .
“最终决定成立委员会，调查这些相互矛盾的说法是否属实。”

[ˈbɪznəs][dʌn] . — [ˈdɪd(ə)nt][get][ˈɪntuː][kəˈmɪti][ɒn][ˈsɪv(ə)] [ˈsɜːvɪs][ˈestɪmənts] .
Business done . — Didn't get into Committee on Civil Service Estimates .
商业 完毕 . — 没有 得到 进入 委员会 在 民用 服务 估算 .
事情办妥了。——没能进入公务员预算委员会。

[njuː][ˈvɜː](ə)n][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ˈprɒvɜːb] .
New Version of an Old Proverb .
新的 版本 的 一个 老的 谚语 .
古老谚语的新版本。

([fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ʊv; əv][ˈləʊk(ə)] - .) — [wʌn][ˈvi:təʊɪst] [meɪ] [ki:p] [ə; eɪ][ˈtəʊpə(r)]
(For the Use of Local Optionists .) — One Vetoist may keep a toper
(为了 这 使用 的 当地的 - .) — — 否决者 可能 保持 一个 托珀
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [pʌb] ;
from his favourite pub ;
从 他的 最喜欢的 酒吧 ;
(供本地期权持有者使用。) ——一位否决者可以阻止一位酒客光顾他最喜欢的酒吧；

[bʌt; bət] [ˈfɪfti] [ˈkænɒt] [meɪk] [hɪm] [driŋk] — [ˈwɔ:tə(r)] .
but fifty cannot make him drink — water .
但 五十 不能 制作 他 喝 — 水 .
但五十个人也劝不动他喝水。

" [ðə; ði] [ɪˈmɔ:t(ə)] [ˈwɪljəmz] " [ɒn][ðə; ði][ˈænti] - [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ˈi:dʒɪpt] . — " [əʊ] , [maɪ]
" The Immortal Williams " on the Anti - British Movement In Egypt . — " Oh , my
" 这 不朽 威廉姆斯 " 在 这 反对 - 英国 移动 在 埃及 . — " 哦 , 我的
[prəˈfetɪk] [səʊl] , [dɛlɒŋkəl] !
prophetic soul , Deloncle !
预言 灵魂 , 德隆克 !
《不朽的威廉姆斯》论埃及的反英运动——“哦，我那预言的灵魂，德隆克尔！”

" — [ˈʃeɪkspɪər] , [əˈdæptɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [frɛntʃ] .
" — Shakspeare , adapted from the French .
" — 莎士比亚 , 改编 从 这 法语 .
“——莎士比亚，改编自法语。”

[-] [nəʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[peɪdʒ] - : - - [kəˈrektɪd] [tu:; tə] - [ˈkɒnsɪkwəntli] - .
Page 245 : ' consequently ' corrected to ' consequently ' .
页 - : - - 已更正 到 - 最后 - .
第 245 页：'consequently' 更正为 'consequently'。

" . . . [ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [haʊ] [wɒz; wəz] [ˈkɒnsɪkwəntli] [əˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] . "
" . . . and Mr . Howe was consequently appointed to the post . "
" . . . 和 先生 . 豪 曾是 最后 任命 到 这 邮政 . "
“.....因此，豪先生被任命为该职位。”

听书破万卷

开口如有神

